

September 16, 2019

16 вересня, 2019 р.

Request for Proposals # KRAM-DDGS-017

**Performing of shooting a series of films sketches about the festival "From country to Ukraine".**

Запит на надання пропозицій № KRAM-DDGS-017

**Виконання зйомки серії кінозамальовок про Фестиваль "З країни в Україну".**

Dear Sir or Madam,

Шановні пані та панове,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as "Chemonics"), under the "Democratic Governance East Activity" Project, USAID Contract No. 72012118C00006, is issuing a Request for Proposals (RFP) performing of shooting a series of films sketches about the festival "From country to Ukraine". The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

Кімонікс Інтернешнл Інк. (надалі іменується "Кімонікс") у рамках реалізації Проекту «Демократичне врядування у Східній Україні», контракт з USAID No. 72012118C00006, оголошує Запит на надання пропозицій (ЗНП) на виконання зйомки серії кінозамальовок про Фестиваль "З країни в Україну". ЗНП, що додається, містить усю необхідну інформацію для зацікавлених Оферентів.

The "Democratic Governance East Activity" (DG-East) Project - is a USAID program implemented by Chemonics International Inc. in Ukraine. The goal of the DG-East project is to strengthen the connection and trust between citizens and their government in Eastern Ukraine and effectively promote civic awareness, social entrepreneurship, citizen engagement, and the benefits of broad integration into the Euro-Atlantic community.

Проект «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG-East) - це програма Агентства США міжнародного розвитку (USAID), що реалізовується в Україні компанією Кімонікс Інтернешнл Інк.. Мета проекту DG-East спрямована на зміцнення зв'язків і довіри між громадянами та їх урядом у Східній Україні, а також на ефективне сприяння громадській свідомості, соціальному підприємництву, залученню громадян та вигодам широкої інтеграції в євроатлантичну спільноту.

Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated subcontract by sending an email indicating their intention to Procurement Manager at email [UDGETender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGETender@ukrainedg-east.com) by 18:00 local Kyiv time on September 18, 2019.

Компанії або організації повинні повідомити про свою зацікавленість у поданні пропозиції щодо очікуваного субконтракту, надіславши електронного листа із зазначенням свого наміру Менеджеру із закупівель, на адресу [UDGETender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGETender@ukrainedg-east.com) до 18:00 за київським часом, 18 вересня, 2019 р..

Chemonics realizes that Offerors may have additional questions after reading this RFP. In response, Chemonics is planning to hold a proposal conference By Skype meeting at 13:00 local Kyiv time on September 19, 2019, to provide prospective Offerors an opportunity to learn more about the DG-East, to have questions about this RFP answered, and to learn more about the proposal and subcontracting process. Chemonics encourages all interested Offerors to attend the proposal conference. Pre-registration to attend the proposal conference is required. Please email your pre-registration and any advance questions at [UDGETender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGETender@ukrainedg-east.com) by 18:00 local Kyiv time on September 18, 2019 with information who will represent Offeror and Skype login.

Кімонікс усвідомлює, що після вивчення цього ЗНП у Оферентів можуть виникнути додаткові запитання. Тому, Кімонікс планує провести нараду перед прийомом пропозицій за допомогою Skype зустрічі о 13:00 за київським часом, 19 вересня, 2019 р., щоб надати Оферентам можливість дізнатися більше про DG-East і задати будь-які запитання стосовно цього ЗНП та процедури тендеру. Кімонікс запрошує усіх зацікавлених Оферентів відвідати нараду перед прийомом пропозицій. Для участі у нараді перед прийомом пропозицій необхідно попередньо зареєструватися. Реєстраційну заявку та будь-які запитання просимо надсилати на адресу [UDGETender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGETender@ukrainedg-east.com) до 18:00 за київським часом, 18 вересня, 2019 р. з інформацією хто буде представляти Оферента та Skype-логіном.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

Sincerely,  
Democratic Governance East Activity (DG-East)

З повагою,  
Демократичне врядування у Східній Україні (DG-East)

Request for Proposals

RFP # KRAM-DDGS-017

For the provision of

Performing of shooting a series of films sketches about the festival "From country to Ukraine".

Contracting Entity:  
Chemonics International Inc  
USAID Democratic Governance East Activity (DG East)

8 Khreshchatyk Street, 5th floor  
Kyiv, Ukraine 01001

Funded by:  
United States Agency for International Development (USAID)

Funded under:  
Democratic Governance East Activity (DG-East) project

Prime Contract Number 72012118C00006

\*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\*

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Запит на надання пропозицій

ЗНП № KRAM-DDGS-017

на надання послуг

Виконання зйомки серії кінозамальовок про Фестиваль "З країни в Україну".

Підрядна організація:  
Кімонікс Інтернешнл Інк.  
Проект USAID «Демократичне врядування у Східній Україні»  
(DG East)

Вулиця Хрещатик, 8, 5-ий поверх  
Київ, Україна 01001

Організація, що надає фінансування:  
Агентство США з міжнародного розвитку (USAID)

Фінансування за проектом:  
Демократичне врядування у Східній Україні (DG-East)

Номер основного контракту: 72012118C00006

\*\*\*\*\* КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ \*\*\*\*\*

Кімонікс прагне провести чесні закупівлі та обирає постачальників ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не дозволяє шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/ставок, хабарництва або компенсаційних виплат («відкатів»). Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації щодо участі у закупівлях, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або в якості винагороди за співпрацю. Співробітники та агенти, які демонструють таку поведінку підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Оференти повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що уся інформація у пропозиції та супровідних документах є вірною і точною.
- Засвідчення розуміння та згоди із заборобою Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Please contact Chief of Party Michael Stievater at [mstievater@ukraineg-east.com](mailto:mstievater@ukraineg-east.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) or by phone/Skype at 888.955.6881.

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівника проекту, Майкла Стівейтера за адресою [mstievater@ukraineg-east.com](mailto:mstievater@ukraineg-east.com). Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881

## RFP Table of Contents

### List of Acronyms

Section I	Instructions to Offerors
I.1	Introduction
I.2	Offer Deadline
I.3	Submission of Offers
I.4	Requirements
I.5	Source of Funding and Geographic Code
I.6	Chronological List of Proposal Events
I.7	Validity Period
I.8	Evaluation and Basis for Award
I.9	Negotiations
I.10	Terms of Subcontract
I.11	Privity
Section II	Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule
II.1.	Background
II.2.	Scope of Work
II.3.	Deliverables
II.4.	Deliverables Schedule
Section III	Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)
Annex 1	Sample Proposal Cover Letter
Annex 2	Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget
Annex 3	Required Certifications
Annex 4	DUNS and SAM Registration Guidance

### List of Acronyms

CFR	Code of Federal Regulations
CO	USAID Contracting Officer
COP	Chief of Party
COR	USAID Contracting Officer's Representative
CV	Curriculum Vitae
FAR	Federal Acquisition Regulations
M&E	Monitoring and Evaluation
NICRA	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement
NGO	Nongovernmental organization

## Зміст ЗНП

### Перелік абрєвіатур

Розділ I	Вказівки Оферентам
I.1	Вступ
I.2	Кінцевий термін подання пропозиції
I.3	Подання пропозицій
I.4	Вимоги
I.5	Джерело фінансування та географічний код
I.6	Хронологічний перелік пропонованих заходів
I.7	Період чинності
I.8	Оцінювання та основа для укладення контракту
I.9	Переговори
I.10	Правила та умови Субконтракту
I.11	Правовідносини
Розділ II	Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт
II.1.	Передумови
II.2.	Технічне завдання
II.3.	Результати робіт
II.4.	Графік надання результатів робіт
Розділ III	Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови)
Додаток 1	Зразок супровідного листа до пропозиції
Додаток 2	Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету
Додаток 3	Необхідні засвідчення
Додаток 4	Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM

### Перелік абрєвіатур

CFR	Кодекс федеральних правил
СК	Службовець з контрактів USAID
СОП	Керівник проекту
ПСК	Представник Службовця з контрактів USAID
CV	Біографічна довідка (резюме)
FAR	Правила закупівель для федеральних потреб
M&E	Моніторинг і оцінка
NICRA	Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів
ГО	Громадська організація

RFP Request for Proposals  
SAF Strategic Activities Fund  
U.S. United States  
USAID U.S. Agency for International Development  
USAID/Ukraine USAID Mission in Ukraine  
USG U.S. Government  
VAT Value Added Tax

ЗНП Запит на надання пропозицій  
SAF Фонд стратегічних проектів  
США Сполучені Штати Америки  
USAID Агентство США з міжнародного розвитку  
USAID/ Україна Місія USAID у Україні  
USG Уряд США  
ПДВ Податок на додану вартість

## Section I. Instructions to Offerors

## Розділ I. Вказівки Оферентам

### I.1. Introduction

### I.1. Вступ

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the USAID Democratic Governance East Activity (DG East) project, under contract number 72012118C00006 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with DG East to perform shooting a series of films sketches about the festival "From country to Ukraine".

Компанія Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) і Проект USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East), згідно з контрактом номер 72012118C00006 оголошує конкурс на подання проекту DG East пропозицій від компаній і організацій щодо виконання зйомки серії кінозамальовок про Фестиваль "З країни в Україну".

DG East aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern Ukraine by building greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings and increased participation to improve Ukraine's governance and form processes and help resolve community problems. DG East will create opportunities for citizens of Ukraine to create hope in their future and positive changes in their daily lives. The main outcomes of this activity are expected to be better skilled activists' community to plan and execute creative initiatives and events targeted at addressing crucial local issues, exposure to modern Ukrainian culture for socially and economically depressed communities located near the conflict zone, an opportunity for active citizens of less developed Ukrainian towns to meet and sustain/strengthen working connections in the new festivals' cities with peers in their own and neighboring regions.

Проект DG East спрямований на зміцнення зв'язків і довіри між громадянами та їхнім урядом на сході України шляхом покращення сприйняття спільної громадянської культури на основі спільних цінностей і порозуміння та підвищення рівня участі громадян з метою покращення урядування в Україні та формування процесів і надання допомоги у вирішенні проблем громади. DG East створюватиме для громадян України можливості робити позитивні зміни у своєму повсякденному житті та з надією дивитися у своє майбутнє. Очікується, що основні результати цієї діяльності будуть краще кваліфікованою громадою активістів для планування та виконання творчих ініціатив та заходів, спрямованих на вирішення ключових місцевих проблем, впливу на сучасну українську культуру для соціально та економічно депресивних громад, розташованих поблизу зони конфлікту, можливість для активні громадяни менш розвинених українських міст для зустрічей та підтримки / зміцнення робочих зв'язків у містах нових фестивалів з однолітками у власних та сусідніх регіонах.

Chemonics will issue an award to one company or organization. The award will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as "the subcontract"). The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein.

Кімонікс надасть перевагу одній компанії чи організації. Умови співпраці будуть зафіксовані у формі субконтракту з чітко фіксованою ціною (надалі іменується «субконтрактом»). Успішний Оферент повинен буде дотримуватися технічного завдання, а також правил і умов субконтракту, викладених у Розділі III цього документу.

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with Section I Instructions to Offerors, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.

Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Оференти повинні подавати згідно з положеннями Розділу I «Вказівки Оферентам», який не буде частиною субконтракту. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Оферентам підготувати пропозицію. Укладений субконтракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс

right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

## I.2. Offer Deadline

Offerors shall submit their offers electronically only.

Emailed offers must be received by 18:00 local Kyiv time on September 21, 2019.

at the following address:

Procurement Manager

[UDGEtender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGEtender@ukrainedg-east.com)

Faxed offers will not be considered.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

## I.3. Submission of Offers

Proposals must be submitted electronically only.

### A. Instructions for the Submission of Electronic Copies

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

**The technical proposal and cost proposal must be kept separate from each other. Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.**

залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях.

## I.2. Кінцевий термін подання пропозиції

Оференти подають свої пропозиції тільки в електронній формі.

Пропозиції електронною поштою треба надіслати до 18:00 за київським часом, 21 вересня, 2019 р..

на наступну адресу:

Менеджер із закупівель

[UDGEtender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGEtender@ukrainedg-east.com)

Пропозиції, надіслані факсом, не розглядаються.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Оферентів. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого терміну.

## I.3. Подання пропозицій

Пропозиції подаються тільки в електронній формі.

### A. Вказівки щодо подання електронних копій

Окремі технічні та цінові пропозиції подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені в пункті I.2. Пропозиції подаються контактній особі, зазначеній у пункті I.2.

Оферент подає пропозицію в електронній формі з не більше, ніж трьома додатками (максимальний розмір - 5 MB) на один лист електронної пошти, у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Оферентам не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти.

**Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути окремими. Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, технічні пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані.**

## I.4. Вимоги

## I.4. Requirements

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B.

### A. General Requirements

Chemonics anticipates issuing a subcontract to Ukraine company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- (i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.
- (ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- (iii) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3.<sup>1</sup>

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for compliance with all subcontract terms and conditions and making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пунктах I.4.A та I.4.B.

### A. Загальні вимоги

Кімонікс планує укласти субконтракт із Українською компанією чи організацією за умови, що вона офіційно зареєстрована та визнана згідно з законодавством України та відповідає усім нормам цивільного та фінансового права та вимогам інших застосованих правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам:

- (i) Компанії чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент присудження субконтракту повинні бути офіційно зареєстровані згідно з законодавством України.
- (ii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації або підприємства (в тому числі неприбуткові організації), контрольний інтерес у яких належить іноземному уряду чи його агентам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг.
- (iii) Для отримання субгрантів вартістю понад 30000 доларів США компанії та організації, як прибуткові, так і неприбуткові, повинні надати номер DUNS, якщо вони не звільнені від цього обов'язку згідно з інформацією, засвідченою у формі Документального підтвердження заяви про відповідальність, що додається у необхідних засвідченнях у Додатку 3.<sup>2</sup>

Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. У таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія нести відповідальність за дотримання усіх правил і умов субконтракту та укладення всіх партнерських угод, у тому числі угод про розподіл праці, виставлення рахунків тощо, з іншою(ими) компанією(ями). Офіційна реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається.

<sup>1</sup> If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

<sup>2</sup> Якщо Оферент не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Оферент повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Для отримання номера зверніться до компанії Dun & Bradstreet через наступну веб-форму: <https://fedgov.dnb.com/webform> Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS Кімонікс надає за окремим запитом.

проте різні організації повинні взяти на себе зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

## **B. Документи, що додаються до пропозиції**

### **1. Супровідний лист**

Супровідний лист oferenta повинен містити наступну інформацію:

- i. Назва компанії чи організації
- ii. Тип компанії чи організації
- iii. Адреса
- iv. Телефон
- v. Факс
- vi. E-mail
- vii. ПІБ членів Ради Директорів або Законного представника (за потреби)
- viii. Ідентифікаційний номер платника податків
- ix. Номер DUNS
- x. Офіційна інформація про банківський рахунок
- xi. Інші необхідні документи, які повинні бути включені як додатки до супровідного листа:

- a) Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації oferenta.
- b) Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- c) Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.
- d) Заява про відповідальність, якою oferent підтверджує наявність у нього достатніх фінансових, технічних та управлінських ресурсів для здійснення діяльності, описаної в технічному завданні, або можливість отримати такі ресурси. Ця заява вимагається п. 9.104-1 Правил закупівель для федеральних потреб. Шаблон заяви надається у Додатку 3 «Необхідні засвідчення».
- e) Відповідні документи, перераховані в п. I.4.A.

Зразок супровідного листа надається у Додатку 1 до цього ЗНП.

### **2. Технічна пропозиція**

Технічна пропозиція складається з наступних частин:

- Частина 1: Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план. Обсяг цієї частини повинен становити 5-15 сторінок, але не перевищувати 15 сторінок.
- Частина 2: Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис. Обсяг цієї частини повинен становити 2-5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок. CV основного

## **B. Required Proposal Documents**

### **1. Cover Letter**

The offeror's cover letter shall include the following information:

- i. Name of the company or organization
- ii. Type of company or organization
- iii. Address
- iv. Telephone
- v. Fax
- vi. E-mail
- vii. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate)
- viii. Taxpayer Identification Number
- ix. DUNS Number
- x. Official bank account information
- xi. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter:

- a) Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- b) Copy of company tax registration, or equivalent document.
- c) Copy of trade license, or equivalent document.
- d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A template is provided in Annex 3 "Required Certifications".
- e) Applicable documents listed in I.4.A.

A sample cover letter is provided in Annex 1 of this RFP.

### **2. Technical Proposal**

The technical proposal shall comprise the following parts:

- Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 15 pages long, but may not exceed 15 pages.
- Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long, but may not exceed 5 pages.

CVs for key personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.

персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу.

Offerors shall propose staff for the following key personnel positions necessary for the implementation of the scope of work: project manager, director of the crew, main operator, audio specialist, light specialist.

Оференти повинні запропонувати кандидатів на наступні посади основного персоналу, необхідного для реалізації технічного завдання: керівник проекту, директор знімальної групи, основний оператор, аудіо-фахівець, спеціаліст зі світла.

- Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long, but may not exceed 7 pages.

- Частина 3: Корпоративні можливості, досвід і послужний список. Обсяг цієї частини повинен становити 2-7 сторінок, але не перевищувати 7 сторінок.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Оференти повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи. Крім того, оференти повинні вказати 3 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу оферента, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи.

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

Кімонікс залишає за собою право перевірити оферента шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних оферентом.

The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

Зазначені вище розділи технічної пропозиції повинні відповідати детальній інформації, викладеній у Розділі II цього ЗПП, в якому викладено передумови, окреслено технічне завдання, описано результати та встановлено графік надання результатів.

### 3. Cost Proposal

### 3. Цінова пропозиція

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract.

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкращу вартість, і є основою для переговорів перед підписанням субконтракту.

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in in Ukrainian hryvnia. See Annex 2 for a sample cost structure.

Ціна укладеного субконтракту буде комплексною фіксованою ціною. Після укладення субконтракту до неї не можна буде додати закладений прибуток, збори, податки чи додаткові витрати. Тим не менше, у своїй пропозиції оференти повинні представити деталізований бюджет, що демонструє загальні статті витрат, наприклад, заробітну плату, добові, відрядні, інші прямі витрати, ставки непрямих витрат тощо, а також індивідуальні статті витрат, наприклад, заробітні плати або ставки окремих осіб, різні типи виплат, оренду плату, комунальні витрати, вартість страхування тощо. У пропозиціях треба обов'язково вказати ціни за одиницю, кількості та загальну вартість. Усі товари,



Because DG-East is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

#### **I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin**

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 937, 910 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

послуги, тощо повинні бути чітко визначені та включені до запропонованої загальної ціни. Усі товари, послуги, тощо повинні бути чітко визначені та включені до запропонованої загальної ціни. Уся цінова інформація подається у українській гривні. Зразок структури витрат наведено в Додатку 2.

Оскільки DG-East є проектом, що фінансується USAID і реалізується в рамках двосторонньої угоди між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

Цінова пропозиція повинна також містити коментар до бюджету, який пояснює на якій основі розрахована вартість кожного елементу бюджету. Для забезпечення повного аналізу кожного елементу або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти запропонованої оферентом ціни.

Якщо звичайна практика роботи оферента передбачає включення до бюджету непрямих витрат, наприклад, накладних витрат, вартості соціального пакету, загальних та адміністративних витрат тощо, Оференти зобов'язані пояснити ставки таких витрат і базу їх нарахування у коментарі до бюджету. Кімонікс залишає за собою право вимагати від Оферента надання додаткової інформації для обґрунтування ставок непрямих витрат.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відобразитися виключно у ціновій пропозиції.

#### **I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження**

Будь-який субконтракт, що укладається як результат цього ЗНП, фінансується USAID і регулюється правилами Уряду США та USAID.

Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені у рамках будь-якого укладеного у зв'язку з ним договору, повинні мати географічний код USAID 937, 910 відповідно до Кодексу федеральних правил США (CFR), 22 CFR §228, доступним за адресою: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Країною-партнером для цього ЗНП є Україна.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

Оферентам забороняється пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, що стане результатом цього ЗНП (у тому числі витрати на перевезення, пального, проживання, харчування та послуги зв'язку).

## I.6. Chronological List of Proposal Events

## I.6. Хронологічний перелік пропонованих заходів

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

У календарі нижче підсумовано важливі дати в конкурсному процесі. Оференти зобов'язані суворо дотримуватися встановлених термінів.

RFP announcement	16/09/2019
RFP published	16/09/2019
Deadline for written questions	18/09/2019
Proposal conference pre-registration deadline	18/09/2019
Answers provided to questions/clarifications	19/09/2019
Proposal conference	19/09/2019
Proposal due date	21/09/2019
Subcontract award (estimated)	23/09/2019

Оголошення ЗНП	16/09/2019
Публікація ЗНП	16/09/2019
Термін подання письмових запитань	18/09/2019
Кінцевий термін попередньої реєстрації на нараду перед прийомом пропозицій	18/09/2019
Термін надання відповідей/роз'яснень	19/09/2019
Нарада перед прийомом пропозицій	19/09/2019
Термін подання пропозицій	21/09/2019
(Приблизна) дата присудження субконтракту	23/09/2019

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

Вказані вище терміни можуть бути переглянуті виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть оприлюднені у формі поправки до цього ЗНП.

**Proposal Conference.** A proposal conference will be held by Skype meeting at 13:00 local Kyiv time on September 19, 2019 to provide interested offerors an opportunity to learn more about DG-East and to ask any questions about this RFP and the solicitation process. Chemonics welcomes any organization to attend this proposal conference. Pre-registration to attend the proposal conference is required. Please email your registration request and any advance questions at [UDGEtender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGEtender@ukrainedg-east.com) by 18:00 local Kyiv time on September 18, 2019 with information who will represent Offeror and Skype login..

**Нарада перед прийомом пропозицій.** Нарада перед прийомом пропозицій буде проведена за допомогою Skype зустрічі о 13:00 за київським часом, 19 вересня, 2019 р щоб надати Оферентам можливість дізнатися більше про DG-East і задати будь-які запитання стосовно цього ЗНП та процедури тендеру. Кімонікс запрошує усі організації відвідати цю нараду перед прийомом пропозицій. Для участі у нараді перед прийомом пропозицій необхідно попередньо зареєструватися. Реєстраційну заявку та будь-які запитання просимо надіслати на адресу [UDGEtender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGEtender@ukrainedg-east.com) до 18:00 за київським часом, 18 вересня, 2019 р. з інформацією хто буде представляти Оферента та Skype-логіном.

Written notes from the proposal conference will be provided electronically to all registered offerors, including those offerors who submitted written questions prior to the proposal conference, but were unable to attend the proposal conference in person.

Письмовий протокол наради перед прийомом пропозицій буде надісланий у електронній формі усім зареєстрованим оферентам, у тому числі тим оферентам, які надішлють свої запитання до проведення наради, але не зможуть бути присутніми на ній особисто.

**Written Questions and Clarifications.** All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to

**Письмові запитання та запити на надання роз'яснень.** Усі запитання та запити на надання роз'яснень щодо цього ЗНП

[UDGEtender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGEtender@ukrainedg-east.com) by 18:00 local Kyiv time on September 18, 2019. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the DG-East project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

**Proposal Submission Date.** All proposals must be received by 18:00 local Kyiv time on September 21, 2019. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

**Oral Presentations.** Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the DG-East office in Kramatorsk or by Skype within 2 days of receiving notification.

**Subcontract Award (estimated).** Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

#### I.7. Validity Period

Offerors' proposals must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

#### I.8. Evaluation and Basis for Award

An award will be made to the offeror whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document, meets the eligibility criteria stated in this RFP, meets the technical, management/personnel, and corporate capability requirements, and is determined to represent the best value to Chemonics. Best value will be decided using the tradeoff process.

This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Cost proposals are not assigned points, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal to cost factors. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

треба скласти у письмовій формі та надіслати на адресу [UDGEtender@ukrainedg-east.com](mailto:UDGEtender@ukrainedg-east.com) до 18:00 за київським часом, 18 вересня, 2019 р.. Запитання та запити на надання роз'яснень, а також відповіді на них, будуть надіслані усім отримувачам ЗНП, які повідомили про свою зацікавленість у цьому ЗНП.

Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, Проекту DG-East чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ЗНП.

**Термін подання пропозиції.** Усі пропозиції повинні бути отримані до 18:00 за київським часом, 21 вересня, 2019 р.. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.

**Усні презентації.** Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій оферентами пропонованої діяльності та підходів. Оференти повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі DG-East м.Краматорськ або по Skure не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.

**Укладення субконтракту (орієнтовне).** На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність.

#### I.7. Період чинності

Пропозиції Оферентів повинні зберігати чинність протягом 60 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.

#### I.8. Оцінювання та основа для укладення контракту

Контракт буде укладено з оферентом, чия пропозицію буде визнано такою, що відповідає вимогам цього тендерного документа, критеріям відповідності, зазначеним у цьому ЗНП, технічним, управлінським і вимогам до персоналу, вимогам до корпоративної спроможності, а також становить найбільшу цінність для Кімонікс. Найбільша цінність визначатиметься компромісним методом.

Для визначення найбільшої цінності у цьому ЗНП використовуватиметься компромісний метод. Це означає, що кожна пропозиція буде оцінена та отримає бали на основі критеріїв оцінювання та субкритеріїв оцінювання, описаних у таблиці нижче. Ціновим пропозиціям бали не присвоюються, але для цілей загальної оцінки за цим ЗНП сукупність нецінових факторів технічної оцінки

вважатиметься приблизно такою ж важливою, що й цінові фактори. Якщо технічні бали різних пропозицій будуть однаковими або майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінювання:

Evaluation Criteria	Evaluation Sub-criteria	Maximum Points
<b>Technical Approach, Methodology, and Detailed Work Plan</b>		
	Technical know-how – Does the proposal clearly explain, understand and respond to the objectives of the project as stated in the Scope of Work?	30 points
	Approach and Methodology – Does the proposed program approach and detailed activities and timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently?	10 points
	Sector Knowledge – Does the proposal demonstrate the offeror’s knowledge related to technical sectors required by the SOW?	10 points
<b>Total Points – Technical Approach</b>		<b>50 points</b>
<b>Management, Key Personnel, and Staffing Plan</b>		
	Personnel Qualifications – Do the proposed team members have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work?	20 points
<b>Total Points – Management</b>		<b>20 points</b>
<b>Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance</b>		

Критерії оцінювання	Субкритерії оцінювання	Максималь-на кількість балів
<b>Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план</b>		
	Технічне ноу-хау – Чи чітко пропозиція пояснює, розуміє та відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному Завданні?	30 балів
	Підхід і методологія – Чи запропонований програмний підхід, деталізовані заходи та графік дієво та ефективно відповідають вимогам Технічного завдання?	10 балів
	Знання сектору – Чи у пропозиції продемонстровано знання оферента в технічних областях, які вимагаються Технічним завданням?	10 балів
<b>Сума балів – Технічний підхід</b>		<b>50 балів</b>
<b>Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис</b>		
	Кваліфікація персоналу – Чи мають члени пропонованої команди необхідний досвід і здібності для виконання Технічного завдання?	20 балів
<b>Сума балів – Керівництво</b>		<b>20 балів</b>
<b>Корпоративні можливості, досвід і послужний список</b>		

	<p>Company Background and Experience                  – Does the company have experience relevant to the project Scope of Work? Namely:                  - Experience in filming events of similar profile and format;                  - Experience in producing relevant video;                  - Letters with recommendation from at least three clients for whom similar works were performed, with the contact information (e-mail, phone number) of the person who provided the recommendation or the reference list which includes a list of clients with the contact information (e-mail, phone number) and information on the actual volume of services provided by the company participating in the tender and links for the performed services.</p>	15 points
<b>Total Points – Corporate Capabilities</b>		15 points
<b>Performance time</b>		
	<p>During what period the company is ready to provide the results in accordance with paragraph II.4 Deliverables Schedule</p>	15 points
<b>Total Points – Performance time</b>		15 points
<b>Total Points</b>		100 points

	<p>Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного завдання проекту? А саме:                  - Досвід зйомки заходів схожого профілю та формату;                  - Досвід виготовлення відповідного відео;                  - Рекомендаційні листи щонайменше від трьох клієнтів, яким виконувалися подібні роботи, з зазначенням контактів (e-mail, телефон) особи, що надала рекомендацію або референс-лист, що включає перелік клієнтів з зазначенням контактів (e-mail, телефон) та інформацію щодо фактичного обсягу послуг, наданих компанією-учасником тендеру та посилання на виконані роботи</p>	15 балів
<b>Сума балів – Корпоративні можливості</b>		15 балів
<b>Строк виконання робіт</b>		
	<p>В який термін компанія готова надати результати робіт відповідно до пункту II.4. Графік надання результатів робіт.</p>	15 балів
<b>Сума балів – Строк виконання робіт</b>		15 балів
<b>Сума балів</b>		100 балів

Evaluation points will not be awarded for cost. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

Оціночні бали не нараховуватимуться за ціну. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічні рейтинги різних пропозицій будуть майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the DG-East project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

У цьому ЗНП використовується компромісний метод, викладений у FAR 15.101-1. Кімонікс укладе субконтракт з offerentом, пропозиція якого становитиме найбільшу цінність для Кімонікс і Проекту DG-East. Кімонікс може укласти субконтракт із Offerentом, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо вважатиме, що вищий технічний рейтинг пропозиції цього Offerента заслуговує вищої вартості/ціни.

### I.9. Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the

### I.9. Переговори.

Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригінальних пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням субконтракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести

competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

конкурсну вибірку й обмежити кількість оферентів у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Оферентів, пропозиції яких отримують найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, оферентів можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укладати контракт.

#### **I.10. Terms of Subcontract**

#### **I.10. Правила та умови Субконтракту**

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення субконтракту. У випадку переговорів за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами, детально описаними у Розділі III. Для оформлення субконтракту Кімонікс застосуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, оференти підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III.

#### **I.11. Privity**

#### **I.11. Правовідносини**

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation.

Подаючи відповідь на цей запит на подання пропозицій, Оференти розуміють, що USAID НЕ є стороною цього запиту.

### **Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule**

### **Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт**

#### **II.1. Background**

#### **II.1. Передумови**

##### **BACKGROUND OF THE PROJECT**

##### **ПІДГРУНТЯ ПРОЕКТУ**

History.

Історія.

- The "From country to Ukraine" Festival was held in 2014 in 11 towns of Eastern Ukraine, financed by the Foundation's founders. In 2015, the Festival, supported at a new level by the UCBI initiative, was held in 18 towns of the country's south-east. In 2016, the initiative grew into a full-fledged large-scale project supported in 11 towns of the Ukrainian East, acquiring a new festival audience, i.e. cultural activists and volunteers, and offering a series of training events — project management and effective communications workshops as a tool for managing this audience. In 2017, the Festival was held in 6 towns in the East. The Festival launched its own Academy — a training programme comprising a single five-day module and focused on educating culture managers from the participant towns. In 2018, the Festival settled in its updated format, representing a full-fledged training programme comprising two 5-day training modules, a post-Festival reflection and review block, and Festival activities across 9 towns in the East

- Фестиваль "З країни в Україну" проходив в 2014 році за власні кошти засновників фонду в 11 містах Східної України. В 2015 році на новому рівні фестиваль було підтримано ініціативою УСВІ і фестиваль відбувся в 18 містах Південного Сходу країни. В 2016 році ініціатива перетворилася на повноцінний повноформатний проект, який було підтримано в 11 містах українського Сходу і у фестивалю з'явилася нова аудиторія – культурні активісти та волонтери і серії навчальних заходів – ворк-шопів з проектного менеджменту та ефективних комунікацій, як інструмент роботи з нею. В 2017 році фестиваль було проведено в 6 містах Сходу. У фестивалю з'явилася своя Академія – навчальна програма, яка складалася із одного п'ятиденного модулю і була направлена на роботу із культурними менеджерами міст учасників. В 2018 році фестиваль набув сталості у своєму оновленому форматі – Повноцінна навчальна програма, яка включала в себе 2 навчальних модулі по 5 днів, блок рефлексії

та налізу після фестивалю та фестивальні активності в 9 містах сходу

## THE FESTIVAL MECHANICS

1. The Festival will be held in 9 towns of the Luhansk and Donetsk Oblasts (supported by the DG East Programme), and will be run in a roadshow format, i.e. a travelling festival on wheels — one day in each city, travel by night to the next city, set up, hold festival, etc. three days in a row
2. The entire Festival team will include global and local teams, where
  - a. the global team comprises managers, trainers, methodologies and advisers who help shape the concept of the entire Festival, its training modules and are in charge of developing a single festival product, and
  - b. a local team composed of 7 local concerned citizens in each of the Festival's selected towns. This team will comprise representatives from three audiences — authorities, businesses, community activists — and 30–40 volunteers who will join on-site activities during the final stage

The Festival's geography and groups of three towns:

The DG-East Programme  
United States Agency for International Development (USAID)

- THE THIRD GROUP OF THREE (27–29/09)  
- Vuhledar, Volnovakha, Manhush  
THE FOURTH GROUP OF THREE (04–06/10)  
- Toretsk, Avdiivka, Pokrovsk  
THE FOURTH GROUP OF THREE (11–13/10)  
- Popasna, Lysychansk, Shchastia

1. Some helpful facts:
  - a. Mutual mentoring — a cultural exchange between regions — is being practised this year. Teams from the East travel to the West and South to do volunteer work at the festivals, and vice versa. Thus, festivals in the East will be attended by 4 guests from each region
  2. Each year, the Festival employs its own communications slogan that clarifies the current concept of the project. The evolution of the Project slogan in 2019: CONSCIOUS ACTIONS BY CONSCIOUS PEOPLE

## THE 2019 FESTIVAL PROGRAMME

The mission of the Project is to develop a perception of a new Ukrainian identity across small towns in Ukraine. We understand the new Ukrainian identity as a conscious awareness by Ukrainians of what makes us different as a country, society, nation, from the rest of the world today. This awareness is developed in the ethnic, cultural, artistic and socio-political planes. To facilitate this understanding, we need to develop a product capable of creating, in a sufficiently

## МЕХАНІКА ФЕСТИВАЛЮ

1. Фестиваль проводитиметься в 9 містах Луганської та Донецької областях (за підтримкою програми DG East) у форматі Road Show – мандрівного фестивалю «на колесах» - 1 день одне місто, нічний переїзд в наступне місто, монтаж, фестиваль і так три дні поспіль
2. Загальна команда фестивалю складатиметься із глобальної та локальної команд, де
  - a. глобальна команда – це менеджери, тренери, методології та консультанти, які допомагають формуватися концепції всього фестивалю, навчальних модулів та відповідають за формування єдиного фестивального продукту
  - b. локальна команда складається із 7 місцевих небайдужих громадян в кожному із обраних міст фестивалю, причому до складу команди входять представники трьох аудиторій – влада, бізнес, громадські активісти та 30-40 волонтерів, які доєднуються до організації на місцях на фінальній стадії

Географія та трійки міст проведення фестивалів:

ПРОГРАМА DG East  
Агенції США з міжнародного розвитку USAID

- ТРЕТЯ ТРІЙКА (27-29.09)  
- Вугледар, Волноваха, Мангуш  
ЧЕТВЕРТА ТРІЙКА (04-06.10)  
- Торезьк, Авдіївка, Покровськ  
П'ЯТА ТРІЙКА (11-13.10)  
- Попасна, Лисичанськ, Щастя

1. Додаткові корисні факти:
  - a. В цьому році ми практикуємо взаємоменторінг – культурний обмін між регіонами. Команди зі Сходу їдуть на Захід та на Південь волонтерити на фестивалях і навпаки. Отже, на фестивалях Сходу будуть присутні по 4 гостя з інших регіонів
  2. У фестивалю кожного року працює свій слоган для комунікацій, який тлумачить поточний концепт проекту. Еволюція слогану проекту 2019 року: СВІДОМІ ДІЇ СВІДОМИХ ЛЮДЕЙ

## ПРОГРАМА ФЕСТИВАЛЮ 2019

Місія проекту є формування сприйняття нової української ідентичності в малих містах України. Під новою українською ідентичністю ми бачимо усвідомлене розуміння українцями того, чим ми, як країна, як суспільство, як нація вирізняємося сьогодні від іншого світу. Це розуміння формується в етнічній, культурно-мистецькій та громадсько-політичній площинах. І для того, що йому сприяти ми маємо розробити такий продукт,

capacious manner, a variety of meanings and of offering new outlooks on contemporary Ukraine. For us to understand what makes us different from the other world and where we are going, we must first find out who we are. We have developed the following content for the Festival programme, which is unique and unprecedented in its own way for the Ukrainian scene of cultural events:

#### 1. Photography.

This activity is intended for the general public. No age restrictions or gender focus. Connoisseurs of travel, landscapes, photo hobbyists and professionals, art lovers of any age or gender will be able to attend photo events that will showcase the incredible beauty of Ukrainian landscapes presented by Ukraine's top photographers, urban sketches of the Festival's town, landscapes of this area (oblast, district, locality) presented by the town's leading photographers. This year, in addition to the photo exhibition and photo laundry formats, we intend to hold a series of masterclasses and interactive meetings with local professional communities, including local photographers and experts

#### 2. Films

With the help of content provided to us by cinema, we will be able to formulate important communication messages for audiences, which are associated with the Ukrainian identity and the importance of engaging the community and individual persons in co-creation of this country.

#### 3. Traditional Crafts

This activity is focused on families in general and children in particular, including youth who crave new experience. It presents about a dozen areas of traditional crafts, from rag dolls and embroidering with ancient looms to pottery and baking dough figurines. Just for a day, experienced historians and cultural scientists will become brilliant guides in the world of Ukraine's cultural traditions.

#### 4. Present-day Ukraine

We often say that Ukraine is not only rich in its traditions and massive cultural and historical heritage, but is also a modern space nation that applies innovative technologies in various fields. It is exactly this activity, focused on startups and innovations, inventions and exciting business solutions, that will help to develop in the youth and adolescents the perception of this country at this angle. The maximum interactive zone is likely to become one of the Festival's most popular sites. In addition to interactive on-site presentations, this activity may also be offered in the form of lectures and workshops hosted by modern innovative entrepreneurs

#### 5. NGO Town

This venue's purpose is to demonstrate the non-government sector's best achievements in the region and to raise awareness of the activities pursued by these organisations outside the oblast. This event will be held in the format of an NGO assembly, offering presentations, workshops, open debates and thematic discussions.

який буде спроможний в достатньо ємнісний спосіб створити різноманітні сенси та запропонувати нові погляди на сучасну Україну. Для того щоб зрозуміти чим ви відрізняємося від іншого світу і куди йдемо, нам потрібно спочатку дізнатися про те, хто ми є. Ми розробили наступне наповнення програми фестивалю, яке є в своєму роді є унікальним і безпрецедентним на українській культурній сцені подій:

#### 1. Фотонапрямок.

Цей напрямок напрямлений на широкий загал. Без вікових уточнень і гендерних фокусувань. Поціновувачі подорожей, краєвидів, фотолюбителі та фотопрофесіонали, поціновувачі мистецтва будь якого віку і статі зможуть стати частиною фотоактивностей, які будуть демонструвати неймовірні красоти українських пейзажів у виконанні кращих українських фотографів, урбаністичні нариси того міста, де буде відбуватися фестиваль, пейзажі цього регіону (область, район, місцина) у виконанні кращих фотографів локального міста. Крім форматів фотовиставки та фотосушки, цього року ми плануємо провести низки майстер-класів та інтерактивних взаємодій і з локальними професійними спільнотами – місцевими фотографами та експертним середовищем

#### 2. Кінонапрямок

За допомогою контенту, який надає нам кінематограф, ми зможемо сформулювати важливі комунікаційні меседжі для аудиторій, які стосуються української ідентичності і важливості долучення громади та окремих особистостей у співстворення країни.

#### 3. Традиційні ремесла

Цей напрямок напрямлений на сім'ї в цілому, дітей зокрема, та спраглу до нового досвіду молодь. Адже в цьому напрямку представлені біля 10 напрямків традиційних ремесел – від ляльок-мотанок і витинання на старовинних ткацьких верстатах, до гончарів та випікання фігурок з тіста. Досвідчені історикознавці, культурологи стануть на один день яскравими провідниками в світ традицій української культури.

#### 4. Сучасна Україна

Ми говоримо про те, що Україна не тільки багата на традиції і великий культурний історичний спадок, але є сучасною космічною країною інноваційних технологій в самих різних сферах. І саме цей напрямок – напрямок стартапів та інновацій, винаходів і цікавих бізнес рішень допоможе сформувати у молоді та підлітків сприйняття нашої країни саме з такої позиції. Максимальна інтерактивна зона має стати однією з найпопулярніших площадок фестивалю. Крім інтерактивного представлення на локації цей напрямок також може бути представлений у форматі лекцій та воркшопів від сучасних підприємців-інноваторів

#### 5. Містечко неурядових організацій

Це містечко має на меті показати кращі здобутки громадського сектора в регіоні і ознайомити із напрямками діяльності організацій поза межами області. За форматом це буде толока громадських організацій із презентаціями, воркшопами, відкритими дискусіями та тематичними обговорюваннями.



#### 6. Kid Zone

Ukrainian folk tales, competitions for the best knowledge of Ukrainian culture, history and current events, or merry and fan-based entertainment for children — this is the language we are going to communicate in with little kids at the Festival. It is precisely these attractions that will offer young Ukrainian citizens an opportunity to meet the "From Country to Ukraine" Cultural and Educational Festival for the first time

#### 7. Radial Trips

We are fully aware that there are many places from which hundreds, even thousands, of people are unable to reach the Festival for various reasons. In recent years, we have organised separate shows at military units and hospitals, orphanages and elderly care centres, mental health centres and public hospitals. This year, supported by the help of local teams, we also intend to visit about 30 social care institutions across 15 towns within the Project's overall geography

#### 8. Open Library

Within our mode of operation, each person wishing to obtain a certain book may speak about his/her motivation, tell his/her story, share emotions experienced while reading books from the same author, or just read any excerpt and reflect on it. This activity is designed to promote reading, develop critical thinking and facilitate communication between various groups of people. Open Library is often held with the support from local libraries, leisure clubs and book clubs. In addition to book discussions, new poetry collections, short stories and novels by Ukrainian writers are presented, book signings and meetings between Ukrainian writers and their readers are held during the free library.

#### 9. Lecture Centre

The lecture centre format is not a must for each festival, but, with an eager team, it often becomes a gem for some of them. This year, we would like to suggest to the teams that this format be integrated in the week of promotional events held to advertise the Festival itself, and that speakers on urban studies, creative economics, small- and medium-sized business development, regional tourist appeal and development of creative spaces be invited. The Festival's experience in organising lectures in history, workshops on innovation management and cultural masterclasses will also be helpful for the teams from participating towns.

#### 10. Evening Show

This Festival event always turns into a kind of climax, starting at about 6.30pm and lasting for almost three hours. Within this space, performances are given by local bands and guests of the Festival, representing various genres of Ukrainian music — from pop rock to art rock, from folk music to opera arias, from hip hop to electronic music. Stylistically, we try to build the musical content around the foundation of rock music as a genre that allows for certain meaningful messages, relevant to the ideology of the Festival, to be conveyed, at the same time giving an opportunity to listen both to electronic music and Ukrainian folk songs performed by opera singers.

#### 6. Дитяча зона

Українські народні казки, конкурси на знання української культури, історії на подій сучасності, просто смішні та фанові розваги для дітей – ось та мова, якою ми будемо спілкуватися з малечою на фестивалі. Саме в таких атракціях пройде перше знайомство із культурно-просвітницьким фестивалем «З країни в Україну» для маленьких українських громадян

#### 7. Радіальні виїзди

Ми розуміємо, що є багато місць, з яких за різних обставин до фестивалю не можуть дістатися сотні, тисячі людей. В минулі роки ми приїхали з окремими концертами у військові частини і шпиталі, сиротинські притулки та притулки для людей похилого віку, центри утримання людей із розладами психіки та державні лікарні. Цього року за допомогою місцевих команд ми також плануємо відвідати біля 30 закладів соціального напрямку в 15 містах загальної географії проекту

#### 8. Відкрита Бібліотека

За нашою схемою роботи, кожна людина, яка має бажання отримати певну книжку, може розказати вголос свою мотивацію, своєю історію, поділитися пережитими емоціями під час читання книжок цього автора, або просто прочитати певний уривок і відрефлексувати з цього приводу. Ця активність направлена на популяризацію читання, на розвиток критичного мислення та на сприяння спілкуванню між різними групами людей. Відкрита Бібліотека проходить дуже часто за підтримкою локальних бібліотек та клубів дозвілля, клубів читання. Крім обговорення книжок під час вільної бібліотеки відбувається презентація нових поетичних збірок, новел, романів українських письменників, проходять автограф-сесії та зустрічі українських письменників із читачами.

#### 9. Лекторій

Формат лекторію не є обов'язковим для кожного з фестивалів, але за спраглої команди він часто стає прикрасою деяких фестивалів. Цього року ми хочемо запропонувати командам включити цей формат в тиждень промоактивностей які будуть анонсувати сам фестиваль і запросити лекторів з урбаністики, креативної економіки, розвитку малого та середнього бізнесу, туристичній привабливості регіонів та створенню креативних просторів. Досвід фестивалю в організації історичних лекторіїв, воркшопів з інноваційного менеджменту та культурологічних майстер-класів також стане у нагоді командам міст учасників проекту.

#### 10. Вечірній концерт

Цей напрямок фестивалю завжди є своєрідною кульмінацією, яка починається десь о 18.30 і триває близько трьох годин. За цей час виступають локальні колективи і гості фестивалю, які представляють різноманітні напрямки української музики – від поп-року до арт-року, від фолк музики до оперних співів, від хіп-хопу до електронної музики. Стилiстично ми витримуємо побудову музики навколо рок-основи, як жанру який дає можливість доносити певні змістовні повідомлення, що дотичні до ідеології фестивалю, але разом із тим даємо можливість знайомити і з електронною музикою і з

#### 11. Authorities and Community

This is the activity that illustrates formal, theoretical and actual cooperation between authorities and the community — major successes in the past year, major challenges, future plans, government transparency, etc. Unlike the public initiative platform, this activity focuses on cooperation between the authorities and the community, information about the governance structure at the local and national levels, rather than on specific achievements by communities or public institutions. During this activity, holding discussions with senior municipal officers (mayors, first deputy mayors, oblast officials, etc.) will be an integral element.

#### 12. Health Care

Public health, prevention of cardiovascular diseases, healthy lifestyle, blood pressure measurements, lectures on healthy diet, speeches by nutritionists and endocrinologists. These are some of the events that we intend to develop and hold during the Project itself

#### 13. Youth and Sports

Sports grounds, sports activities, competitions and championships for the general public. This platform offers an opportunity to attract active youth even prior to the Festival by engaging them in the Festival format a few weeks before the Festival comes to town

#### 14. Intellectual Game Club

From chess to backgammon, from strategies to business games — passive intellectual leisure adherents are also entitled to their own networking. At this platform, we will concentrate on personal intellectual development through games

### PROJECT OUTCOMES (FOR THE ENTIRE FESTIVAL)

- Horizontal networking between 18 Ukrainian towns in different oblasts
- Engagement of local activists in ongoing project collaboration, involving various social innovations
- Organising and holding more than 100 masterclasses and lectures, 18 shows across towns and more than 40 local guest performances by popular Ukrainian groups in 18 towns of Eastern, Western and Southern Ukraine
- Holding the Festival Academy with more than 80 hours of theoretical and practical classes for activists from 18 Ukrainian towns
- Supporting and strengthening national identification among those who require it and discovering Ukraine as a modern, new country with democratic values, traditions and unique present-day heritage by an audience of over 90,000 people

### AUDIENCE OF THE PROJECT

- Families of small town residents

українськими народними піснями у виконанні оперних співаків.

#### 11. Влада і громада

Напрямок який ілюструє співпрацю формальну, теоретичну і фактичну між владою та громадою - основні успіхи за рік, основні виклики, плани на майбутнє, прозорість влади тощо. На відміну від містечка громадських ініціатив це напрямок концентрується не на окремих здобутках громади та громадських інституцій, а на співпраці між владою та громадою, на інформації про устрій влади на місцях і на національному рівні. В цьому напрямку обов'язковим елементом будуть організації дискусій із першими особами міст (мерами, першими заступниками, очільниками області тощо)

#### 12. Охорона Здоров'я

Громадське здоров'я, профілактика серцево-судинних захворювань, здоровий спосіб життя, вимірювання тиску, лекції по здоровому харчуванню, виступи дієтологів та лікарів ендокринологів. Це частина тих активностей, які ми плануємо розробити та втілити під час самого проекту

#### 13. Молодь та спорт

Спортивні майданчики, спортивні активності для широкого загалу, конкурси та чемпіонати. Цей майданчик дає можливість задіювати активну молодь ще до фестивалю, розпочинаючи роботу із нею у форматі фестивалю за кілька тижнів до того, як фестиваль приїде в місто

#### 14. Клуб інтелектуальних ігор

Від шах до нард, від стратегій до бізнес ігор – любителі пасивного інтелектуального відпочинку також мають право на свій власний нетворкінг. На цьому майданчику ми будемо опікуватися інтелектуальним розвитком особистості за допомогою ігор

### РЕЗУЛЬТАТИ ПРОЕКТУ (ВСЬОГО ФЕСТИВАЛЮ)

- Формування мережі горизонтальних зв'язків між 18 містами України в різних регіонах
- Долучення місцевих активістів до поточної проектної співпраці з різноманітними соціальними інноваціями
- Організація та проведення понад 100 майстер-класів та лекцій, 18 міських концертів та понад 40 локальних виїзних концертів за участі сучасних українських гуртів у 18 містах Східно, Західної та Південної України
- Проведення академії фестивалю із понад 80 годинами теоретично-практичних занять для активістів 18 міст України
- Підтримка та підвищення національної ідентифікації серед тих, хто її потребує та відкриття сучасної, нової країни Україна з демократичними цінностями, традиціями та унікальними надбаннями сучасності для аудиторії понад 90 000 осіб

### AУДИТОРІЯ ПРОЕКТУ

- Сім'ї жителів маленьких містечок

- Active youth and adolescents
- Patriotically-minded citizens
- IDPs
- Activists and NGO representatives
- Local media
- Entrepreneurs and representatives of medium-sized businesses
- National sociocultural media
- Civil servants and representatives of local authorities

- Активна молодь та підлітки
- Патріотично-налаштовані громадяни
- ВПО
- Активісти та представники неурядових організації
- Локальні ЗМІ
- Підприємці та представники середнього бізнесу
- Національні ЗМІ соціально-культурного спрямування
- Держслужбовці та представники влади на місцях

## NETWORKING

The most important task of the Project is, perhaps, facilitating horizontal networking between activists, establishing a sustainable communication model for local authorities, volunteers, NGOs and active citizens during the Project implementation. To this end, we intend to sustain and improve on all our past achievements and communication tools:

- Build the Festival as a platform for communication with the town residents — presentations, sub-projects, exhibitions, additional activities. In each town, the Festival must develop unique features through this networking process
- Set the logic of cultural exchange between teams through mandatory exchange of team members and teams between regions

## ЗВ'ЯЗКИ

Це чи не найголовніше завдання проекту – побудова мережі горизонтальних зв'язків між активістами, встановлення сталої комунікаційної моделі серед місцевою владою, волонтерами, громадськими організаціями та активними громадянами під час реалізації проекту. Задля цих цілей ми плануємо витримати і покращити всі наші минули досягнення і інструменти комунікації:

- Побудувати фестиваль як платформу для комунікацій з мешканцями містечок – презентації, підпроекти, виставки, додаткові активності – фестиваль в кожному місті повинен набути унікальних рис завдяки саме цьому процесу побудови зв'язків
- Задати логіку культурного обміну між командами в обов'язковому завданні обмінів учасниками команд та команд між регіонами

## THE LOGIC BEHIND THE FILMING PROCESS

Given that each town has its own set of stories, interactions and activities going on between various actors of the society, Festival and community, independent operation of at least two full-fledged teams, capable of working across various locations and various Festival sites, must be supported. Thus, while one team is on a radial trip, for example, 20 km away from town X, the other team is interviewing the performers. While one team is conducting interviews, the first team films interactive events involving Festival guests

By this logic, a film crew should travel in its own car and have its independent, dedicated production environment, which must be in sync with the events occurring around the crew.

These are the things that occur around it:

1. The Festival team arrives on two large buses and two small minibuses
2. The Festival equipment arrives in two large lorries and in additional special vehicles (dry toilets, power generator, etc.)
3. People come to the Festival by buses travelling between regions, some performers — by train or in their own cars

## ЛОГІКА ЗНІМАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ

З урахуванням того, що в кожному з міст відбувається свій власний набір історій, взаємодій та активностей між різними суб'єктами соціуму, фестивалю та громади, потрібно забезпечити незалежне функціонування мінімально 2 повноцінних команд, які можуть працювати в різних куточках локації, на різних місцях фестивалю. В той час, коли одна команда виїжджає на радіальні виїзди, до прикладу, 20 км від міста X, інша команда бере інтерв'ю у артистів. В той час, коли команда бере інтерв'ю, перша група знімає інтерактиви із гостями фестивалю

За такою логікою, знімальна група має пересуватися на своєму власному транспорті і мати свій окремий незалежний світ продакшну, який має бути синхронізовано із тим, що відбувається навколо.

А навколо відбуваються наступні речі:

1. Команда фестивалю приїжджає на 2 великих автобусах та двох маленьких мікроавтобусах
2. Обладнання фестивалю приїжджає двома великими фурами та додатковим спеціальним транспортом (Біотуалети, генератор тощо)
3. Люди потрапляють на фестиваль автобусами між регіонами, деякі артисти – залізничною дорогою та своїм власним транспортом

#### Global team (12 persons)

1. Operates independently with its statuses and planning, process monitoring, on-site installation of infrastructure facilities, briefing of volunteers and performers, etc.

2. All team members arrive at the site simultaneously and work every day according to the same sequence: meeting / planning / execution / adjustment / meeting / planning / execution

#### Local team (6–8 persons)

1. Operates independently, syncs with the global team a few times a day and plans its own activities

2. Works closely with the global team in all matters related to volunteers, accommodation and catering, thereby actually forming a new entity — an integrated Festival team

3. In terms of activities and events, it provides its input into each activity and fills authentic, local platforms with events.

#### Project volunteers (30–40 persons)

1. Volunteers get involved in the Project a few days before and act as assistants in each Festival zone, inform guests, assemble furniture, work with artists and craftsmen

In the course of the Festival, the following events are held at one point for each of the blocks listed below:

1. A local team is awarded on stage

2. Volunteers are awarded on stage

3. The Festival's values, its mission and purpose are declared on stage

4. Official representatives of the authorities and partners are invited to speak on stage

The Festival usually ends with a speech by the co-founder and Ukraine's national anthem

Dismantling continues until 2 or 3 in the morning, followed by a transfer to the next town and building another stage.

## II.2. Scope of Work

### 1. Shooting of the documentary series of four videos about three visits.

Shooting of the documentary series of four videos about three visits is mean:

- Shooting of the three 22-minute videos are about three individual visits, each one tells its own story, offers a unique content, each one delivers its own message
- Shooting of the fourth episode (duration 22 minutes) is about the Festival's people, its mission and purpose, its identity and personality.

#### Глобальна команда (12 людей)

1. Живе своїм життям – своїми статусами та плануванням, контролем процесів та монтажем інфраструктурних об'єктів на локації, брифом волонтерів та артистів тощо

2. Прибуває на локацію одним складом і працює кожного дня в схожому ритмі - нарада/ планування/ виконання/ корегування/ нарада/ планування/ виконання

#### Локальна команда (6-8 людей)

1. Живе своїм життям – кілька разів на день синхронізується із глобальною командою та планує свої власні активності

2. По волонтерах, розселенню та харчуванню – тісно співпрацює із глобальною командою, уточнюючі, по факту, новоутворення – спільну команду фестивалю

3. По напрямках та активностях – доставляє свій вклад в кожен з напрямків та наповнює активностями аутентичні, локальні майданчики.

#### Волонтери проекту (30-40 людей)

1. Волонтери залучаються на проект за кілька днів до проекту і виконують роль помічників в кожній з зон фестивалю, інформують гостей, збирають меблі, працюють з артистами та майстрами

Під час програми фестивалю, для кожного з блоків нижче в свій час відбуваються наступні дії:

1. На сцені відбувається нагородження локальної команди

2. На сцені відбувається нагородження волонтерів

3. На сцені проговорюються цінності фестивалю, його місія та мета

4. На сцені відбувається передача слів офіційним представникам влади та партнерам

Завершується фестиваль зазвичай промовою співзасновника та гімном України

Демонтаж триває до 2-3 ранку, потім прямий переїзд в наступне місто і початок побудови сцени надалі

## II.2. Технічне завдання

### 1. Зйомка документального серіалу із чотирьох роликів про три заїзди.

Під зйомкою документального серіалу із чотирьох роликів мається на увазі:

- Зйомка трьох роликів про кожен з трьох заїздів по 22 хвилини, кожен розповідає свою історію, кожен не повторюється за змістом, кожен виходить на свою мораль.
- Зйомка четвертого ролику – про людей фестивалю (тривалість 22 хвилини), про його місію та ціль, про його самоусвідомлення та суб'єктність.

## 2. Shooting of the 9 videos about each of the Project towns.

Shooting of the 9 videos about each of the Project towns is mean:

- Shooting of the 9 videos showing the features of the Ukrainian identity in the country's present-day East. Each video is up to 10 minutes.

## 3. Shooting of the 20–24 sketches.

Shooting of the 20–24 sketches is mean:

- Shooting of the videos up to 2 minutes duration about portraits of the people living in Eastern Ukraine, Festival volunteers who explain their motivation and contribute to positive perception of the changes occurring in the country.

The director's vision of the Project, suggested messages that may be disseminated among the public in the film format are welcome.

Each video should have Ukrainian and English subtitles.

Each video video should be agreed with the Chemonics.

Each video should include: a visual representation of the Program (USAID logo and "Democratic Governance East Actitivity") which will be provided by the Chemonics.

Minimal video extension 1920 x 1080 with 16: 9 aspect ratio

### II.3. Deliverables

The successful offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.

**Deliverable No.1:** Shooting of the documentary series of four videos about three visits.

- The three 22-minute videos are about three individual visits
- The one video (duration 22 minutes) is about the Festival's people

**Deliverable No.2:** Shooting of the 9 videos about each of the Project towns.

- 9 videos which showing the features of the Ukrainian identity in the country's present-day East. Each video is up to 10 minutes

**Deliverable No.3:** Shooting of the 20–24 sketches.

- 20–24 sketches up to 2 minutes — portraits of the people living in Eastern Ukraine, Festival volunteers who explain their motivation and contribute to positive perception of the changes occurring in the country

## 2. Зйомка 9 роликів про кожне з міст проекту.

Під зйомкою 9 роликів про кожне з міст проекту мається на увазі:

- Створення 9 роликів в яких будуть показані особливості української ідентичності сучасного сходу країни. Кожен ролик до 10 хвилин часу.

## 3. Зйомка 20-24 замальовок.

Під зйомкою 20-24 замальовок мається на увазі:

- Створення роликів до 2 хвилин тривалістю – портрети людей Сходу, волонтерів фестивалю, які пояснюють свою мотивацію та сприяють формуванню позитивного сприйняття змін в країні.

Вітається режисерське бачення реалізації проекту, пропозиції щодо тих сенсів, які можна буде дистрибутувати завдяки кіноформату на широкий загал.

Усі відеоматеріали мають бути з англійськими та українськими субтитрами.

Усі відеоматеріали мають бути погоджені з замовником.

Кожен відеоролик повинен включати: візуальне представлення Програми (логотипом USAID та проекту «Демократичне врядування у східній Україні») яке буде надано замовником.

Мінімальне розширення відео 1920 x 1080 з відношенням сторін 16:9.

### II.3. Результати робіт

Переможець тендеру повинен надати Кімонікс наступні результати роботи згідно з графіком, викладеним у Розділі II.4. нижче.

**Результат роботи №1:** Зйомка документального серіалу із чотирьох роликів про три заїзди.

- Три ролику про кожен з трьох заїздів по 22 хвилини
- Один ролик про людей фестивалю (тривалість 22 хвилини)

**Результат роботи №2:** Зйомка 9 роликів про кожне з міст проекту.

- 9 роликів в яких будуть показані особливості української ідентичності сучасного сходу країни. Кожен ролик до 10 хвилин часу.

**Результат роботи №3:** Зйомка 20-24 замальовок.

- 20-24 ролику до 2 хвилин тривалістю – портрети людей Сходу, волонтерів фестивалю, які пояснюють свою мотивацію та сприяють формуванню позитивного сприйняття змін в країні

#### II.4. Deliverables Schedule

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule (**schedule should be filled by the Offeror**):

Deliverable Number	Deliverable Name	Due Date
1	Shooting of the documentary series of four videos about three visits	After ___ weeks after subcontract signing
2	Shooting of the 9 videos about each of the Project towns	After ___ weeks after subcontract signing
3	Shooting of the 20–24 sketches	After ___ weeks after subcontract signing

\*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

#### II.4. Графік надання результатів робіт

Переможець тендеру повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів (**графік заповнюється учасником тендеру**):

Номер результату роботи	Назва результату роботи	Кінцевий термін надання
1	Зйомка документального серіалу із чотирьох роликів про три заїзди	Через ___ тижні(в) після підписання субконтракту.
2	Зйомка 9 роликів про кожне з міст проекту.	Через ___ тижні(в) після підписання субконтракту.
3	Зйомка 20-24 замальовок	Через ___ тижні(в) після підписання субконтракту.

\* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі II.3 вище.

#### Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)

##### FIXED PRICE SUBCONTRACT

**KRAM-DDGS-017**

Between

**CHEMONICS INTERNATIONAL INC.**

And

Hereinafter referred to as the Subcontractor

for

“Democratic Governance East Activity” (DG-East) Project

**USAID PRIME CONTRACT NO. 72012118C00006**

#### Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови)

##### СУБКОНТРАКТ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ

**KRAM-DDGS-017**

між

**КІМОНІКС ІНТЕРНЕТІНЛ ІНК.**

Та

надалі – «Субпідрядник»

для

Проекту «Демократичне врядування у Східній Україні» «DG-East»

**КОНТРАКТ USAID № 72012118C00006**

Subcontract number: KRAM-DDGS-017

Start Date:

End Date:

Total Fixed price:

ISSUED BY: CHEMONICS INTERNATIONAL INC.

(Chemonics) a legal entity incorporated under the laws of the United States of America and acting in Ukraine on the basis of Accreditation Certificate #78 of December 26, 2001 issued by the Ministry of Economy Development and Trade of Ukraine (MOEDT) and having in Ukraine a status of the organization implementing the “Democratic Governance East Activity” (DG-East) technical assistance project, funded by the U.S. Agency for International Development (USAID), Contract #72012118C00006, Registration card #4013 dated December 18, 2018, issued by the Ministry of Economy Development and Trade of Ukraine (MOEDT), implemented under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 07, 1992, having its legal and office address at: 01001, Kyiv, Khreshchatyk Street, building 8, 5th floor.

ISSUED TO:

Subcontractor Tax ID Number:

Subcontractor DUNS Number:

Номер субконтракту: KRAM-DDGS-017

Дата початку:

Дата закінчення:

Загальна фіксована сума:

ЗАМОВНИК: КІМОНІКС ІНТЕРНЕТІНЛ ІНК.

(Кімонікс), юридична особа, створена за законодавством Сполучених Штатів Америки, що діє в Україні на підставі Свідоцтва №78 від 26 грудня 2001 року, виданого Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ), про акредитацію виконавця Проекту технічної допомоги «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG-East), що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID), Контракт №72012118C00006, Реєстраційна картка №4013 від 18 грудня 2018 року, видана Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ), та виконується в рамках Угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року, юридична і фізична адреса: 01001, м. Київ, вул. Хрещатик, буд. 8, 5-й поверх (надалі – «Замовник»)

ВИКОНАВЕЦЬ:

Ідентифікаційний код Субпідрядника:

Номер DUNS Субпідрядника:

Contents

Section A. Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule 4  
 Section B. Reporting and Technical Direction 5  
 Section C. Period of Performance 5  
 Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment 5  
 Section E. Branding Policy 7  
 Section F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered] 7  
 Section G. Intellectual Property Rights 7  
 Section H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits 8  
 Section I. Compliance with Applicable Laws and Regulations 8  
 Section J. Privity of Contract and Communications 9  
 Section K. Protecting Chemonics' Interests when Subcontractor is Named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds 9  
 Section L. Governing Law and Resolution of Disputes 10  
 Section M. Set-Off Clause 11  
 Section N. Assignment and Delegation 11  
 Section O. Organizational Conflicts of Interest 11  
 Section P. Gratuities and Anti-Kickback 11  
 Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224 11  
 Section R. Restrictions On Certain Foreign Purchases (FAR 52.225-13) 12  
 Section S. Compliance With U.S. Export Laws 12  
 Section T. Compliance With U.S. Anti-Corruption Regulations 12  
 Section U. Subcontractor Performance Standards 13  
 Section V. Subcontractor Employee Whistleblower Rights 14  
 Section W. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal Funding Accountability and Transparency Act 14  
 Section X. Miscellaneous 15  
 Section Y. Insurance Requirements 16  
 Section YY. Security 18  
 Section YYY. Standard Expanded Security 19  
 Section YYYYY. Privacy Shield 20  
 Section Z. Federal Acquisition Regulation (FAR) And Agency For International Development Acquisition Regulation (AIDAR) Flowdown Provisions For Subcontracts And Task Orders Under USAID Prime Contracts 21

Зміст

Section A. Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт 4  
 Section B. Звітність і технічне управління 5  
 Section C. Термін виконання робіт 5  
 Section D. Фіксована ціна Субконтракту, виставлення рахунків і оплата 6  
 Section E. Політика брендингу 7  
 Section F. Дозволений географічний код; вимога щодо джерела надходження та національності [AIDAR 752.225-70 (лютий 2012 р.) зі змінами та доповненнями] 7  
 Section G. Права інтелектуальної власності 8  
 Section H. Відшкодування збитків і відмова Субпідрядника від одержання вигод 9  
 Section I. Дотримання відповідного законодавства та стандартів 9  
 Section J. Договірні правовідносини та комунікації 10  
 Section K. Захист інтересів компанії Кімонікс у разі, якщо Субпідрядник внесений у списки підозрюваних у тероризмі або заборонених осіб, які не мають права отримувати фінансову допомогу від USAID, або осіб, яким призупинено, відмовлено чи заборонено отримувати фінансування з федеральних фондів 10  
 Section L. Чинне законодавство та вирішення спорів 11  
 Section M. Положення про право Підрядника на залік коштів Субпідрядника для погашення його боргу 12  
 Section N. Переуступка та делегування 12  
 Section O. Організаційні конфлікти інтересів 12  
 Section P. Хабарі та боротьба з відкатами 12  
 Section Q. Заборона фінансування тероризму/ Виконавчий наказ 13224 12  
 Section R. Обмеження на певні іноземні закупівлі (FAR 52.225-13) 13  
 Section S. Дотримання вимог законодавства США щодо експорту 13  
 Section T. Дотримання вимог антикорупційних правил США 14  
 Section U. Стандарти діяльності Субпідрядника 14  
 Section V. Права інформаторів-працівників Субпідрядника 16  
 Section W. Надання даних про Субпідрядника згідно з вимогами Закону про підзвітність і прозорість федерального фінансування 16  
 Section X. Різне 17  
 Section Y. Вимоги до страхування 18  
 Розділ YY. Безпека 20  
 Розділ YYY. Стандартна розширена безпека 22  
 Розділ YYYYY. Щит конфіденційності 23  
 Розділ Z. Пункти Правил про закупівлі для федеральних потреб (FAR) та Положення про закупівлі Агентства США з міжнародного розвитку (AIDAR), які автоматично включаються до Субконтрактів та Замовлень на виконання робіт за Основними Контрактами USAID. 24

The Subcontractor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified above and on any continuation sheets for the consideration stated herein.

The rights and obligations of the parties to this fixed price subcontract shall be subject to and governed by the following documents: (a) this subcontract; (b) such provisions and specifications as are attached or incorporated by reference herein and executed by both parties.

Субпідрядник погоджується забезпечити та доставити всі товари чи надати всі послуги, які визначені чи іншим чином вказані вище і у будь-яких додаткових відомостях, за оплату, розмір якої зазначений в цьому документі.

Права та обов'язки сторін за цим субконтрактом з фіксованою ціною є предметом і керуються наступними документами: (а) цим Субконтрактом; (б) положеннями та технічними характеристиками, які містяться у додатку чи які включено до цього документу шляхом посилання, та підписано обома сторонами.

For Chemonics International Inc	For { Subcontractor's name }
By:  _____	By:  _____
{ name }	{ name }
{ title of officer }	{ title of officer }
Date Signed: {insert date}	Date Signed: {insert date}
Place Signed: {insert place}	Place Signed: {insert place}

Від імені Кімонікс Інтернешл Інк	Від імені { Найменування Субпідрядника }
Підписано:  _____	Підписано:  _____
{ ім'я }	{ ім'я }
{ посада }	{ посада }
Дата підписання: {вкажіть дату}	Дата підписання: {вкажіть дату}
Місце підписання: {вкажіть місце}	Місце підписання: {вкажіть місце}

Chemonics is an Equal Opportunity Employer and we do not discriminate on the basis of race, color, sex, national origin, religion, age, equal pay, disability and genetic information.

Кімонікс є Роботодавцем Рівних Можливостей, і ми не допускаємо дискримінації на підставі раси, кольору, статі, національності, релігії, віку, рівної оплати, порушення здоров'я чи генетичної інформації.

#### Section A. Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule

#### Розділ А. Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів

##### A.1. Background

The "Democratic Governance East Activity" (DG-East) in Ukraine Project is a USAID program implemented by Chemonics International Inc. in Ukraine. The goal of the DG-East project is to strengthen the connection and trust between citizens and their government in Eastern Ukraine and effectively promote civic awareness, social entrepreneurship, citizen engagement, and the benefits of broad integration into the Euro-Atlantic community.

##### A.1. Вихідні положення

Проект «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG-East) - це програма Агентства США міжнародного розвитку (USAID), що реалізовується в Україні компанією Кімонікс Інтернешнл Інк. Мета проекту DG-East спрямована на зміцнення зв'язків і довіри між громадянами та їх урядом у Східній Україні, а також на ефективне сприяння громадській свідомості, соціальному підприємництву, залученню громадян та вигодам широкої інтеграції в євроатлантичну спільноту.

##### A.2. Scope of Work (SOW)

##### A.2. Технічне завдання (ТЗ)

**Content will be developed based on the successful offeror's proposal and Section II of the RFP**

**Зміст буде розроблено на основі пропозиції переможця та Розділу II ЗНП.**

##### A.3. Deliverables

##### A.3. Результати

The Subcontractor shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in Section A.4, below.

Субпідрядник надає Кімонікс такі результати, у відповідності до графіку, що встановлюється у Розділі А.4. нижче.

##### A.4. Deliverables Schedule

##### A.4. Графік надання результатів робіт

The Subcontractor shall submit the deliverables described above in accordance with the following Deliverables Schedule:

Субпідрядник подає результати, які описані вище, у відповідності до такого Графіку надання результатів:

Deliverable No.*	Deliverable Name*	Due Date
1	[Deliverable Name from Section A.3]	[Date]
2	[Deliverable Name from Section A.3]	[Date]

Результат №*	Назва Результату*	Термін надання
1	[Назва Результату роботи з Розділу А.3]	[Дата]
2	[Назва Результату роботи з Розділу А.3]	[Дата]

\*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above. Chemonics reserves the unilateral right to terminate this fixed price subcontract at any time, paying for all deliverables completed at the time of termination and a pro-rata share of any deliverable in progress, in accordance with FAR Clause 52.249-1, Termination for Convenience of the Government (Fixed Price) (Short Form) (April 1984), which is incorporated by reference herein.

\* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі А.3 вище.

Компанія Кімонікс залишає за собою право на припинення, в будь-який момент, цього Субконтракту з фіксованою ціною в односторонньому порядку, здійснивши повну оплату усіх результатів робіт, виконаних станом на дату такого припинення, та пропорційну оплату незавершених робіт, відповідно до положень Правил закупівель для федеральних потреб (FAR), пункт 52.249-1 «Припинення на вимогу уряду (фіксована ціна) (коротка форма) (квітень 1984 р.)», що включені до цього Субконтракту шляхом посилання.

Chemonics may order changes in the scope of work above pursuant to the Federal Acquisition Regulation (FAR) Clause 52.243-1 (Alt.III), Changes—Fixed Price, which is incorporated by reference herein.

Компанія Кімонікс може вимагати внесення змін до вищезазначеного Технічного завдання відповідно до Правил закупівель для федеральних потреб (FAR), пункт 52.243-1 (Вар. III) «Зміни - Фіксована ціна», що включені до цього Субконтракту шляхом посилання.

Any change in the Subcontractor's scope of work and/or deliverable(s) requires prior written authorization of Chemonics through a modification to this subcontract.

Будь-яка зміна Технічного завдання Субпідрядника та/або результату(-ів) робіт вимагає попереднього письмового дозволу компанії Кімонікс шляхом внесення змін до цього Субконтракту.

#### Section B. Reporting and Technical Direction

#### Section B. Звітність і технічне управління

(a) Only Chemonics' INSERT 'Senior Vice President or the Chief of Party' if the subcontract is within the COP DOA, if not, insert 'Senior Vice President' has authority on behalf of Chemonics to make changes to this Subcontract. All modifications must be identified as such in writing and executed by the parties.

(a) Лише (ВКАЖІТЬ «Старший віце-президент або Керівник проекту», якщо вартість субконтракту не перевищує рівня наданих повноважень Керівника проекту, або «Старший віце-президент», якщо перевищує.) Кімонікс має повноваження вносити зміни до цього Субконтракту від імені Кімонікс. Усі зміни повинні бути оформлені у письмовій формі та підписані сторонами.

(b) (specify name and title -- usually COP or Program Manager) will be responsible for monitoring the Subcontractor's performance under this fixed price subcontract and may from time to time render assistance or give technical advice or discuss or effect an exchange of information with Subcontractor's personnel concerning the Work hereunder. No such action shall be deemed to be a change under the "Changes" clause of this Subcontract and shall not be the basis for equitable adjustment. The (specify name and title -- usually COP or Program Manager), or his/her designee,

(b) (вказіть ім'я та посаду -- як правило, Керівник проекту або Менеджер програми) нестиме відповідальність за моніторинг діяльності Субпідрядника за даним Субконтрактом з фіксованою ціною і може час від часу надавати допомогу, технічні консультації, обговорювати або обмінюватися інформацією з персоналом Субпідрядника стосовно виконання Робіт за цим Субконтрактом. Жодна з таких дій не повинна вважатися зміною у розумінні пункту «Зміни» цього Субконтракту і не може бути підставою для



has authority to request, inspect, and accept all services, reports, and required deliverables or outputs.

(c) Except as otherwise provided herein, all notices to be furnished by Subcontractor shall be in writing and sent to (specify name and title -- usually COP or Program Manager) or other authorized project staff member.

#### Section C. Period of Performance

The effective date of this fixed price subcontract is (fill in date when work must begin, not earlier than signature date), and the completion date is (fill in date). The Subcontractor shall deliver the deliverables set forth in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule to the (designate receiving person) in accordance with the schedule stipulated therein.

In the event that the Subcontractor fails to make progress so as to endanger performance of this fixed price subcontract, or is unable to fulfill the terms of this fixed price subcontract by the completion date, the Subcontractor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of this fixed price subcontract upon written notice to the Subcontractor in accordance with the incorporated FAR Clause 52.249-8, Default (Fixed-Price Supply and Service).

#### Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment

##### D.1. Subcontract Fixed Price

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A., Chemonics will pay the Subcontractor a total of **XX XX**. This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Section C. Period of Performance. Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment subject to Section D.3, below, after Subcontractor's completion of the corresponding deliverables indicated in the following table:

Installment Number and Amount, UAH	Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*
1.	<b>Deliverables:</b>
2.	<b>Deliverables:</b>

\*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3. above.

D.1.1. The Subcontract Price includes all costs, which are required to fulfill the Subcontractor's obligations under this subcontract.

##### D.2. Invoicing

Upon technical acceptance of the contract deliverables described in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, by the Chemonics representative identified herein, the Subcontractor shall submit an original invoice to (insert project name) for payment. The invoice shall be sent to the attention of (insert name and designation of person who will receive invoices) and shall include the following information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in (choose either US dollars or specify a local currency if this is a local subcontract), per Section D.1., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in D.3, below.

##### D.3. Payment Account Information

Chemonics shall remit payment corresponding to approved, complete invoices submitted in accordance with the terms herein payable to the Subcontractor via check sent to the Subcontractor's official address or to the following authorized account:

справедливого врегулювання. (вказіть ім'я та посаду -- як правило, Керівник проекту або Менеджер програми) або призначена ним особа має повноваження запитувати, перевіряти і приймати всі послуги, звіти і необхідні результати або кінцеві продукти робіт.

(c) Якщо інше не передбачено цим Субконтрактом, усі повідомлення від Субпідрядника повинні надаватися у письмовій формі і надсилатися (вказіть ім'я та посаду -- як правило, Керівник проекту або Менеджер програми) або іншому уповноваженому співробітнику проекту.

#### Section C. Термін виконання робіт

Цей Субконтракт з фіксованою ціною набирає чинності (вказіть дату, коли треба почати виконання робіт, не раніше, ніж дата підписання), та діятиме до (вказіть дату). Субпідрядник надаватиме результати виконаних робіт, зазначені у Розділі А «Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт» (вказіть особу, яка отримуватиме результати) згідно з графіком, обумовленим у цьому Субконтракті.

Якщо Субпідрядник не зможе досягнути прогресу в роботі, що загрожуватиме виконанню цього субконтракту з фіксованою ціною, або не зможе виконати правила цього субконтракту з фіксованою ціною до дати завершення робіт, Субпідрядник повинен повідомити про це Кімонікс, а Кімонікс має право припинити цей субконтракт з фіксованою ціною в сумарному порядку, повідомивши про це Субпідрядника у письмовій формі згідно з вимогами включеного Пункту FAR 52.249-8 "Невиконання зобов'язань (Постачання та послуги з фіксованою ціною)".

#### Розділ D. Фіксована ціна субконтракту, виставлення рахунків та оплата

##### D.1. Фіксована ціна субконтракту

Як оплату за постачання всіх продуктів та/чи послуг, які передбачені у Розділі А., Кімонікс заплатить Субпідряднику загальну суму в розмірі **XX XX**. Ця сума становить загальну ціну цього субконтракту і зафіксована на період виконання, що визначений у Розділі С. Період виконання. Кімонікс сплачуватиме загальну суму шляхом декількох платежів. Кімонікс робитиме кожен платіж відповідно до Розділу D.3 нижче, після досягнення Субпідрядником відповідних результатів, зазначених у наступній таблиці

Номер та сума чергового платежу, UAH	Відповідний(-і) номер(-и) та назва (-и) результату(-ів)
1.	<b>Результати:</b>
2	<b>Результати:</b>

\*Номери та найменування результатів стосуються тих, що повністю описані у Розділі А.3. вище.

D.1.1. Ціна Субконтракту покриває всі витрати Субпідрядника пов'язані з виконанням умов даного субконтракту.

##### D.2. Виставлення рахунків

Після технічного приймання результатів робіт за контрактом, описаних у Розділі А «Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт», зазначеним у цьому Субконтракті представником Кімонікс Субпідрядник подає Проєкту (вказіть назву проєкту) оригінал рахунку до сплати. Рахунок надсилається до уваги (вказіть ім'я та посаду особи, яка отримуватиме рахунки) і повинен містити наступну інформацію: а) номер Субконтракту, б) надані та прийняті результати роботи, с) загальну суму до сплати у (вказіть дол. США або місцеву валюту, якщо це місцевий субконтракт) відповідно до Розділу D.1 вище; та d) реквізити погодженого рахунку для оплати, зазначені в Розділі D.3 нижче.

##### D.3. Реквізити рахунку для оплати

Компанія Кімонікс зобов'язана оплатити відповідні затвержені, заповнені рахунки, що були надані згідно з наведеними у цьому Субконтракті умовами та підлягають оплаті Субпідряднику, за допомогою чеку, надісланого на офіційну адресу Субпідрядника, або на наступний погоджений рахунок: Назва рахунку: (ВКАЖІТЬ назву рахунку, наданого Субпідрядником)

Account name: (INSERT Account name provided by the Subcontractor)  
Bank name: (INSERT Subcontractor's bank name)  
Bank address or branch location: (INSERT Subcontractor's bank address or branch location)  
Account number: (INSERT Subcontractor's bank account SWIFT and IBAN reference as applicable)

Назва банку: (ВКАЖІТЬ назву банку Субпідрядника)  
Адреса банку або місцезнаходження філії: (ВКАЖІТЬ адресу банку Субпідрядника або місцезнаходження філії)  
Номер рахунка: (ВКАЖІТЬ коди SWIFT і IBAN банківського рахунка Субпідрядника)

#### D.4. Payment

Chemionics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after both a) Chemionics' approval of the Subcontractor's deliverables, and b) Chemionics' receipt of the Subcontractor's invoice. Payment will be made in (choose either US dollars or specify a local currency if this is a local subcontract) , paid to the account specified in Section D.3.

Кімонікс оплатить рахунок Субпідрядника не пізніше, ніж через тридцять (30) робочих днів від дати: а) схвалення компанією Кімонікс результатів робіт, виконаних Субпідрядником, і б) отримання компанією Кімонікс рахунка Субпідрядника. Оплата здійснюватиметься у (вкажіть дол. США або місцеву валюту, якщо це місцевий субконтракт) шляхом переказу коштів на рахунок, зазначений у Розділі D.3.

#### SECTION E. BRANDING POLICY

The Subcontractor shall comply with the requirements of the USAID "Graphic Standard Manual" available at [www.usaid.gov/branding](http://www.usaid.gov/branding), or any successor branding policy, and the Project specific branding implementation and marking plan, which shall be conveyed to the Subcontractor by Chemionics in writing.

#### SECTION E. ПОЛІТИКА БРЕНДИНГУ

Субпідрядник повинен дотримуватися вимог «Керівництва щодо графічних стандартів» USAID, доступним за адресою [www.usaid.gov/branding](http://www.usaid.gov/branding), або будь-якої політики брендингу правонаступника, а також конкретного плану застосування брендингу та маркування Проекту, який буде доведений до відома Субпідрядника компанією Кімонікс у письмовій формі.

AUTHORIZED GEOGRAPHIC CODE; SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENT [AIDAR 752.225-70 (FEB 2012) AS ALTERED]

ДОЗВОЛЕНИЙ ГЕОГРАФІЧНИЙ КОД; ВИМОГА ЩОДО ДЖЕРЕЛА НАДХОДЖЕННЯ ТА НАЦІОНАЛЬНОСТІ [AIDAR 752.225-70 (ЛЮТИЙ 2012 Р.) ЗІ ЗМІНАМИ ТА ДОПОВНЕННЯМИ]

(a) The authorized geographic code for procurement of goods and services under this subcontract is {insert applicable geographic code}.

(a) Дозволеними географічними кодами для закупівлі товарів і послуг за цим Субконтрактом є {вкажіть застосовний географічний код}.

(b) Except as may be specifically approved by Chemionics, the Subcontractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 —Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds. Guidance on eligibility of specific goods or services may be obtained from Chemionics.

(b) За винятком випадків, коли Кімонікс прямо схвалить інше, Субпідрядник зобов'язаний закуповувати усі товари (наприклад, обладнання, матеріали, транспортні засоби, витратні матеріали) та послуги (включно з послугами транспортування товарів) згідно з вимогами, встановленими циркуляром 22 Кодексу федеральних правил США (CFR) Частина 228 "Правила закупівлі товарів і послуг за кошти федеральних програм USAID". Вказівки щодо відповідності окремих товарів і послуг вимогам можна отримати від компанії Кімонікс.

(c) Ineligible goods and services. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services under this subcontract:

(c) Заборонені для закупівлі товари і послуги. За цим Субконтрактом Субпідрядник не має права закуповувати наступні товари та послуги:

- (1) Military equipment
- (2) Surveillance equipment
- (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities
- (4) Abortion equipment and services
- (5) Luxury goods and gambling equipment, or
- (6) Weather modification equipment.

- (1) військове обладнання
- (2) обладнання для спостереження
- (3) товари та послуги, призначені для підтримки поліції та іншої правоохоронної діяльності
- (4) послуги та обладнання для штучного переривання вагітності
- (5) предмети розкоші та обладнання для азартних ігор, або
- (6) обладнання для зміни погоди.

(d) Restricted goods. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services without the prior written approval of USAID obtained through Chemionics:

(d) Товари, на закупівлю яких встановлено обмеження. Субпідрядник не має права закуповувати будь-які з нижчезазначених товарів або послуг без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID:

- (1) Agricultural commodities,
- (2) Motor vehicles,
- (3) Pharmaceuticals and contraceptive items
- (4) Pesticides,
- (5) Fertilizer,
- (6) Used equipment, or
- (7) U.S. government-owned excess property.

- (1) сільськогосподарська продукція,
- (2) автомобілі,
- (3) фармацевтичні вироби та протизаплідні засоби
- (4) пестициди,
- (5) добрива,
- (6) вживане обладнання, або
- (7) надлишкове майно уряду США.

If Chemionics determines that the Subcontractor has procured any of these specific restricted this subcontract without the prior written authorization of USAID through Chemionics and has received payment for such purposes, Chemionics may require the Subcontractor to refund the entire amount of the purchase.

Якщо Кімонікс встановить, що Субпідрядник закупив будь-які з цих товарів, на закупівлю яких встановлено обмеження, без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID і отримав для цього кошти, Кімонікс отримає право вимагати від Субпідрядника відшкодування повної вартості такої закупівлі.

#### SECTION G. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

#### SECTION G. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

(a) Subcontractor warrants that the Work performed or delivered under this Subcontract will not infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country. Except to the extent that the U.S. Government assumes liability therefor, Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its clients from and against any claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees, arising out of any action by a third party that is based upon a claim that the Work performed or delivered under this Subcontract infringes or otherwise violates the intellectual property rights of any person or entity. This indemnity and hold harmless shall not be considered an allowable cost under any provisions of this Subcontract except with regard to allowable insurance costs.

(a) Субпідрядник гарантує, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, жодним чином не порушуватиме права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони у Сполучених Штатах Америки або у будь-якій іншій іноземній державі. За винятком тих випадків, коли Уряд США бере відповідальність за це на себе, Субпідрядник зобов'язується забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум і убезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів від будь-яких претензій, збитків, втрат, витрат і видатків, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги, необхідність надання яких виникає у результаті будь-яких дій третьої сторони, що базуються на твердженні про те, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, зазіхає на або іншим чином порушує права інтелектуальної власності будь-якої фізичної або юридичної особи. Це зобов'язання щодо відшкодування й убезпечення не повинно розглядатися як допустимі витрати за будь-якими положеннями цього Субконтракту, за винятком допустимих витрат на страхування.

(b) Subcontractor's obligation to defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its customers under Paragraph (a) above shall not apply to the extent FAR 52.227-1 "Authorization and Consent" applies to Chemonics' Prime Contract for infringement of a U.S. patent and Chemonics and its clients are not subject to any actions for claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees by a third party.

(b) Зобов'язання Субпідрядника забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум та убезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів відповідно до вказаного вище Параграфу (а) не повинні застосовуватися тією ж мірою, якою FAR 52.227-1 «Дозвіл і згода» застосовується до Основного контракту компанії Кімонікс за порушення патентного права США, і ні компанії Кімонікс, ані її клієнтів, не повинні стосуватися будь-які позови з боку третіх осіб стосовно претензій, збитків, втрат, витрат і затрат, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги.

(c) In addition to any other allocation of rights in data and inventions set forth in this agreement, Subcontractor agrees that Chemonics, in the performance of its prime or higher tier contract obligations (including obligations of follow-on contracts or contracts for subsequent phases of the same program), shall have under this agreement an unlimited, irrevocable, paid-up, royalty-free right to make, have made, sell, offer for sale, use, execute, reproduce, display, perform, distribute (internally or externally) copies of, and prepare derivative works, and authorize others to do any, some or all of the foregoing, any and all, inventions, discoveries, improvements, mask works and patents as well as any and all data, copyrights, reports, and works of authorship, conceived, developed, generated or delivered in performance of this Contract.

(c) На додаток до будь-якого іншого розподілу прав щодо даних і винаходів, викладеного в цьому договорі, Субпідрядник погоджується, що компанія Кімонікс при виконанні своїх зобов'язань за Основним контрактом або контрактами вищого ступеня (зокрема зобов'язань за подальшими контрактами або контрактами на наступних етапах тієї ж програми), повинна мати за цим договором необмежене, невідкличне, сплачене право без сплати роялті виготовляти (включно із правом на вже виготовлене), продавати, пропонувати до продажу, використовувати, виконувати, відтворювати, відображати, виконувати, поширювати (всередині або зовні) копії, а також створювати похідні роботи, дозволяти іншим робити будь-які, деякі або всі з перерахованих вище, будь-які і всі, винаходи, відкриття, удосконалення, промислові зразки і патенти, а також будь-які і всі дані, авторські права, звіти, і авторські роботи, задумані, розроблені, що генеруються або надаються під час виконання цього Контракту.

(d) The tangible medium storing all reports, memoranda or other materials in written form including machine readable form, prepared by Subcontractor and furnished to Chemonics pursuant to this Subcontract shall become the sole property of Chemonics.

(d) Матеріальний носій, на якому зберігаються всі звіти, меморандуми або інші матеріали у письмовій формі, включаючи форму, придатну для введення в комп'ютер, приготований Субпідрядником і наданий компанії Кімонікс відповідно до цього Субконтракту, стає виключною власністю компанії Кімонікс.

#### Section H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits

#### Section H. Відшкодування збитків і відмова Субпідрядника від одержання вигод

The Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics from any loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments ("Claims") including any reasonable attorney's fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor's employees, directors, officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, willful misconduct, breach of this Subcontract, or violation of statutory duties of Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics.

Субпідрядник забезпечує судовий захист, гарантує відшкодування стягнутих сум та убезпечує Кімонікс від відповідальності внаслідок будь-яких збитків, шкоди, зобов'язань, претензій, вимог, проваджень або виконання судових рішень ("Претензії"), включно з оплатою обґрунтованих судових витрат і винагород спеціалістів, що виникли в результаті завдання будь-якої шкоди або тілесних ушкоджень компанії Кімонікс або її працівникам, директорам, посадовим особам або агентам, або шкоду майну, і за будь-які тілесні ушкодження третіх осіб (у тому числі, зокрема, за Претензіями працівників, директорів, посадових осіб або агентів Субпідрядника) або шкоду майну, які були прямо чи опосередковано спричинені халатністю, умисними неправомірними діями, порушенням цього Субконтракту або порушенням законних обов'язків Субпідрядника або його працівників, директорів, посадових осіб або агентів, виникли в результаті або у зв'язку з виконанням цього Субконтракту, крім випадків, коли така Претензія спричинена або є результатом суттєвого порушення цього Субконтракту компанією Кімонікс.

#### Section I. Compliance with Applicable Laws and Regulations

#### Section I. Дотримання відповідного законодавства та стандартів

(a) The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Section Z, Clauses Incorporated by Reference.

(b) This contract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(c) The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that Subcontractor's employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith.

1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law.

2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this subcontract.

3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements."

#### Section J. Privity of Contract and Communications

The Subcontractor shall not communicate with Chemonics' client in connection with this Subcontract, except as expressly permitted, in writing, by Chemonics. All approvals required from USAID shall be obtained through Chemonics.

This provision does not prohibit the Subcontractor from communicating with the client with respect to:

- matters the Subcontractor is required by law to communicate to the U.S. Government;
- an ethics or anti-corruption matter;
- any matter for which this Subcontract, including a FAR or AIDAR clause is included in this Subcontract, provides for direct communication by the Subcontractor to the U.S. Government; or
- if Subcontractor is a U.S. small business concern, any material matter pertaining to payment or utilization.

#### Section K. Protecting Chemonics' Interests when Subcontractor is Named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds

In addition to any other rights provided under this subcontract, it is further understood and agreed that Chemonics shall be at liberty to terminate this subcontract immediately at any time following any of the following conditions:

- the Subcontractor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. Government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No. 13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons

(a) Субпідрядник повинен виконувати усі роботи згідно з усіма застосовними законами, постановами, кодексами, положеннями та іншими нормативними актами Сполучених Штатів Америки та їх адміністративно-територіальних одиниць, а також стандартами відповідних органів, що видають ліцензії, та професійних асоціацій. Субпідрядник також повинен дотримуватися застосовних положень USAID, що регулюють цей субконтракт і які включені до цього субконтракту шляхом посилання і містяться у Розділі Z «Положення, що включені шляхом посилання».

(b) Цей контракт регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства Округу Колумбія, але положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах про державні контракти або Правилах закупівель для федеральних потреб, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, відображеного в рішеннях федеральних судів, військових та цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.

(c) Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та добросовісної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом.

1. Субпідрядник повинен з належною старанністю запобігати та виявляти злочинну поведінку, а також іншим чином сприяти розвитку організаційної культури, що заохочує етичну поведінку та виконання закону.

2. Щоразу, коли Субпідрядник матиме надійні докази того, що у зв'язку з цим субконтрактом або будь-яким Замовленням, зробленим за цим субконтрактом, принципал, працівник, агент або субпідрядник Субпідрядника порушив положення цього субконтракту, що стосуються шахрайства, конфлікту інтересів, хабарництва або фальшивих правдомагань, він повинен своєчасно повідомити про це у письмовій формі компанію Кімонікс і Офіс генерального інспектора (OIG) USAID.

3. Щодо застосування додаткових вимог Субпідрядник повинен керуватися положеннями FAR 52.203-13 "Правила ділової етики для підрядників", що включені до цього субконтракту шляхом посилання.

#### Section J. Договірні правовідносини та комунікації

Субпідрядник не повинен спілкуватися з клієнтом компанії Кімонікс стосовно цього Субконтракту, крім випадків, коли це прямо дозволено компанією Кімонікс у письмовій формі. Всі дозволи, що вимагаються від USAID, повинні отримуватися через компанію Кімонікс.

Ці положення не забороняє Субпідряднику спілкуватися з клієнтом щодо:

- питань, які Субпідрядник за законом зобов'язаний повідомляти Уряду США;
- етичних або антикорупційних питань;
- будь-яких питань, стосовно яких цей Субконтракт, включаючи положення FAR або AIDAR, включені до цього Субконтракту, передбачає пряму комунікацію між Субпідрядником і урядом США; або
- будь-яких важливих питань, що стосуються здійснення оплати або залучення до роботи, якщо Субпідрядник у США має статус компанії малого бізнесу.

#### Section K. Захист інтересів компанії Кімонікс у разі, якщо Субпідрядник внесений у списки підозрюваних у тероризмі або заборонених осіб, які не мають права отримувати фінансову допомогу від USAID, або осіб, яким припинено, відмовлено чи заборонено отримувати фінансування з федеральних фондів

На додачу до будь-яких інших прав, передбачених цим субконтрактом, Сторони розуміють і погоджуються, що Кімонікс має право дострокового припинення цього субконтракту у випадку настання будь-якої з наступних умов:

- Появи Субпідрядника у будь-якому списку підозрюваних в тероризмі або заборонених осіб, який веде Уряд США, включаючи, але не обмежуючись наступним: (a) Додатку до Урядового розпорядження №13224 (2001) (Урядове розпорядження щодо блокування майна та заборони операцій з особами, які

maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury;

(b) USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations; or

(c) the Subcontractor is identified on the U.S. Government's Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance.

Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments.

#### Section L. Governing Law and Resolution of Disputes

(a) Governing law. This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(b) Disputes based on Client Actions.

(1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon the Subcontractor.

(2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.

(c) Other Disputes. All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules. Arbitration shall be conducted in Washington, DC. Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement. Each party shall bear its own costs of arbitration, including attorneys' and experts' fees. An arbitration decision shall be final and judgment may be entered upon it in accordance with applicable law in any court having jurisdiction.

(d) Duty to Continue to Perform. Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.

(e) Limitations. Chemonics' entire liability for claims arising from or related to this Subcontract will in no event exceed the total subcontract fixed price. Except for indemnification obligations, neither the Subcontractor or Chemonics will have any liability arising from or related to this Subcontract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages.

The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.

#### Section M. Set-Off Clause

Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to Subcontractor under this Subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against Subcontractor.

вчиняють терористичні дії, загрожують їх вчиненням або підтримують тероризм), або (b) Переліку особливих категорій осіб та заборонених осіб, який веде Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США;

(b) USAID встановить, що Субпідрядник не має права отримувати фінансування від USAID відповідно до законів і нормативних положень США; або

(c) Субпідрядник буде ідентифікований у Системі обліку виключених постачальників уряду США або у переліку наступників таких постачальників, яким призупинялось, було відмовлено або заборонено отримувати федеральні контракти або допомогу.

Незважаючи на будь-які інші положення Субконтракту, після такого припинення Субпідрядник не має права на подальше фінансування.

#### Section L. Чинне законодавство та вирішення спорів

(a) Застосовне законодавство. Цей Субконтракт регулюються та тлумачиться відповідно до законодавства округу Колумбія, за винятком того, що положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах, які стосуються державних контрактів, або Федеральних положеннях про закупівлі, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, представленого рішеннями федеральних судів, військових і цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.

(b) Спори на основі дій Клієнта.

(1) Будь-яке рішення Уряду за Основним контрактом, якщо воно є обов'язковим для компанії Кімонікс, також буде обов'язковим для Субпідрядника тією мірою, якою воно стосується даного Субконтракту, за умови, що компанія Кімонікс негайно повідомить Субпідрядника про таке рішення і на вимогу Субпідрядника подасть позов або претензію, в залежності від обставин, проти Уряду, або ж погодиться спонсорувати позов або претензію з боку Субпідрядника. Остаточне судове рішення за будь-яким таким позовом або претензією не підлягають оскарженню Субпідрядником.

(2) У випадку будь-якого позову, поданого або спонсорованого компанією Кімонікс відповідно до цього пункту, Субпідрядник погоджується гарантувати відшкодування стягнутих сум і забезпечити компанію Кімонікс від усіх витрат і видатків, понесених нею під час судового переслідування або спонсорування будь-якої такої апеляції.

(c) Інші спори. Усі спори, не передбачені підпунктом (b) вище, повинні вирішуватися шляхом арбітражу згідно з регламентом Американської арбітражної асоціації та Правилами торгового арбітражу. Арбітраж повинен проводитися у місті Вашингтон, округ Колумбія. Третейські судді будуть уповноважені виносити рішення тільки по відшкодуванню прямих збитків відповідно до умов цього Договору. Кожна зі сторін самостійно нести витрати, пов'язані з арбітражним розглядом, включно з оплатою послуг юристів і експертів. Арбітражне рішення буде кінцевим і на його основі може бути винесене судове рішення згідно з чинним законодавством у будь-якому суді, під юрисдикцію якого попадає спір.

(d) Зобов'язання продовжувати діяльність. Незважаючи на будь-які спори, Субпідрядник повинен продовжувати сумлінно виконувати свої зобов'язання за цим Субконтрактом згідно з вказівками Підрядника.

(e) Обмеження. Загальна відповідальність Кімонікс за претензіями, що випливають із цього Субконтракту або пов'язані з ним, у жодному випадку не перевищуватиме загальну фіксовану ціну субконтракту. За винятком зобов'язання з погашення відповідальності, на Субпідрядник, ані Кімонікс, не нестимуть жодної відповідальності, що випливає з цього Субконтракту або пов'язана з ним, за (i) реальні, побічні, штрафні або непрямі збитки, або (ii) втрачену вигоду, можливість ділової співпраці, дохід, ділову репутацію та очікувані заощадження, навіть якщо їх можна було передбачити, і навіть якщо сторона була повідомлена про можливість таких збитків.

Субпідрядник підтверджує та погоджується, що він не подавав прямих позовів проти Уряду США або USAID за будь-якими претензіями, що випливають із цього Субконтракту.

#### Section M. Положення про право Підрядника на залік коштів Субпідрядника для погашення його боргу

Компанія Кімонікс залишає за собою право на залік будь-яких сум, що підлягають сплаті Субпідряднику за цим Субконтрактом або будь-яким іншим

договором, у рахунок будь-якої вимоги або відшкодування, які Кімонікс може мати по відношенню до Субпідрядника.

#### Section N. Переуступка та делегування

Субпідрядник не має права в цілому або частково переуступати або делегувати цей Субконтракт без письмової згоди компанії Кімонікс. За відсутності такої згоди будь-яка переуступка не має юридичної сили.

#### Section O. Організаційні конфлікти інтересів

Зрозуміється та погоджено, що деякі види робіт, що виконуються за цим субконтрактом, можуть поставити Субпідрядника чи його персонал у становище організаційного конфлікту інтересів. Такий організаційний конфлікт інтересів може порушити об'єктивність Субпідрядника чи його персоналу при виконанні робіт. Щоб запобігти або пом'якшити будь-які потенційні конфлікти інтересів, Субпідрядник погоджується не вчиняти жодних дій, що можуть призвести до організаційного конфлікту інтересів, без попереднього повідомлення Кімонікс про такий потенційний конфлікт інтересів і отримання письмової згоди Кімонікс на вчинення таких дій.

#### Section P. Хабарі та боротьба з відкатами

(а) Субпідрядник не повинен пропонувати чи давати «відкати» або хабарі (у формі розважальних заходів, подарунків або в іншій формі) з метою отримання чи у якості винагороди за сприятливе ставлення як до постачальника компанії Кімонікс.

(б) Прийнявши цей Субконтракт, Субпідрядник засвідчує та заявляє, що він не давав і не вимагав та не даватиме і не вимагатиме «відкати», що є порушенням FAR 52.203-7 або Закону про боротьбу з «відкатами» 1986 року (41 USC 51-58). Обидва згадані документи включені до цього Субконтракту шляхом цього посилання, окрім параграфу (с)(1) FAR 52.203-7, який не буде застосовуватися.

#### Section Q. Заборона фінансування тероризму/ Виконавчий наказ 13224

Укладаючи цей Субконтракт, Субпідрядник (включно з його працівниками, консультантами й агентами) засвідчує, що він не бере участь, не підтримує та не фінансує осіб та/або організацій, які пов'язані з тероризмом. Субпідряднику нагадали про те, що урядові розпорядження США та законодавство США забороняють здійснювати операції, а також надавати ресурси та підтримку фізичним особам і організаціям, пов'язаним із тероризмом. Перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються обмеження, заборони та санкції, розміщено на веб сайті Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC) за адресою <http://treasury.gov/ofac>. Субпідрядник несе відповідальність за законом за дотримання вимог Виконавчого наказу 13224 і інших законів США, що забороняють фінансування терористів. Це положення повинно відображатися у всіх угодах субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.

#### Section R. Обмеження на певні іноземні закупівлі (FAR 52.225-13)

Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Субпідрядник не має права придбавати з метою використання для виконання цього Субконтракту будь-які товари чи послуги, якщо будь-яка прокламація, розпорядження, закон США або виконавчі правила OFAC (Розділ V, частина 31 Кодексу федеральних правил США) забороняє здійснення такої транзакції фізичною особою зі США.

Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), більшість транзакцій з контрагентами з Куби, Ірану, Північної Кореї та Сирії, в тому числі імпорту/експорту до/зі США, участь у фінансових транзакціях або сприяння будь-яким забороненим транзакціям третіх сторін, заборонені. Регулярно оновлюваний перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються економічні санкції, наведений у Списку громадян особливих категорій і заборонених осіб OFAC, який розміщений за адресою <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>. Субпідрядник зобов'язаний ознайомлюватися з переліком сторін, на які

#### Section N. Assignment and Delegation

This Subcontract agreement may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Subcontractor without the written consent of Chemonics. Absent such consent, any assignment is void.

#### Section O. Organizational Conflicts of Interest

It is understood and agreed that some of the work performed under this subcontract may place the Subcontractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair the objectivity of the Subcontractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, Subcontractor agrees not to undertake any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying Chemonics of such potential conflict of interest and receiving Chemonics written approval to undertake such activities.

#### Section P. Gratuities and Anti-Kickback

(a) Subcontractor shall not offer or give a kickback or gratuity (in the form of entertainment, gifts, or otherwise) for the purpose of obtaining or rewarding favorable treatment as a Chemonics supplier.

(b) By accepting this Subcontract, Subcontractor certifies and represents that it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of FAR 52.203-7 or the Anti-Kickback Act of 1986 (41 USC 51-58), both of which are incorporated herein by this specific reference, except that paragraph (c)(1) of FAR 52.203-7 shall not apply.

#### Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224

The Subcontractor (including its employees, consultants and agents) by entering into this subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web site of the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), at <http://treasury.gov/ofac>. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with the Executive Order 13224 and other U.S. laws prohibiting terrorist financing. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this subcontract.

#### Section R. Restrictions On Certain Foreign Purchases (FAR 52.225-13)

Except as authorized by the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC's implementing regulations (31 CFR Chapter V), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law.

Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, North Korea, and Syria are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited transactions by third parties. Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely - are included in OFAC's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>. It is the Subcontractor's responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC's regulations at 31

CFR Chapter V and/or on OFAC's website at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.

поширюються санкції, та дотримуватися усіх відповідних санкцій і торгових обмежень США. Докладніша, а також оновлена, інформація про зазначені обмеження наведена у Правилах OFAC (Розділ V, глава 31 Кодексу федеральних правил США) та/або на веб сайті OFAC за адресою <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.

The Subcontractor shall insert this clause, including this paragraph, in all subcontracts and subawards issued under this subcontract.

Субпідрядник зобов'язаний включати цей пункт, включно з цим параграфом, у всі угоди субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.

#### Section S. Compliance With U.S. Export Laws

#### Section S. Дотримання вимог законодавства США щодо експорту

Subcontractor warrants and agrees to comply with all U.S. export laws and regulations and other applicable U.S. law and regulations, including but not limited to: (i) the Arms Export Control Act (AECA), 22 U.S.C. 2778 and 2779; (ii) Trading with the Enemy Act (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) International Traffic in Arms Regulations (ITAR), 22 C.F.R. Parts 120-130.; (iv) Export Administration Act (EAA) of 1979 and the Export Administration Regulations (EAR) 15 C.F.R. Parts 730-774, (including the EAR anti-boycott provision); (v) the International Emergency Economic Powers Act (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 and Executive Orders of the President under IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) Office of Foreign Asset Controls (OFAC) Regulations, 31 C.F.R. Parts 500-598; and (vii) other applicable U.S. laws and regulations.

Субпідрядник гарантує та погоджується дотримуватися вимог усіх торгових законів і нормативних актів США, а також інших застосовних законів і нормативних актів США, включаючи, зокрема: (i) Закон про контроль за експортом озброєнь (AECA), 22 U.S.C. 2778 і 2779; (ii) Закон про торгівлю з ворожими державами (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) Міжнародні правила торгівлі зброєю (ITAR), 22 C.F.R. Частини 120-130.; (iv) Акт про контроль над експортом (ЕАА) від 1979 і Правила експортного контролю (EAR) 15 C.F.R. Частини 730-774 (включно з положенням EAR щодо неучасті в бойкоті); (v) Закон США про економічні повноваження у випадку надзвичайних ситуацій, що створюються зовнішньою загрозою (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 і Виконавчі накази Президента за IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) регламенти Управління контролю за іноземними активами (OFAC), 31 C.F.R. Частини 500-598; і (vii) інші застосовні закони та нормативні акти США.

As required, subject to Chemonics' prior approval for all exports or imports under the Subcontract, Subcontractor shall determine any export license, reporting, filing or other requirements, obtain any export license or other official authorization, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. Subcontractor agrees to cooperate in providing any reports, authorizations, or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. Subcontractor agrees to indemnify, hold harmless and defend Chemonics for any losses, liabilities and claims, including as penalties or fines as a result of any regulatory action taken against Chemonics as a result of Subcontractor's non-compliance with this provision.

За необхідності та за попереднім погодженням з компанією Кімонік" усіх експортних і імпорتنих операцій за цим Субконтрактом, Субпідрядник зобов'язаний з'ясувати усі вимоги до одержання експортних ліцензій, звітів, реєстрацій чи інші вимоги, одержати будь-які експортні ліцензії та інші офіційні дозволи та здійснити усі митні процедури, необхідні для експорту товарів або послуг. Субпідрядник погоджується співпрацювати у наданні усіх звітів, дозволів чи інших документів, які необхідні для здійснення експортних операцій, на запит Кімонік. Субпідрядник погоджується відшкодувати збитки, звільняти від відповідальності та захищати Кімонік від будь-яких втрат, зобов'язань і претензій, в тому числі неустойок і штрафів, що виникають в результаті регуляторних заходів проти Кімонік внаслідок недотримання Субпідрядником цього положення.

#### Section T. Compliance With U.S. Anti-Corruption Regulations

#### Section T. Дотримання вимог антикорупційних правил США

Subcontractor represents and warrants that it shall comply fully with the anti-bribery provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended ("FCPA"), as well as the a) UN Convention against Corruption (UNCAC), b) OECD Convention on the Bribery of Foreign Public Officials (OECD Convention); and c) any other applicable local anti-corruption laws, rules, and regulations if any part of this subcontract will be performed outside of the United States of America. Specifically, Subcontractor understands and agrees that it shall be unlawful for the Subcontractor and/or any officer, director, employee or agent of the Subcontractor to make any kind of offer, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money, or offer, gift, promise to give, or authorization of the giving of anything of value to:

Субпідрядник заявляє і гарантує, що він повністю дотримуватиметься положень Закону США про протидію корупції за кордоном зі змінами ("FCPA"), а також а) Конвенції ООН щодо протидії корупції (UNCAC), б) Конвенції ОЕСР щодо боротьби з підкупом посадових осіб іноземних держав (Конвенція ОЕСР); і с) усіх інших відповідних місцевих антикорупційних законів, норм і постанов, якщо будь-яка частина цього Субконтракту буде виконуватися поза межами Сполучених Штатів Америки. Зокрема, Субпідрядник усвідомлює і погоджується з тим, що для Субпідрядника та/або будь-якого службовця, директора, працівника чи представника Субпідрядника є незаконним робити будь-яку пропозицію, виплату, обіцянку виплатити чи дозволяти виплатити будь-які кошти, або пропонувати, дарувати, обіцяти надати чи дозволяти надання будь-яких коштовних речей:

(a) any foreign official (or foreign political party) for purposes of either influencing any act or decision of such foreign official in his official capacity, or inducing such foreign official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, or securing any improper advantage, or inducing such foreign official to use his influence with a foreign government, or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality in order to assist such person in obtaining or retaining business for or with, or directing business to any person; or

(a) будь-яким іноземним посадовцям (або іноземним політичним партіям) з метою здійснення впливу на дії або рішення іноземного посадовця під час виконання його посадових обов'язків, спонукання іноземного посадовця до дії або бездіяльності, що порушує встановлені законом обов'язки такого посадовця, отримання необґрунтованого привілею, спонукання іноземного посадовця застосувати свій вплив на іноземний уряд або державні органи для впливу на дії чи рішення такого уряду або державних органів з метою сприяння такій особі в отриманні чи збереженні комерційного інтересу на користь будь-якої особи чи спільно з будь-якою особою або передачею комерційного інтересу будь-якій особі; або

(b) any person, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given, or promised, directly or indirectly, to any foreign official (or foreign political party), or to any candidate for foreign political office, for any of the prohibited purposes described above.

(b) будь-якій особі, при цьому усвідомлюючи, що кошти або цінні предмети будуть повністю або частково запропоновані, надані або обіцяні, прямо чи опосередковано, будь-якому іноземному посадовцю (або іноземній політичній партії) або кандидату на іноземну державну посаду у будь-яких із заборонених цілей, зазначених вище.

For purposes of this Subcontract "foreign official" means any appointed, elected, or honorary official or employee of a) a foreign government (or if this Subcontract is to be performed outside the United States than of the Host Country) or political party, or b) of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization (e.g., the UN, DFID, or WHO, or the World Bank).

Для цілей цього Субконтракту, «іноземний посадовець» означатиме будь-якого призначеного, обраного або почесного посадовця чи співробітника а) іноземного уряду (а в разі виконання цього Субконтракту за межами Сполучених Штатів Америки – уряду країни виконання контракту) або політичної партії, б) міжнародної громадської організації або будь-яку особу, яка діє в офіційному порядку від імені або в інтересах будь-якого уряду, департаменту, агентства чи державного органу або від імені чи в інтересах будь-якої міжнародної громадської організації (наприклад, ООН, Міністерство Великобританії з міжнародного розвитку, Всесвітня організація охорони здоров'я, Світовий банк).

For purposes of this Article, the "government" includes any agency, department, embassy, or other governmental entity, and any company or other entity owned or controlled by the government.

Для цілей цієї Статті, термін «уряд» включатиме будь-які агентства, департаменти, посольства або інші органи державної влади, будь-які компанії чи інші суб'єкти, якими володіє чи контролює уряд.

#### Section U. Subcontractor Performance Standards

#### Section U. Стандарти діяльності Субпідрядника

(a) Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this Subcontract. Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this subcontract. Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. Subcontractor shall perform the services as an independent Subcontractor with the general guidance of Chemonics. The Subcontractor's employees shall not act as agents or employees of Chemonics.

(a) Субпідрядник погоджується надавати послуги, що передбачені цим Субконтрактом, відповідно до вимог викладених у цьому Субконтракті. Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та добросовісної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом. Субпідрядник надаватиме послуги: (1) ефективно, безпечно, ввічливо та по-діловому; (2) відповідно до усіх конкретних вказівок, які час від часу даватиме компанія Кімонікс; і (3) настільки економно, наскільки це дозволяє раціональне підприємницьке судження та вимоги пунктів (1) і (2). Субпідрядник повинен забезпечувати послуги кваліфікованого персоналу на усіх етапах виконання цього Субконтракту. Субпідрядник заявляє та гарантує, що він відповідає усім застосовним законам Сполучених Штатів і будь-якої іншої юрисдикції, у якій надаватимуться послуги. Субпідрядник повинен надавати послуги як незалежний Субпідрядник, дотримуючись загальних вказівок Кімонікс. Працівники Субпідрядника не повинні діяти як агенти чи працівники Кімонікс.

(b) Chemonics reserves the right to request the replacement of Subcontractor personnel and may terminate the subcontract due to nonperformance by the Subcontractor.

(b) Кімонікс залишає за собою право вимагати заміни персоналу Субпідрядника і може припинити субконтракт у разі невиконання його умов Субпідрядником.

(c) Chemonics will use a variety of mechanisms to stay abreast of the Subcontractor's performance under the subcontract, and of general progress toward attainment of the subcontract objectives. These may include:

(c) Компанія Кімонікс використовуватиме різноманітні механізми для контролю виконання Субпідрядником умов субконтракту та загального прогресу досягнення цілей субконтракту. Вони можуть включати:

- 1) Business meetings between the subcontract team, Chemonics and/or USAID
- 2) Feedback from key partners
- 3) Site visits by Chemonics personnel
- 4) Meetings to review and assess periodic work plans and progress reports
- 5) Reports

- 1) Ділові зустрічі представників Субпідрядника, компанії Кімонікс та/або USAID
- 2) Відгуки основних партнерів
- 3) Візити співробітників Кімонікс на об'єкти
- 4) Зустрічі для огляду та оцінювання періодичних робочих планів і звітів про хід виконання робіт
- 5) Звіти

#### Section V. Subcontractor Employee Whistleblower Rights

#### Section V. Права інформаторів-працівників Субпідрядника

This Subcontract and Subcontractor employees working on this subcontract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L.112-239) and FAR 3.908.

На цей Субконтракт і працівників Субпідрядника, які працюють в рамках цього субконтракту, поширюються права та засоби захисту прав у рамках пілоотної програми захисту інформаторів-працівників Підрядника, передбаченої у Главі 41 §4712 Кодексу федеральних правил США Розділом 828 Закону "Про асигнування на національну оборону на 2013 фінансовий рік" (Публічний Закон 12-239) і FAR 3.908.

The Subcontractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation.

Субпідрядник повинен повідомити своїх працівників у письмовій формі домінуючою мовою робочої сили про права та захист працівників-інформаторів відповідно до положень Глави 41 §4712 Кодексу федеральних правил США, як описано у розділі 3.908 Правил закупівель для федеральних потреб.

If lower tier subcontracting is authorized in this subcontract, the Subcontractor shall insert the substance of this clause in all subcontracts over the simplified acquisition threshold.

Якщо цим субконтрактом дозволяється укладення субконтрактів нижчого порядку, Субпідрядник повинен включити зміст цього пункту до всіх субконтрактів, вартість яких перевищує поріг спрощених закупівель.



Section W. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal Funding Accountability and Transparency Act

a) **Public Availability of Information.**  
Pursuant to the requirements of FAR 52.204-10, Chemonics is required to report information regarding its award of subcontracts and sub-task orders under indefinite delivery/indefinite quantity subcontracts to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Subaward Reporting System (FSRS). This information will be made publicly available at <http://www.USASpending.gov>.

(c) **Subcontractor's Responsibility to Report Identifying Data.**  
Within 7 days of an award of a subcontract or sub-task order with a value of \$30,000 or greater unless exempted, the Subcontractor shall report its identifying data required by FAR 52.204-10 (including executive compensation, if applicable) in the required questionnaire and certification found in Section I.6. If the Subcontractor maintains a record in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov)), the Subcontractor shall keep current such registration, including reporting of executive compensation data, as applicable. If reporting of executive compensation is applicable and the Subcontractor does not maintain a record in the System for Award Management, Subcontractor shall complete the "FSRS Reporting Questionnaire and Certification" found in Section I.6 within 7 days of each anniversary of the subcontract award date.

(c) **Impracticality of Registration.**  
If obtaining a DUNS number and reporting data is impractical for the Subcontractor, the Subcontractor must notify Chemonics and shall submit to Chemonics within 7 days of subcontract award a memorandum detailing the attempts made by the Subcontractor to obtain registration and a justification of why registration and/or data reporting was impractical. Contractual remedies may apply unless Chemonics concurs with the documented impracticality of registration.

(d) **Remedy.**  
Failure to comply with the reporting requirements in a timely manner as required under this section may constitute a material breach of the Subcontract and cause for withholding payment to the Subcontractor until the required information has been supplied to Chemonics or the Subcontractor demonstrates to Chemonics that its System for Award Management record has been updated. In addition to contractual remedies, Chemonics may make the Subcontractor's failure to comply with the reporting requirements a part of the Subcontractor's performance information record.

Section X. Miscellaneous

(a) This Subcontract embodies the entire agreement and understanding among the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements and understandings between or among the parties relating to the subject matter hereof. No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this Subcontract shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this Subcontract. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this Subcontract and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.

(b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this Subcontract shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this Subcontract shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third party beneficiary of this Subcontract.

Section W. Надання даних про Субпідрядника згідно з вимогами Закону про підвітність і прозорість федерального фінансування

(a) **Доступність інформації для громадськості.**  
Згідно з вимогами FAR 52.204-10 компанія Кімонікс повинна надавати інформацію про укладення субконтрактів і субзамовлень на виконання робіт у рамках субконтрактів з невизначеним терміном поставки/невизначеною кількістю поставки до Системи звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS). Ця інформація буде у публічному доступі за адресою <http://www.USASpending.gov>.

(b) **Обов'язок Субпідрядника надавати ідентифікаційні дані.**  
Не пізніше, ніж через 7 днів з моменту укладення субконтракту або субзамовлення на виконання робіт на суму 30 000 дол. США і більше, Субпідрядник повинен надати в необхідній анкеті та засвідченні у Розділі I.6 свої ідентифікаційні дані, що вимагаються згідно з FAR 52.204-10 (включно з інформацією про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно). Якщо Субпідрядник веде реєстр у Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov)), Субпідрядник повинен підтримувати такий реєстр в актуальному стані, в тому числі звітувати про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно. Якщо Субпідрядник не веде реєстр у Системі управління контрактами, а звітувати про заробітну плату керівництва необхідно, то Субпідрядник повинен заповнювати «Анкету та Засвідчення про розкриття інформації за FSRS», що містяться у Розділі I.6, не пізніше, ніж через 7 днів від кожної річниці дати укладення субконтракту.

(c) **Неможливість реєстрації.**  
Якщо отримання номеру DUNS і розкриття даних є неможливими для Субпідрядника, Субпідрядник повинен повідомити про це Кімонікс і не пізніше, ніж через 7 днів від дати укладення субконтракту подати Кімонікс меморандум з детальною інформацією про спроби Субпідрядника зареєструватися та пояснення, чому реєстрація та/або розкриття даних були неможливими. Якщо Кімонікс не погодиться з документальним підтвердженням неможливості реєстрації, можуть бути задіяні передбачені Контрактом засоби правового захисту.

(d) **Засоби правового захисту.**  
Недотримання вимог щодо вчасного розкриття інформації, як вимагається цим розділом, може становити істотне порушення Субконтракту та призвести до затримки оплати Субпідряднику до моменту подання необхідної інформації Кімонікс або до моменту, коли Субпідрядник доведе Кімонікс, що його запис у Системі управління контрактами оновлено. Окрім використання засобів правового захисту, що передбачені контрактом, Кімонікс також може внести дані про невиконання Субпідрядником вимог розкриття інформації до звіту про успішність роботи Субпідрядника.

Section X. Різне

(a) Цей Субконтракт є повним і неподільним договором, який включає усі домовленості між його сторонами стосовно його предмету та заміняє собою усі попередні усні та письмові договори та домовленості між сторонами стосовно предмету цього Субконтракту. Жодна заява, твердження, гарантія, зобов'язання або домовленість будь-якого типу, що не є явно викладеною у цьому Субконтракті, не впливає і не може бути використана з метою тлумачення, зміни чи обмеження явних правил і умов цього Субконтракту. Кожна зі сторін Субконтракту погоджується співпрацювати з іншими сторонами Субконтракту при виконанні цього Субконтракту, оформляти та надавати інші необхідні документи та інструменти, а також вчиняти інші дії, які можуть обґрунтовано вимагатися у зв'язку з цим Субконтрактом.

(b) Усі заяви, твердження, гарантії, зобов'язання та домовленості у цьому Субконтракті є обов'язковими до виконання сторонами Субконтракту та залишатимуться дійсними для відповідних правонаступників та цесіонаріїв Сторін Субконтракту. Жодне положення цього Субконтракту не повинно тлумачитися як таке, що породжує будь-які права чи зобов'язання, крім прав і зобов'язань сторін цієї Рамкової Угоди, і жодна фізична чи юридична особа не може вважатися третьою стороною -бенефіціаром за цим Субконтрактом.

(c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this Subcontract shall be unenforceable or invalid in any respect, then such provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this Subcontract shall nevertheless remain in full force and effect.

(d) The headings and captions contained in this Subcontract are for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of this Subcontract or of any of its terms or provisions.

(e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this Subcontract shall not affect such party's right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.

(f) Each party has been represented by its own counsel in connection with the negotiation and preparation of this Subcontract and, consequently, each party hereby waives the application of any rule of law that would otherwise be applicable in connection with the interpretation of this Subcontract, including but not limited to any rule of law to the effect that any provision of this Subcontract shall be interpreted or construed against the party whose counsel drafted that provision.

(g) This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by different parties hereto on separate counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

#### Section Y. Insurance Requirements

Prior to starting work, the Subcontractor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the clause listed below.

The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Subcontractor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Subcontractor shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

(a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (APR 1984) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act.

(c) У разі визнання будь-яким судом компетентної юрисдикції будь-якого положення або частини положення цього Субконтракту недійсним або незабезпеченим правовою санкцією у будь-якому відношенні, таке положення вважається чинним або забезпеченим правовою санкцією у встановлених судом межах і зберігає у цих межах повну юридичну силу. Якщо будь-яке таке положення визнається таким судом незабезпеченим правовою санкцією повністю або частково, усі інші положення цього Субконтракту зберігають повну юридичну силу.

(d) Заголовки у тексті цього Субконтракту вживаються виключно для зручності і не впливають на зміст або тлумачення цього Субконтракту чи будь-якого з його правил або положень.

(e) Якщо сторони не домовилися у письмовій формі про інше: (i) відсутність у будь-який час з боку будь-якої сторони вимоги до іншої сторони виконати будь-яке положення цього Субконтракту не позбавляє таку сторону права в подальшому вимагати виконання такого положення в примусовому порядку; (ii) жодна добровільна відмова будь-якої сторони від права вимагати в іншій сторони виконати певне положення Субконтракту не є чинною, якщо така відмова не оформлена у письмовій формі та визнана уповноваженим представником сторони, що не порушує Субконтракт, і жодна така відмова від права не може вважатися відмовою цієї сторони від права вимагати виправлення будь-яких попередніх або наступних порушень; і (iii) жодне перенесення терміну виконання будь-якого зобов'язання або вчинення будь-якої дії, надане однією стороною іншій стороні, не може вважатися таким, що поширюється на виконання будь-якого іншого зобов'язання чи вчинення будь-якої іншої дії за цим Субконтрактом.

(f) Оскільки на переговорах і в процесі приготування цього Субконтракту кожна сторона була представлена своїм власним юрисконсультом, кожна сторона цим відмовляється від застосування будь-якої норми права, яка могла би бути застосована в інших випадках у зв'язку з тлумаченням цього Субконтракту так, щоб будь-яке положення цього Субконтракту тлумачилося проти сторони, юрисконсульт якої готував це положення.

(g) Цей Субконтракт може бути оформлений у будь-якій кількості примірників, і різними сторонами цього Субконтракту на окремих примірниках, кожен з яких вважається оригінальним, але при цьому всі примірники в сукупності становлять один і той же інструмент.

#### Section Y. Вимоги до страхування

Перш ніж розпочинати роботу, Субпідрядник повинен за свій рахунок придбати і зберігати в силі для всіх своїх видів діяльності страховку згідно з зазначеними нижче положеннями.

Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Субпідрядник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститися положення про те, що зазначена страхівка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Субпідряднику забороняється анулювати будь-які страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт.

(a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЗДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖИ КРАЇНИ) (квітень 1984 р.) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04]

Субпідрядник повинен (a) надати (перш ніж розпочинати виконання робіт за цим субконтрактом) підтвердження компенсації робітникам або забезпечення, передбачені Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 U.S.C. 1651 і далі), і (b) підтримувати їх до завершення виконання субконтракту. До усіх субконтрактів нижчого рівня, дозволених компанією Кімонікс за цим субконтрактом, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, Субпідрядник повинен включати подібний пункт, який зобов'язує

субпідрядників нижчого рівня дотримуватися вимог Закону про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04]

Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію:

As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(b)(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(b)(1) Субпідрядник погоджується придбати страхівку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Субпідрядник не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.

(b)(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(b)(2) Якщо USAID або Субпідрядник забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Субпідрядника, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Субпідрядник погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду.

(b)(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(b)(3) Субпідрядник також погоджується включати подібний пункт, у тому числі речення, що зобов'язує усіх дозволених компанією Кімонікс субпідрядників нижчого рівня дотримуватися подібної вимоги страхувати усіх іноземних робітників і отримати страхування DBA за контрактом, укладеним згідно з вимогами USAID, до усіх субконтрактів нижчого рівня, пов'язаних із цим субконтрактом.

(b)(4) USAID's DBA insurance carrier.

(b)(4) DBA-страховик USAID.

Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is Allied World Assurance Company (AWAC). The agent and program administrator is Aon Risk Insurance Services West, Inc. Address is: AON, 199 Fremont St., Ste. 1500, San Francisco, CA 94105. Point of contact is Regina Carter (415) 486-7554 or Fred Robinson: (o) 415-486-7516, fax: (415)-486-7059, E-Mail: usaiddbains@aon.com. Coverage should be requested in accordance with USAID Contract No. AID-0AA-C-10-00027 with Allied/AON. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

Згідно з пунктом цього Субконтракту "Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни)" (AIDAR 752.228 03), Субпідрядник повинен отримати страхове покриття DBA від чинного страховика USAID за таким видом страхування. Станом на дату набрання цим Субконтрактом чинності таким страховиком є компанія Allied World Assurance Company (AWAC). Агентом і адміністратором програми є компанія Aon Risk Insurance Services West, Inc. Адреса: AON, 199 Fremont St., Ste. 1500, Сан-Франциско, штат Каліфорнія 94105. Контактні особи: Регіна Картер (415) 486-7554 або Фред Робінсон: (o) 415-486-7516, факс: (415)-486-7059, E-Mail: usaiddbains@aon.com. Запитувати слід про страхове покриття згідно з Контрактом USAID №AID-0AA-C-10-00027 з компанією Allied/AON. Витрати на страхівку DBA є допустимими і підлягають відшкодуванню як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(c) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(c) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(1) Субпідрядник повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і залежним від них уповноваженим особам (надалі іменуються "фізичними особами"), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC. Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями Уповноважений з контракту USAID через Кімонікс визначатиме на основі застосовуваного принципу фактичної собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості.

(2) Exceptions:

(2) Винятки:

(i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics.

(i) Субпідрядник не зобов'язаний забезпечувати страхівкою MEDEVAC прийнятних працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров'я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс.

(ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятних працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by subcontractor employees overseas.

(3) Якщо Субпідряднику дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками субпідрядника робіт за кордоном.

Section YY. Security

Розділ YY. Безпека

(a) Operating Conditions – Assumption of the Risk

Performance of this Subcontract may involve work under dangerous and austere conditions that include, without limitation, social and political unrest, armed conflict, criminal and terrorist activity, unsanitary conditions and limited availability of health care. The Subcontractor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational and security conditions and assumes all risks of performance including injury to Subcontractor personnel and loss of damage to Subcontractor property, except as expressly provided herein.

(b) Access to Chemonics' Facilities – Security Requirements

Subcontractor's access to property under Chemonics' control is subject to compliance with Chemonics' security requirements. The Subcontractor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics' facilities. When present on Chemonics' property, or when Chemonics is providing transportation, the Subcontractor agrees that its employees will comply with Chemonics' security-related procedures and directions. Failure to adhere to security procedures may lead to an immediate suspension of work, corrective action, or termination of the subcontract.

(c) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents

The Subcontractor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Subcontractor's security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, USAID, or other participants in the project.

The Subcontractor shall report, as soon as possible (in any case no later than 4 hours), any information concerning threats of actions that could result in injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the Subcontract ("Security Threats"). Security Threats must be reported to Chemonics Chief of Party or his/her designee.

The Subcontractor shall promptly report as "Security Incidents" any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating to the Subcontract. Such reports must include, at a minimum, (a) date, time and place of the location, (b) description of the events, (c) injuries to personnel or damage/loss of property, (d) witnesses, (e) current security assessment, and (f) other relevant information. Security Incident Reports must be sent to Chief of Party or his/her designee.

Section YYY. Standard Expanded Security

The Subcontractor shall be responsible for initiating, undertaking and supervising all safety and security precautions and programs in connection with the services to be provided pursuant to this Subcontract. The Subcontractor shall undertake affirmative actions to assure that adequate safety and security precautions and programs are implemented in all phases of performing services, production, control and distribution including by way of example but not limited to: (i) electronic data processing and information systems, (ii) physical security of plant, production, records and inventory, (iii) production control and control of inventory, (iv) control of distribution systems and (v) control of labor, including employees and officers of the Subcontractor, agents, contract or temporary employees and subcontractors. The Subcontractor shall comply with all applicable laws, rules, regulations and orders of any public authority having jurisdiction for the safety of persons or property. The direction, advice or input by Chemonics with respect to security precautions and programs in connection with the services to be provided shall not relieve the Subcontractor of the responsibility for establishing and maintaining such security precautions.

The Subcontractor shall implement and maintain adequate information security measures to protect against unauthorized access to or use of Users' Data in accordance with the Gramm-Leach-Bliley Act, as it may be amended, and any regulations promulgated thereunder, including without limitation: (i) access controls on information systems, including controls to authenticate and permit access only to authorized

(b) Умови роботи – Прийняття на себе ризику

Виконання цього Субконтракту може передбачати роботу в небезпечних і суворих умовах, які, зокрема, включають: суспільно-політичний неспокій, збройний конфлікт, злочинну і терористичну діяльність, антисанітарні умови та обмежений доступ до охорони здоров'я. Субпідрядник гарантує, що він оцінив місце виконання і характер робіт, зокрема, місцеві закони, правила, умови роботи та стан безпеки, і приймає на себе усі ризики, пов'язані з виконанням робіт, у тому числі, завдання шкоди здоров'ю персоналу Субпідрядника та втрати або пошкодження майна Субпідрядника, за винятком випадків, прямо передбачених у цьому субконтракті.

(b) Доступ до об'єктів Кімонікс – Вимоги безпеки

Доступ Субпідрядника до майна, що знаходиться під контролем Кімонікс, вимагає дотримання вимог безпеки Кімонікс. Субпідрядник погоджується надавати усю необхідну інформацію, необхідну для отримання працівниками доступу до об'єктів Кімонікс. Субпідрядник погоджується, що під час перебування в об'єктах Кімонікс і при перевезеннях, що здійснюються компанією Кімонікс, його працівники повинні дотримуватися процедур і вказівок Кімонікс, що стосуються безпеки. Недотримання безпечових процедур може призвести до негайного призупинення робіт, вжиття заходів для вправлення становища або припинення субконтракту.

(c) Координація заходів безпеки, Звіти про загрози безпеці та випадки порушення безпеки

Субпідрядник погоджується розумно співпрацювати та координувати з Кімонікс свої дії з метою забезпечення безпеки персоналу, майна та активів проекту. Така координація повинна включати надання інформації про платформу безпеки об'єктів, які можуть відвідуватися персоналом Кімонікс, USAID або інших учасників проекту.

Субпідрядник повинен якомога швидше (але у будь-якому випадку не пізніше, ніж через 4 години) повідомляти усю інформацію про загрози дії, що можуть призвести до завдання шкоди здоров'ю людей, пошкодження майна або порушення діяльності, пов'язаної із Субконтрактом ("Загрози безпеці"). Про загрози безпеці необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Субпідрядник повинен невідкладно звітувати про такі "Випадки порушення безпеки" як: напад, пошкодження, крадіжка, саботаж, злам об'єктів, що охороняються, та будь-які інші ворожі або протиправні дії, спрямовані на завдання шкоди персоналу, майну або діяльності, пов'язаній із Субконтрактом. Такі звіти повинні містити, як мінімум, наступну інформацію: (a) дату, час і місцезнаходження об'єкта, (b) опис подій, (c) опис шкоди здоров'ю персоналу або пошкодження/втрати майна, (d) імена свідків, (e) оцінку поточного стану безпеки, та (f) іншу доречну інформацію. Про випадки порушення безпеки необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Розділ YYY. Стандартна розширена безпека

Субпідрядник несе відповідальність за ініціювання, проведення та нагляд за всіма запобіжними заходами та програмами безпеки, пов'язаними з послугами, що надаються за цим Субконтрактом. Субпідрядник повинен активно забезпечувати вжиття відповідних запобіжних заходів і реалізацію програм безпеки на всіх етапах виконання послуг, виробництва, контролю та розповсюдження, зокрема: (i) інформаційні системи та електронне оброблення даних, (ii) фізичний захист заводу, виробництва, документації та матеріально-виробничих запасів, (iii) контроль виробництва та контроль матеріально-виробничих запасів, (iv) контроль системи розповсюдження та (v) контроль робочої сили, в тому числі працівників і посадових осіб Субпідрядника, представників, контрактних і тимчасових працівників і субпідрядників. Субпідрядник повинен дотримуватися усіх застосовних законів, правил, постанов і наказів усіх державних органів, під юрисдикцію яких підпадає безпека людей і майна. Керівництво, порада або внесок Кімонікс щодо програм і заходів безпеки у зв'язку з послугами, що будуть надаватися, не звільняє Субпідрядника від відповідальності за впровадження та підтримання таких заходів безпеки.

Субпідрядник повинен впровадити та підтримувати відповідні заходи інформаційної безпеки для запобігання неавторизованому доступу до або використання Даних Користувачів згідно з Законом Грема-Ліча-Блайлі з поправками, а також постановами, прийнятими згідно з ним, зокрема: (i) контроль доступу до інформаційних систем, у тому числі контроль з метою

individuals and controls to prevent employees from providing Users' Data to unauthorized individuals who may seek to obtain this information through fraudulent means; (ii) access restrictions at physical locations containing Users' Data, such as buildings, computer facilities, and records storage facilities to permit access only to authorized individuals; (iii) encryption of electronic Users' Data where unauthorized individuals may reasonably foreseeably have access; (iv) procedures designed to ensure that information system modifications are consistent with the information security measures; (v) dual control procedures, segregation of duties, and employee background checks for employees with responsibilities for or access to Users' Data; (vi) monitoring systems and procedures to detect actual and attempted attacks on or intrusions into information systems; (vii) response programs that specify actions to be taken when the Subcontractor detects unauthorized access to information systems, including immediate reports to Chemonics; (viii) measures to protect against destruction, loss or damage of Users' Data due to potential environmental hazards, such as fire and water damage or technological failures; (ix) training of staff to implement the information security measures; (x) regular testing of key controls, systems and procedures of the information security measures by independent third parties or staff independent of those that develop or maintain the security measures; and (xi) reporting to Chemonics on the results of its audit evaluations of the Subcontractor's information security systems and procedures.

автентифікації та надання доступу лише уповноваженим особам і контроль з метою запобігання наданню Даних Користувачів неуповноваженим особам, які можуть прагнути отримати цю інформацію за допомогою шахрайства; (ii) обмеження доступу до фізичних місць, що містять Дані Користувачів, таких як будівлі, обчислювальне обладнання та сховища зберігання документації, з метою надання доступу лише уповноваженим особам; (iii) шифрування електронних Даних Користувачів, доступ до яких можуть імовірно отримати неуповноважені особи; (iv) процедури, призначені для забезпечення відповідності модифікацій інформаційної системи заходам інформаційної безпеки; (v) процедури подвійного контролю, розмежування обов'язків і перевірки біографії працівників, які відповідають за Дані Користувачів або мають доступ до них; (vi) системи та процедури моніторингу для виявлення фактичних атак і спроб атаки або вторгнення в інформаційні системи; (vii) програми реагування, які визначають дії, які необхідно вжити, коли Субпідрядник виявить неавторизований доступ до інформаційних систем, у тому числі негайне повідомлення Кімонікс; (viii) заходи з метою захисту від знищення, втрати або пошкодження Даних Користувачів у результаті потенційних екологічних небезпек, таких як пожежа та пошкодження водою або технологічні збої; (ix) навчання персоналу для впровадження заходів з інформаційної безпеки; (x) регулярне тестування ключових засобів контролю, систем і процедур заходів інформаційної безпеки незалежними третіми сторонами або персоналом, незалежним від тих, хто розробляє або підтримує заходи безпеки; (xi) звітування компанії Кімонікс про результати аудиторської оцінки систем і процедур інформаційної безпеки Субпідрядника.

The Subcontractor will provide documentation of its security measures in form satisfactory to Chemonics as part of audit obligations under this subcontract. If the Subcontractor becomes aware of any unauthorized access to or unauthorized use of Chemonics's data by a person (other than Chemonics, its affiliates, any of their respective employees or any of their other agents (i.e., an agent that is not the Subcontractor or an agent of the Subcontractor) accessing such systems through the service provider or its agents or has reason to believe that such unauthorized access or use will occur, the Subcontractor will promptly at its expense: (i) notify Chemonics in writing; (ii) investigate the circumstances relating to such actual or potential unauthorized access or use; (iii) take commercially reasonable steps to mitigate the effects of such actual or potential unauthorized access or use and to prevent any reoccurrence.

У рамках своїх зобов'язань щодо аудиту за цим субконтрактом Субпідрядник повинен надати документацію про свої заходи безпеки у прийнятній для Кімонікс формі. Якщо Субпідряднику стане відомо про будь-який неавторизований доступ до або неавторизоване використання даних компанії Кімонікс особою (крім компанії Кімонікс, її філій, будь-якого з їхніх співробітників або будь-яких інших їхніх представників (тобто представників, які не є Субпідрядником або представником Субпідрядника), яка здійснює доступ до таких систем через постачальника послуг або його агентів, або має підстави вважати, що такий неавторизований доступ або використання відбудеться, Субпідрядник повинен негайно за свій рахунок: (i) повідомити про це Кімонікс у письмовій формі; (ii) розслідувати обставини такого фактичного або потенційного неавторизованого доступу або використання; (iii) вжити комерційно обгрунтованих заходів для пом'якшення наслідків такого фактичного або потенційного неавторизованого доступу або використання та запобігання будь-якому їх повторенню.

#### Section YYYY. Privacy Shield

#### Розділ YYYY. Щит конфіденційності

For purposes of compliance with the EU-US Privacy Shield Framework ("Privacy Shield"), the Subcontractor agrees that it shall maintain the implementation of a data protection program which conforms to the same level of protection as is required by the Privacy Shield. To this end the Subcontractor shall:

З метою дотримання вимог Рамкової угоди «Щит конфіденційності» між ЄС і США ("Щит конфіденційності"), Субпідрядник погоджується виконувати програму захисту даних, яка відповідає тому ж рівню захисту, що вимагається Щитом конфіденційності. Для цього Субпідрядник повинен:

1. Devise appropriate systems and procedures to ensure that its processing of the Personal Information is protected against unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access; and does not place Chemonics in breach of any of the privacy laws, which may include, without limitation, The Fair Credit Reporting Act, The Health Insurance Portability and Accountability Act, the Gramm-Leach-Bliley Act, the EU Directive 95/46/EC, the Regulation (EU) 2016/679, and EU Directive 2002/58/EC (collectively: "Privacy Laws");
2. Promptly refer to Chemonics any requests, notices or other communication from data subjects, the national data protection authority established in the jurisdiction of Chemonics, or any other law enforcement authority, for such Chemonics to resolve;
3. Provide such information to Chemonics and take such action as Chemonics may reasonably require, and within the timeframes reasonably specified by Chemonics, to allow Chemonics to:
  - a) Comply with the rights of data subjects in relation to the Personal Information, as required by law, including (where applicable) subject-access rights and rights of rectification, or with notices served by a national data protection authority; and gain access to information enabling Chemonics to supervise the processing of the Personal Information by the Subcontractor;

1. Розробити відповідні системи та процедури, щоб забезпечити захист Персональних даних від незаконного знищення або випадкової втрати, зміни, неавторизованого розкриття або доступу; і не ставити компанію Кімонікс у становище, коли вона порушуватиме будь-які закони про недоторканність приватного життя, які можуть, зокрема, включати Закон про точну кредитну звітність, Закон про мобільність та підзвітність медичного страхування, Закон Грема-Ліча-Блайлі, Директиву ЄС 95/46/ЄС, Регламент (ЄС) 2016/679 та Директиву ЄС 2002/58/ЄС (надалі разом іменуються «Законодавством про недоторканність приватного життя»);
2. Своєчасно направляти до Кімонікс будь-які запити, повідомлення або інші комунікації суб'єктів даних, національного органу захисту даних, встановленого у юрисдикції Кімонікс, або будь-якого іншого правоохоронного органу, рішення якого є обов'язковим для Кімонікс;
3. Надавати компанії Кімонікс таку інформацію та вживати таких заходів, які Кімонікс може обгрунтовано вимагати, в розумні строки, зазначені компанією Кімонікс, щоб дозволити компанії Кімонікс:
  - a) Дотримуватися прав суб'єктів даних стосовно Персональних даних, як це вимагається законом, у тому числі (де це доречно) їхніх прав доступу та прав на виправлення, або вимог повідомлень від національного органу з питань захисту даних; і отримувати доступ до інформації, що дозволяє Кімонікс контролювати обробку Персональних даних Субпідрядником;

- b) Take all reasonable steps to ensure the reliability of any the Subcontractor employees, or other personnel, who have access to the Personal Information; and  
c) Respond to any investigation, inquiry, notice, or similar action by a regulator with proper jurisdiction over the processing of Personal Information undertaken by the Subcontractor.

4. Not transfer any Personal Information from the EU to any country outside of the EU (nor to any subcontractor located outside of the EU) without (i) putting in place appropriate legal safeguards for the protection of such Personal Information, (ii) if required by applicable law, entering into a data transfer and/or processing agreement with each Chemonics affiliate, consistent with the requirements of applicable Law, and (iii) obtaining the prior written consent of Chemonics; and

5. Only collect, use, disclose, or otherwise process Personal Information upon instruction of Chemonics.

Section Z. Federal Acquisition Regulation (FAR) And Agency For International Development Acquisition Regulation (AIDAR) Flowdown Provisions For Subcontracts And Task Orders Under USAID Prime Contracts

### Z.1 INCORPORATION OF FAR AND AIDAR CLAUSES

The FAR and AIDAR clauses referenced below are incorporated herein by reference, with the same force and effect as if they were given in full text, and are applicable, including any notes following the clause citation, to this Subcontract. If the date or substance of any of the clauses listed below is different from the date or substance of the clause actually incorporated in the Prime Contract referenced by number herein, the date or substance of the clause incorporated by said Prime Contract shall apply instead. The Contracts Disputes Act shall have no application to this Subcontract. Any reference to a "Disputes" clause shall mean the "Disputes" clause of this Subcontract.

### Z.2 GOVERNMENT SUBCONTRACT

- (a) This Subcontract is entered into by the parties in support of a U.S. Government contract.  
(b) As used in the AIDAR clauses referenced below and otherwise in this Subcontract:

- "Commercial Item" means a commercial item as defined in FAR 2.101.
- "Contract" means this Subcontract.
- "Contracting Officer" shall mean the U.S. Government Contracting Officer for Chemonics' government prime contract under which this Subcontract is entered.
- "Contractor" and "Offeror" means the Subcontractor, which is the party identified on the face of the Subcontract with whom Chemonics is contracting, acting as the immediate subcontractor to Chemonics.
- "Prime Contract" means the contract between Chemonics and the U.S. Government.
- "Subcontract" means any contract placed by subcontractor or lower-tier subcontractors under this Contract.

### Z.3 NOTES

The following notes apply to the clauses incorporated by reference below only when specified in the parenthetical phrase following the clause title and date.

- Substitute "Chemonics" for "Government" or "United States" throughout this clause.
- Substitute "Chemonics Procurement Representative" for "Contracting Officer", "Administrative Contracting Officer", and "ACO" throughout this clause.
- Insert "and Chemonics" after "Government" throughout this clause.
- Insert "or Chemonics" after "Government" throughout this clause.
- Communication/notification required under this clause from/to Subcontractor to/from the USAID Contracting Officer shall be through Chemonics.
- Insert "and Chemonics" after "Contracting Officer", throughout the clause.
- Insert "or Chemonics Procurement Representative" after "Contracting Officer", throughout the clause.

- b) Вживати усіх розумних заходів для забезпечення надійності будь-якого співробітника Субпідрядника або іншого працівника, який має доступ до Персональних даних; і

c) Відповідати на будь-яке розслідування, запит, повідомлення або подібні дії регулятора з належною юрисдикцією щодо обробки Персональних даних Субпідрядником.

4. Не передавати жодні Персональні дані з ЄС до будь-якої країни за межами ЄС (ані до будь-якого субпідрядника, розташованого за межами ЄС) без (i) встановлення відповідних правових гарантій для захисту таких Персональних даних, (ii) якщо це вимагається застосовним законодавством, укладання угоди про передачу та/або обробку даних з кожною філією Кімонікс згідно з вимогами чинного законодавства, та (iii) отримання попередньої письмової згоди Кімонікс; і

5. Збирати, використовувати, розкривати або іншим чином обробляти Персональні дані тільки згідно з вказівками Кімонікс.

Розділ Z. Пункти Правил про закупівлі для федеральних потреб (FAR) та Положення про закупівлі Агентства США з міжнародного розвитку (AIDAR), які автоматично включаються до Субконтрактів та Замовлень на виконання робіт за Основними Контрактами USAID.

### Z.1 ВКЛЮЧЕННЯ ПУНКТИВ ПОЛОЖЕНЬ FAR І AIDAR

Пункти положень FAR та AIDAR, посилання на які надаються нижче, включені до цього Субконтракту у вигляді посилань, мають таку саму юридичну силу, як і повністю включені тексти таких пунктів, та застосовуються до цього Субконтракту включно з усіма примітками, зазначеними після посилання на такі пункти. Якщо дата або зміст будь-якого із зазначених нижче пунктів відрізнятиметься від дати або змісту пункту Основного контракту, посилання на який за номером зазначене у цьому Субконтракті, коректними вважатимуться дата або зміст пункту Основного контракту. Закон про врегулювання спірних питань і розбіжностей за контрактами до цього Субконтракту не застосовується. Будь-які посилання на розділ «Спори» означатимуть посилання на розділ «Спори» цього Субконтракту.

### Z.2 УРЯДОВИЙ СУБКОНТРАКТ

- (a) Цей Субконтракт укладається між сторонами задля забезпечення виконання Урядового контракту США.  
(b) Терміни, що застосовуються у пунктах положення AIDAR, посилання на які наведено нижче та в інших місцях цього Субконтракту, мають наступні значення:
- «Комерційний продукт» означає комерційний продукт у визначенні, що надається у положенні FAR 2.101.
  - «Контракт» означає цей Субконтракт.
  - «Службовець з контрактів» означає Службовця з контрактів Уряду США, визначеного для Основного урядового контракту з компанією Кімонікс, в рамках якого укладається цей Субконтракт.
  - «Підрядник» і «Оферент» означає Субпідрядника, який є стороною, зазначеною на титульній сторінці Субконтракту, знаходиться у договірних відносинах із Кімонікс і є безпосереднім субпідрядником Кімонікс.
  - «Основний контракт» означає контракт, укладений між Кімонікс і Урядом США.
  - «Субконтракт» означає будь-який контракт, укладений субпідрядником або субпідрядниками нижчого рівня до цього Контракту.

### Z.3 ПРИМІТКИ

Наступні примітки стосуються зазначених нижче пунктів, включених до цього Субконтракту шляхом посилання, тільки у випадках, коли це зазначено у дужках після назви пункту та дати.

- Замініть «Кімонікс» словами «Уряд» або «Сполучені Штати» у тексті цього пункту.
- Замініть «Представник Кімонікс із закупівель» на «Службовець з контрактів», «Адміністративний службовець з контрактів» або «АСК» у тексті цього пункту.
- Вставте «та Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту.
- Вставте «або Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту.
- Комунікації/повідомлення, що вимагаються за цим пунктом від/для Субпідрядника для/від Службовця USAID з контрактів, здійснюється через Кімонікс.

8. If the Subcontractor is a non-U.S. firm or organization, this clause applies to this Subcontract only if Work under the Subcontract will be performed in the United States or Subcontractor is recruiting employees in the United States to Work on the Contract.

6. Вставте «та Кімонікс» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту.

7. Вставте «або Представник Кімонікс із закупівель» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту.

8. Якщо Субпідрядник є фірмою чи організацією не зі США, цей пункт застосовується до цього Субконтракту, тільки якщо Робота за Субконтрактом буде виконуватися у Сполучених Штатах або якщо для Роботи за Контрактом Субпідрядник набиратиме працівників у Сполучених Штатах.

#### Z.4 MODIFICATIONS REQUIRED BY PRIME CONTRACT

The Subcontractor agrees that upon the request of Chemonics it will negotiate in good faith with Chemonics relative to modifications to this Subcontract to incorporate additional provisions herein or to change provisions hereof, as Chemonics may reasonably deem necessary in order to comply with the provisions of the applicable Prime Contract or with the provisions of modifications to such Prime Contract. If any such modifications to this Subcontract causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of any part of the Work under this Contract, an equitable adjustment may be made pursuant to the "Changes" clause of this Subcontract

#### Z.4 ЗМІНИ, ВНЕСЕННЯ ЯКИХ ВИМАГАЄТЬСЯ ОСНОВНИМ КОНТРАКТОМ

Субпідрядник погоджується, що на запит Кімонікс він добросовісно обговорить з Кімонікс зміни до цього Субконтракту з метою включення до нього додаткових положень або зміни його існуючих положень, які Кімонікс може обґрунтовано вважати необхідними для забезпечення відповідності положенням Основного контракту або змін до такого Основного контракту. Якщо будь-які такі зміни до цього Субконтракту призведуть до збільшення або зменшення вартості або часу, необхідного для виконання будь-якої частини Робіт за цим Контрактом, згідно з пунктом «Зміни» цього Субконтракту може бути здійснене відповідне коригування.

#### Z.5 PROVISIONS INCORPORATED BY REFERENCE

This Subcontract includes the appropriate flow-down clauses as required by the Federal Acquisition Regulation and the USAID Acquisition Regulation. **The following Federal Acquisition Regulation (FAR) clauses apply to this Subcontract as indicated:**

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
<a href="#">52.202-1</a>	DEFINITIONS	NOV 2013	All subcontracts regardless of value
<a href="#">52.203-3</a>	GRATUITIES	APR 1984	All subcontracts regardless of value (Note 4 applies)
<a href="#">52.203-5</a>	COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES	MAY 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies)
<a href="#">52.203-6</a>	RESTRICTIONS ON SUBCONTRACTOR SALES TO THE GOVERNMENT	SEP 2006	Cost reimbursement subcontracts and cost reimbursement task orders (Note 4 applies)
<a href="#">52.203-7</a>	ANTI-KICKBACK PROCEDURES	MAY 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies)
<a href="#">52.203-8</a>	CANCELLATION, RECISSION, AND RECOVERY OF FUNDS FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY	MAY 2014	All subcontracts equal to or greater than \$250,000 (Note 1 applies)
<a href="#">52.203-10</a>	PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY	MAY 2014	All subcontracts equal to or greater than \$250,000 (Note 1 applies)
<a href="#">52.203-11</a>	CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS	SEP 2007	All subcontracts equal to or greater than \$150,000 (Note 2 applies)
<a href="#">52.203-12</a>	LIMITATIONS ON PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS	OCT 2010	All subcontracts equal to or greater than \$150,000 (Note 2 applies)
<a href="#">52.203-13</a>	CONTRACTOR CODE OF BUSINESS ETHICS AND CONDUCT	OCT 2015	All subcontracts that have a value in excess of \$5.5 million and a performance period of more than 120 days. Disclosures made under this clause shall be directed to the agency Office of the Inspector General, with a copy to the Contracting officer.
<a href="#">52.203-14</a>	DISPLAY OF HOTLINE POSTER(S)	DEC 2007	All Subcontracts > \$5,000,000 except those performed entirely outside of the U.S. (Note 8 applies)
<a href="#">52.203-17</a>	CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS AND REQUIREMENTS TO INFORM EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS	SEP 2013	All Subcontracts equal to or greater than \$250,00
<a href="#">52.204-06</a>	DATA UNIVERSAL NUMBERING SYSTEM (DUNS) NUMBER	JUL 2013	All Subcontracts equal to or greater than \$25,000

<a href="#">52.204-10</a>	REPORTING EXECUTIVE COMPENSATION AND FIRST TIER SUBCONTRACT AWARDS (Subparagraph (d)(2) does not apply.)	JUL 2013	If the Subcontractor meets the thresholds specified in paragraphs (d)(3) and (g)(2) of the clause, the Subcontractor shall report required executive compensation by posting to the Government's Central Contractor Registration (CCR) database. All information posted will be available to the general public.
<a href="#">52.204-23</a>	PROHIBITION ON CONTRACTING FOR HARDWARE, SOFTWARE AND SERVICES DEVELOPED BY KASPERSKY LAB AND OTHER COVERED ENTITIES	JUL 2018	Applies to all subcontracts, regardless of value or type. "Contractor" and "Contractor Employee" refer to "Subcontractor" and "Subcontractor Employee."
<a href="#">52.209-2</a>	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS -REPRESENTATION	DEC 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies)
<a href="#">52.209-6</a>	PROTECTING THE GOVERNMENT'S INTEREST WHEN SUBCONTRACTING WITH CONTRACTORS DEBARRED, SUSPENDED, OR PROPOSED FOR DEBARMENT	AUG 2013	All Subcontracts > \$30,000. (Note 2 applies)
<a href="#">52.209-10</a>	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS	DEC 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies)
<a href="#">52.215-2</a>	AUDITS AND RECORDS - NEGOTIATION	OCT 2010	All Subcontracts > \$250,000. (Note 3 applies. Alternate II applies if the Subcontractor is an educational or non-profit organization.)
<a href="#">52.215-10</a>	PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA Rights and obligations under this clause shall survive completion of the Work and final payment under this Subcontract.	AUG 2011	Applies if submission of certified cost or pricing data was required with Subcontractor's proposal. (Notes 2 and 4 apply except the first time "Contracting Officer" appears in paragraph (c)(1). "Government" means "Chemionics" in paragraph (d)(1).)
<a href="#">52.215-11</a>	PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA -- MODIFICATIONS Rights and obligations under this clause shall survive completion of the Work and final payment under this Subcontract.	AUG 2011	Applies if submission of certified cost or pricing data is required for modifications. (Notes 1, 2 and 4 apply.)
<a href="#">52.215-12</a>	SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA	OCT 2010	Applies if Subcontract > \$700,000 and is not otherwise exempt under FAR 15.403.
<a href="#">52.215-13</a>	SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA— MODIFICATIONS	OCT 2010	Applies if Subcontract > \$700,000 and is not otherwise exempt under FAR 15.403.
<a href="#">52.215-14</a>	INTEGRITY OF UNIT PRICES	OCT 2010	Applies if Subcontract > \$250,000. Delete paragraph (b) of the clause.
<a href="#">52.215-15</a>	PENSION ADJUSTMENTS AND ASSET REVERSIONS	OCT 2010	Applies if Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(g). (Note 5 applies.)
<a href="#">52.215-16</a>	FACILITIES CAPITAL COST OF MONEY	JUN 2003	Applies if Subcontract is subject to the Cost Principles at FAR Subpart 31.2 and Subcontractor proposed facilities capital cost of money in its proposal.
<a href="#">52.215-17</a>	WAIVER OF FACILITIES CAPITAL COST OF MONEY	OCT 1997	Applies if Subcontract is subject to the Cost Principles at FAR Subpart 31.2 and Subcontractor did not propose facilities capital cost of money in its proposal.
<a href="#">52.215-18</a>	REVERSION OR ADJUSTMENT OF PLANS FOR POST-RETIREMENT BENEFITS (PRB) OTHER THAN PENSIONS	JUL 2005	Applicable if this Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(j). (Note 5 applies.)
<a href="#">52.215-19</a>	NOTIFICATION OF OWNERSHIP CHANGES	OCT 1997	Applies if this Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(k). (Note 5 applies.)
<a href="#">52.215-20</a>	REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA OR INFORMATION OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA.	OCT 2010	(Note 2 applies.)
<a href="#">52.215-21</a>	REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA OR INFORMATION OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA -MODIFICATIONS	OCT 2010	(Note 2 applies.)
<a href="#">52.215-23</a>	LIMITATION ON PASS-THROUGH CHARGES	OCT 2009	Applies for cost-reimbursement subcontracts > \$250,000. (Notes 1, 2 and 4 apply.)
<a href="#">52.216-7</a>	ALLOWABLE COST AND PAYMENT Alt II applies to educational institutions. Alt IV applies to non-profit organizations.	JUN 2013	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts, and to the materials portion of Time & Materials (T&M) Subcontracts, and Sub-task Orders. (Note 1 applies except in except in paragraphs (a)(3) and (b)(1)(ii)(F) where note 3 applies. Note 2 applies except in paragraph (g) where note 7 applies. The blank in paragraph (a)(3) is completed with "the 30th" unless otherwise specified in this Subcontract. Paragraphs (a)(2), (b)(4), and (d)(4) are deleted. In paragraph (h) "six years" is changed to "5 years." The references to government entities in paragraph (d) are unchanged.)



<a href="#">52.216-8</a>	FIXED FEE	JUN 2011	Applies only if this Subcontract includes a fixed fee. Delete the last two sentences of the clause. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.)
<a href="#">52.216-10</a>	INCENTIVE FEE	JUN 2011	Applies only if this Subcontract includes an incentive fee. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply, except in paragraphs (e)(4)(v) and (e)(4)(vi) where "Government" is unchanged. Subparagraph (e)(4)(iv) and the last two sentences of paragraph (c)(2) are deleted. The amounts in paragraph (e) are set forth in the Subcontract.)
<a href="#">52.216-11</a>	COST CONTRACT - NO FEE	APR 1984	Applies only to Cost Reimbursement-No Fee Subcontracts. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.)
<a href="#">52.216-18</a>	ORDERING	OCT 1995	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only.
<a href="#">52.216-19</a>	ORDER LIMITATIONS	OCT 1995	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only.
<a href="#">52.216-22</a>	INDEFINITE QUANTITY	OCT 1995	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only.
<a href="#">52.217-8</a>	OPTION TO EXTEND SERVICES	NOV 1999	Insert "30 days" as the period of time within which <i>Chemonics may exercise the option.</i> (Notes 1 and 2 apply.)
<a href="#">52.217-9</a>	OPTION TO EXTEND THE TERM OF THE CONTRACT	MAR 2000	Insert "30 days" and "60 days" as the periods of time set forth in the clause. Delete paragraph (c) of the clause. (Notes 1 and 2 apply.)
<a href="#">52.219-8</a>	UTILIZATION OF SMALL BUSINESS CONCERNS	JUL 2013	Applies to all Subcontracts >\$250,000 except when the Subcontract will be performed entirely outside of the U.S. (Note 8 applies.)
<a href="#">52.219-9</a>	SMALL BUSINESS SUBCONTRACTING PLAN (If a subcontracting plan was required by the RFP, the plan is incorporated herein by reference.)	JUL 2013	Applies if this Subcontract > \$650,000 and if the Subcontract offers lower-tier subcontracting opportunities. The clause <i>does not</i> apply at any value if the Subcontractor is U.S. small business concern. Note 2 is applicable to paragraph (c) only. (Note 8 applies.)
<a href="#">52.222-2</a>	PAYMENT FOR OVERTIME PREMIUMS	JUL 1990	Applicable to Cost Reimbursement Subcontracts > \$250,000 only. Refers to overtime premiums for work performed in the U.S. subject to U.S. Department of Labor laws and regulations. Insert Zero in the blank. (Notes 2 and 3 apply.)
<a href="#">52.222-3</a>	CONVICT LABOR	JUN 2003	Applies to all Subcontracts >\$3,000 involving some or all performance in the U.S.
<a href="#">52.222-21</a>	PROHIBITION OF SEGREGATED FACILITIES	FEB 1999	(Note 8 applies.) Does not apply to work performed outside the United States by Subcontractor employees who were not recruited within the United States.
<a href="#">52.222-22</a>	PREVIOUS CONTRACTS AND COMPLIANCE REPORT	FEB 1999	Applies if clause 52.222-26 applies.
<a href="#">52.222-26</a>	EQUAL OPPORTUNITY	MAR 2007	(Note 8 applies.) Does not apply to work performed outside the United States by Subcontractor employees who were not recruited within the United States.
<a href="#">52.222-29</a>	NOTIFICATION OF VISA DENIAL	JUN 2003	Applies to all Subcontracts regardless of type or value.
<a href="#">52.222-35</a>	EQUAL OPPORTUNITY FOR VETERANS	SEP 2010	Applies if this Subcontract is for \$100,000 or more. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.)
<a href="#">52.222-36</a>	AFFIRMATIVE ACTION FOR WORKERS WITH DISABILITIES	OCT 2010	Applies if this Subcontract exceeds \$15,000. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.)
<a href="#">52.222-37</a>	EMPLOYMENT REPORTS ON VETERANS	SEP 2010	Applies if this Subcontract is for \$100,000 or more. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.)
<a href="#">52.222-40</a>	NOTIFICATION OF EMPLOYEE RIGHTS UNDER THE NATIONAL LABOR RELATIONS ACT	DEC 2010	Applies to Subcontracts > \$10,000. <i>Does not</i> apply to Subcontracts performed <i>entirely</i> outside the U.S. <i>Does not</i>

			apply to Subcontracts issued to <i>non-U.S. firms</i> where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.)
<a href="#">52.222-50</a>	COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS (Alternate I applies when work is performed outside the U.S. and it is included in the Prime Contract)	MAR 2015	Applies to all Subcontracts, regardless of type, value. (Note 2 applies starting in paragraph c. In paragraph (h) Note 1 applies.)
<a href="#">52.222-54</a>	EMPLOYMENT ELIGIBILITY VERIFICATION	AUG 2013	Applies to Subcontracts > \$3,000 <i>except for</i> a) commercial services that are part of the purchase of a Commercial Off-the-Shelf (COTS) item (or an item that would be a COTS item, but for minor modifications), performed by the COTS provider, and are normally provided for that COTS item; b) Subcontracts for work that will be performed outside the United States; or Subcontracts with a period of performance < 120 days. (Note 8 applies.)
<a href="#">52.223-6</a>	DRUG-FREE WORKPLACE	MAY 2001	Applies to all Subcontracts regardless of value or type. (Notes 2 and 4 apply)
<a href="#">52.223-18</a>	ENCOURAGING CONTRACTOR POLICIES TO BAN TEXT MESSAGING WHILE DRIVING	AUG 2011	Applies if this Subcontract > \$3,000. (Note 8 applies.)
<a href="#">52.225-1</a>	BUY AMERICAN ACT -- SUPPLIES	FEB 2009	Applies if the Statement of Work contains other than domestic components. (Note 2 applies.)
<a href="#">52.225-13</a>	RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES	JUN 2008	Applies to all Subcontracts regardless of value or type
<a href="#">52.225-14</a>	INCONSISTENCY BETWEEN ENGLISH VERSION AND TRANSLATION OF CONTRACT	FEB 2000	Applies to all Subcontracts regardless of value or type
<a href="#">52.227-1</a>	AUTHORIZATION AND CONSENT	DEC 2007	Applies if the Subcontract >\$250,000. (Notes 4 and 7 apply.)
<a href="#">52.227-2</a>	NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT	DEC 2007	Applies if this Subcontract >\$250,000. (Notes 2 and 4 apply.)
<a href="#">52.227-9</a>	REFUND OF ROYALTIES	APR 1984	Applies if this Subcontract includes royalties.
<a href="#">52.227-14</a>	RIGHTS IN DATA - GENERAL	DEC 2007	Applies to all subcontracts regardless of type or value. Delete paragraph (d) which is replaced by AIDAR 752.227-14.
<a href="#">52.228-3</a>	WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT)	JUL 2014	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. See also AIDAR 752.228-3.
<a href="#">52.228-4</a>	WORKER'S COMPENSATION AND WAR-HAZARD INSURANCE OVERSEAS	APR 1984	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value, only if the Prime Contracts includes this clause.
<a href="#">52.228-7</a>	INSURANCE—LIABILITY TO THIRD PERSONS	MAR 1996	Applicable to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders of any value. (Notes 4 and 7 apply)
<a href="#">52.228-9</a>	CARGO INSURANCE	MAY 1999	Applicable to Subcontracts of any value if the Subcontractor is authorized to provide transportation-related services. Chemonics will provide values to complete blanks in this clause upon authorizing transportation services. (see also AIDAR 752.228-9)
<a href="#">52.229-6</a>	TAXES – FOREIGN FIXED PRICE CONTRACTS	JUN 2003	Applies to Fixed Price Subcontracts of any value.
<a href="#">52.229-8</a>	TAXES—FOREIGN COST-REIMBURSEMENT CONTRACTS	MAR 1990	Applicable to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders, regardless of value. Insert name of host country government in first blank in the clause. Insert name of host country in second blank in the clause.
<a href="#">52.230-2</a>	COST ACCOUNTING STANDARDS	MAY 2012	Applies only when referenced in this Subcontract that full CAS coverage applies. "United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the clause.
<a href="#">52.230-3</a>	DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES	MAY 2012	Applies only when referenced in this Subcontract that modified CAS coverage applies. "United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the clause.
<a href="#">52.230-4</a>	DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES FOR CONTRACTS AWARDED TO FOREIGN CONCERNS	MAY 2012	Applies only when referenced in this Subcontract, modified CAS coverage applies. Note 3 applies in the second and third sentences.
<a href="#">52.230-5</a>	COST ACCOUNTING STANDARDS -- EDUCATIONAL INSTITUTIONS	MAY 2012	"United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the Clause. Applies only when referenced in this Subcontract that this CAS clause applies.
<a href="#">52.230-6</a>	ADMINISTRATION OF COST ACCOUNTING STANDARDS	JUN 2010	Applies if FAR 52.230-2, FAR 52.230-3, FAR 52.230-4 or FAR 52.230-5 applies.

<a href="#">52.232-20</a>	LIMITATION OF COST	APR 1984	Applies if this Subcontract is a fully funded Cost Reimbursement or T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.)
<a href="#">52.232-22</a>	LIMITATION OF FUNDS	APR 1984	Applies if this Subcontract is an incrementally funded Cost Reimbursement or T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.)
<a href="#">52.232-40</a>	PROVIDING ACCELERATED PAYMENTS TO SMALL BUSINESS SUBCONTRACTORS	DEC 2013	Applies if the Subcontractor is a U.S. small business and Chemonics receives accelerated payments under the prime contract. (Note 1 applies.)
<a href="#">52.233-3</a>	PROTEST AFTER AWARD Alternate I (JUN 1985) applies if this is a cost-reimbursement contract). In the event that Chemonics' client has directed Chemonics to stop performance of the Work under the Prime Contract under which this Subcontract is issued pursuant to FAR 33.1, Chemonics may, by written order to the Subcontractor, direct the Subcontractor to stop performance of the Work called for by this Subcontract.	AUG 1996	"30 days" means "20 days" in paragraph (b)(2). Note 1 applies except the first time "Government" appears in paragraph (f). In paragraph (f) add after "33.104(h) (1)" the following: "and recovers those costs from Chemonics".
<a href="#">52.237-8</a>	RESTRICTION ON SEVERANCE PAYMENTS TO FOREIGN NATIONALS	AUG 2003	Applies to Subcontracts--regardless of type and value--that include provision of host country national personnel.
<a href="#">52.237-9</a>	INSTRUCTIONS: INCLUDE THIS ONLY IF IT APPEARS IN THE PRIME CONTRACT. WAIVER OF LIMITATION ON SEVERANCE PAYMENTS TO FOREIGN NATIONALS	MAY 2014	Applies to Subcontracts—regardless of type and value--that include provision of host country national personnel ONLY if the Prime Contracts includes this clause.
<a href="#">52.242-1</a>	NOTICE OF INTENT TO DISALLOW COSTS	APR 1984	Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders of any value.
<a href="#">52.242-3</a>	PENALTIES FOR UNALLOWABLE COSTS	MAY 2014	Applies to all subcontracts > \$700,000, regardless of subcontract type.
<a href="#">52.242-4</a>	CERTIFICATION OF FINAL INDIRECT COSTS		Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders that provide for reimbursement of Subcontractor indirect cost rates, regardless of subcontract value.
<a href="#">52.242-13</a>	BANKRUPTCY	JUL 1995	Notes 1 and 2 apply.
<a href="#">52.242-15</a>	STOP-WORK ORDER Alternate I (APR 1984) applies if this is a cost-reimbursement Subcontract.	AUG 1989	Notes 1 and 2 apply.
<a href="#">52.243-1</a>	CHANGES-FIXED PRICE (Alt III)	AUG 1987	Applies to Fixed Price Subcontracts of any value.
<a href="#">52.243-2</a>	CHANGES - COST REIMBURSEMENT	AUG 1987	Notes 1 and 2 apply. Applies if this is a Cost Reimbursement Subcontract or Task Order.
<a href="#">52.243-3</a>	CHANGES - TIME-AND-MATERIALS OR LABOR-HOUR	SEP 2000	Notes 1 and 2 apply. Applies if this is a T&M Subcontract or Task Order.
<a href="#">52.244-6</a>	SUBCONTRACTS FOR COMMERCIAL ITEMS	DEC 2013	Applies to Subcontracts for commercial items only.
<a href="#">52.245-1</a>	GOVERNMENT PROPERTY (APR 2012) (ALT I)	APR 2012	"Contracting Officer" means "Chemonics" except in the definition of Property Administrator and in paragraphs (h)(1)(iii) where it is unchanged, and in paragraphs (c) and (h)(4) where it includes Chemonics. "Government" is unchanged in the phrases "Government property" and "Government furnished property" and where elsewhere used except in paragraph (d)(1) where it means "Chemonics" and except in paragraphs (d)(2) and (g) where the term includes Chemonics.
<a href="#">52.246-3</a>	INSPECTION OF SUPPLIES - COST REIMBURSEMENT Applies to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders.	MAY 2001	Note 1 applies, except in paragraphs (b), (c), and (d) where Note 3 applies, and in paragraph (k) where the term is unchanged. In paragraph (e), change "60 days" to "120 days", and in paragraph (f) change "6 months" to "12 months"
<a href="#">52.246-4</a>	INSPECTION OF SERVICES – FIXED PRICE	AUG 1996	Applies to Fixed Priced Subcontracts of any value.
<a href="#">52.246-5</a>	INSPECTION OF SERVICES—COST REIMBURSEMENT	MAY 2001	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts of any value. (Note 3 applies in paragraphs (b) and (c). Note 1 applies in paragraphs (d) and (e).)

<u>52.246-6</u>	INSPECTION—TIME-AND-MATERIAL AND LABOR-HOUR	MAY 2001	Applies to T&M Subcontracts and Task Orders of any value. In paragraphs (b),(c),(d), Note 3 applies; in paragraphs (e),(f),(g),(h), Note 1 applies.)
<u>52.246-25</u>	LIMITATION OF LIABILITY - SERVICES	FEB 1997	Applies to Subcontracts for \$250,000 or more.
<u>52.247-63</u>	PREFERENCE FOR U.S.-FLAG AIR CARRIERS	JUN 2003	Applies to all Subcontracts that include international air travel.
<u>52.247-64</u>	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S. FLAG COMMERCIAL VESSELS	FEB 2006	Applies for Subcontracts that include provision of freight services.
<u>52.247-67</u>	SUBMISSION OF TRANSPORTATION DOCUMENTS FOR AUDIT	FEB 2006	Applies to Subcontracts that include provision of freight services.
<u>52.249-1</u>	TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT (FIXED-PRICE) (SHORT FORM)	APR 1984	Applies to all Fixed Price Subcontracts.
<u>52.249-6</u>	TERMINATION (COST-REIMBURSEMENT) Alternate IV (SEP 1996) applies if this is a time and materials Subcontract.)	MAY 2004	Notes 1 and 2 apply. Substitute "90 days" for "120 days" and "90-day" for "120-day" in paragraph (d). Substitute "180 days" for "1 year" in paragraph (f). In paragraph (j) "right of appeal", "timely appeal" and "on an appeal" shall mean the right to proceed under the "Disputes" clause of this Contract. Settlements and payments under this clause may be subject to the approval of the Contracting Officer.
<u>52.249-8</u>	DEFAULT FIXED PRICE SUPPLY & SERVICE	APR 1984	Applies to all Fixed Price Subcontracts.
<u>52.249-14</u>	EXCUSABLE DELAYS	APR 1984	(Note 2 applies; Note 1 applies to (c). In (a)(2) delete "or contractual".)

#### Z.5 ПОЛОЖЕННЯ, ЩО ВКЛЮЧЕНІ ШЛЯХОМ ПОСИЛАННЯ

До цього Субконтракту входять пункти, що автоматично включаються до нього згідно з вимогами Правил закупівель для федеральних потреб і Правил закупівель USAID.

До цього Субконтракту застосовуються наступні положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR):

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
<u>52.202-1</u>	ВИЗНАЧЕННЯ	листопад 2013 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості
<u>52.203-3</u>	ХАБАРИ	квітень 1984 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 4)
<u>52.203-5</u>	ГАРАНТІЯ ВІДСУТНОСТІ УМОВНИХ ГОНОРАРІВ	травень 2014 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.203-6</u>	ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО ПРОДАЖУ СУБПІДРЯДНИКОМ ДЕРЖАВНИМ ПІДПРИЄМСТВАМ	вересень 2006 р.	Субконтракти з відшкодуванням витрат і технічні завдання з відшкодуванням витрат (Застосовується Примітка 4)
<u>52.203-7</u>	ПРОЦЕДУРИ ЩОДО ПРОТИДІЇ ВІДКАТАМ	травень 2014 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.203-8</u>	ВІДМОВА ВІД УГОДИ, АНУЛЮВАННЯ І СТИГНЕННЯ КОШТІВ ЗА НЕЗАКОННУ АБО НЕВІДПОВІДНУ ДІЯЛЬНІСТЬ	травень 2014 р.	Усі субконтракти вартістю 250 000 дол. США і більше (Застосовується Примітка 1)
<u>52.203-10</u>	ВИРІВНЮВАННЯ ЦІН АБО ГОНОРАРІВ ЗА НЕЗАКОННУ ЧИ НЕВІДПОВІДНУ ДІЯЛЬНІСТЬ	травень 2014 р.	Усі субконтракти вартістю 250 000 дол. США і більше (Застосовується Примітка 1)
<u>52.203-11</u>	ЗАСВІДЧЕННЯ І РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ПЛАТЕЖІ З МЕТОЮ ВПЛИВУ НА ОКРЕМІ ФЕДЕРАЛЬНІ ТРАНЗАКЦІЇ	вересень 2007 р.	Усі субконтракти вартістю 150 000 дол. США і більше (Застосовується Примітка 2)
<u>52.203-12</u>	ОБМЕЖЕННЯ ПЛАТЕЖІВ З МЕТОЮ ВПЛИВУ НА ОКРЕМІ ФЕДЕРАЛЬНІ ТРАНЗАКЦІЇ	жовтень 2010 р.	Усі субконтракти вартістю 150 000 дол. США і більше (Застосовується Примітка 2)
<u>52.203-13</u>	ПРАВИЛА ЕТИКИ ПІДПРИЄМНИЦЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ТА ВЕДЕННЯ БІЗНЕСУ ДЛЯ ПІДРЯДНИКІВ	жовтень 2015 р.	Усі субконтракти вартістю понад 5,5 мільйонів дол. США зі строком виконання понад 120 днів. Розкриття інформації згідно з цим положенням здійснюються безпосередньо Генеральному інспектору або Офісу агентства з копією Службовцю з питань контрактів.
<u>52.203-14</u>	ДЕМОНСТРАЦІЯ ПЛАКАТУ(ІВ) ГАРЯЧОЇ ЛІНІЇ	грудень 2007 р.	Усі субконтракти вартість понад 5 000 000 дол. США, крім тих, що повністю виконуються поза межами США (Застосовуються Примітка 8)
<u>52.203-17</u>	ПРАВА ПРАЦІВНИКА ПІДРЯДНИКА, ЯКИЙ РОБИТЬ СЛУЖБОВІ ВИКРИТТЯ ТА ВИМОГИ ІНФОРМУВАННЯ ПРАЦІВНИКІВ ПРО ЇХНІ ПРАВА ПРИ ЗДІЙСНЕННІ СЛУЖБОВИХ ВИКРИТТІВ	вересень 2013 р.	Усі субконтракти вартістю 250 000 дол. США і більше
<u>52.204-06</u>	НОМЕР В УНІВЕРСАЛЬНІЙ СИСТЕМІ НУМЕРАЦІЇ ДАНИХ (DUNS)	липень 2013 р.	Усі субконтракти вартістю 25 000 дол. США і більше

<a href="#">52.204-10</a>	РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ВИНАГОРОДУ КЕРІВНИКІВ І УКЛАДЕННЯ СУБКОНТРАКТІВ ПЕРШОГО РІВНЯ (Підпункт (d)(2) не застосовується.)	липень 2013 р.	Якщо Субпідрядник відповідає параметрам, визначеним у підпунктах (d)(3) і (g)(2) положення, Субпідрядник повинен розкрити необхідну інформацію про винагороду керівників шляхом внесення цієї інформації до бази даних Центрального реєстру підрядників (CCR) Уряду. Уся подана інформація буде знаходитись у відкритому доступі.
<a href="#">52.204-23</a>	ЗАБОРОНА НА УКЛАДЕННЯ ПІДРЯДІВ НА ПОСТАЧАННЯ АПАРАТНОГО І ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА НАДАННЯ ПОСЛУГ, РОЗРОБЛЕНИХ ЛАБОРАТОРІЄЮ КАСПЕРСЬКОГО ТА ІНШИМИ ОРГАНІЗАЦІЯМИ, ЩО ПІДПАДАЮТЬ ПІД ЇЇ ДІЮ	липень 2018 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу. Поняття "Підрядник" і "Працівник Підрядника" означають також "Субпідрядника" та "Працівника Субпідрядника".
<a href="#">52.209-2</a>	ЗАБОРОНА НА УКЛАДЕННЯ ПІДРЯДІВ З ВІТЧИЗНЯНИМИ КОРПОРАЦІЯМИ-ПОРУШНИКАМИ - ЗАЯВА	грудень 2014 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<a href="#">52.209-6</a>	ЗАХИСТ ДЕРЖАВНИХ ІНТЕРЕСІВ ПІД ЧАС УКЛАДЕННЯ СУБПІДРЯДІВ З ПІДРЯДНИКАМИ, ЯКИМ БУЛО ЗАБОРОНЕНО, ПРИЗУПИНЕНО ДОЗВІЛ ЧИ ЗАПРОПОНОВАНО ЗАБОРОНИТИ БРАТИ УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ	серпень 2013 р.	Усі субконтракти вартістю понад 30 000 дол. США (Застосовується Примітка 2)
<a href="#">52.209-10</a>	ЗАБОРОНА НА УКЛАДЕННЯ ПІДРЯДІВ З ВІТЧИЗНЯНИМИ КОРПОРАЦІЯМИ-ПОРУШНИКАМИ	грудень 2014 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<a href="#">52.215-2</a>	АУДИТИ ТА ДОКУМЕНТАЦІЯ - ПЕРЕГОВОРИ	жовтень 2010 р.	Усі субконтракти вартістю понад 250 000 дол. США (Застосовується Примітка 3. Якщо Субпідрядник є освітньою або неприбутковою організацією, застосовується Варіант II.)
<a href="#">52.215-10</a>	ЗМЕНШЕННЯ ЦІНИ ЗА НЕПРАВИЛЬНО ОБҐРУНТОВАНІ ДАНІ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ Права та обов'язки за цим положенням повинні залишатися в силі після завершення Робіт і здійснення останнього платежу за цим Субконтрактом.	серпень 2011 р.	Застосовується, якщо разом із пропозицією Субпідрядника вимагалось надання обґрунтованих даних про витрати або ціни. (Застосовуються Примітки 2 і 4, але текст «Службовець з питань контрактів» вперше з'являється у підпункті (c)(1). У підпункті (d)(1) «Уряд» означає «Кімонікс».)
<a href="#">52.215-11</a>	ЗМЕНШЕННЯ ЦІНИ ЗА НЕПРАВИЛЬНО ОБҐРУНТОВАНІ ДАНІ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ -- ЗМІНИ Права та обов'язки за цим положенням повинні залишатися в силі після завершення Робіт і здійснення останнього платежу за цим Субконтрактом.	серпень 2011 р.	Застосовується, якщо для внесення змін вимагається надання обґрунтованих даних про витрати або ціни. (Застосовуються Примітки 1, 2 і 4)
<a href="#">52.215-12</a>	ОБҐРУНТОВАНІ ДАНІ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ СУБПІДРЯДНИКА	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 700 000 дол. США, і положеннями FAR 15.403 не передбачено винятків.
<a href="#">52.215-13</a>	ОБҐРУНТОВАНІ ДАНІ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ СУБПІДРЯДНИКА—ЗМІНИ	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 700 000 дол. США, і положеннями FAR 15.403 не передбачено винятків.
<a href="#">52.215-14</a>	ДОСТОВІРНІСТЬ ОДИНИЧНИХ РОЗЦІНОК	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 250 000 дол. США. Видалить підпункт (b) положення.
<a href="#">52.215-15</a>	ЗМІНИ СТАВКИ ПЕНСІЙНИХ НАРАХУВАНЬ І ПОВЕРНЕННЯ АКТИВІВ	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо Субконтракт відповідає вимогам застосовності FAR 15.408(g). (Застосовується Примітка 5.)
<a href="#">52.215-16</a>	ВКЛЮЧЕННЯ ДО ВИТРАТ КАПІТАЛЬНОЇ ВАРТОСТІ СПОРУД	червень 2003 р.	Застосовується, якщо на Субконтракт поширюються Принципи собівартості, передбачені у Підрозділі 31.2 FAR, і Субпідрядник у своїй пропозиції включив до витрат капітальну вартість споруд.
<a href="#">52.215-17</a>	ВІДМОВА ВІД ВКЛЮЧЕННЯ ДО ВИТРАТ КАПІТАЛЬНОЇ ВАРТОСТІ СПОРУД	жовтень 1997 р.	Застосовується, якщо на Субконтракт поширюються Принципи собівартості, передбачені у Підрозділі 31.2 FAR, і Субпідрядник у своїй пропозиції не включив до витрат капітальну вартість споруд.
<a href="#">52.215-18</a>	РЕВЕРСІЯ АБО ЗМІНА ПЛАНІВ ПЕНСІЙНИХ ВИПЛАТ (PRV), КРІМ ПЕНСІЙ	липень 2005 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт відповідає вимогам застосовності FAR 15.408(j). (Застосовується Примітка 5.)
<a href="#">52.215-19</a>	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПЕРЕХІД ПРАВА ВЛАСНОСТІ	жовтень 1997 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт відповідає вимогам застосовності FAR 15.408(k). (Застосовується Примітка 5.)
<a href="#">52.215-20</a>	ВИМОГИ ДО ОБҐРУНТОВАНИХ ДАНИХ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ АБО ІНШОЇ ІНФОРМАЦІЇ	жовтень 2010 р.	(Застосовується Примітка 2.)
<a href="#">52.215-21</a>	ВИМОГИ ДО ОБҐРУНТОВАНИХ ДАНИХ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ АБО ІНШОЇ ІНФОРМАЦІЇ - ЗМІНИ	жовтень 2010 р.	(Застосовується Примітка 2.)
<a href="#">52.215-23</a>	ОБМЕЖЕННЯ НА ПЕРЕНЕСЕННЯ ВИТРАТ НА КЛІЄНТІВ	жовтень 2009 р.	Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат вартістю понад 250 000 дол. США. (Застосовуються Примітки 1, 2 і 4)

<u>52.216-7</u>	ДОПУСТИМИ ВИТРАТИ ТА ОПЛАТА Вар. II застосовується до освітніх установ. Вар. IV застосовується до неприбуткових організацій.	червень 2013 р.	Застосовується до Субконтрактів із відшкодуванням витрат, матеріальної частини Субконтрактів із <input type="checkbox"/> оплатою вартості робочого часу та матеріалів (T&M) і субзавдань. (Застосовується Примітка 1, крім підпунктів (a)(3) і (b)(1)(ii)(F), де застосовується Примітка 3. Застосовується Примітка 2, крім підпункту (g), де застосовується Примітка 7. Якщо інше не передбачено цим Субконтрактом, на місці пропуску в підпункті (a)(3) ставиться «30». Підпункти (a)(2), (b)(4) і (d)(4) видаляються. У підпункті (h) текст «шість років» замінюється текстом «5 років». Посилання на державні установи у підпункті (d) залишаються без змін.)
<u>52.216-8</u>	ФІКСОВАНА ЦІНА	червень 2011 р.	Застосовується, тільки якщо Субконтракт передбачає фіксовану ціну. Видаліть останні два речення пункту. Не застосовується до завдань або Субконтрактів типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.216-10</u>	ЗАОХОЧУВАЛЬНА ВИНАГОРОДА	червень 2011 р.	Застосовується, тільки якщо Субконтракт передбачає заохочувальну винагороду. Не застосовується до завдань або Субконтрактів типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2, крім підпунктів (e)(4)(v) і (e)(4)(vi), де текст «Уряд» залишається без змін. Підпункт (e)(4)(iv) і два останні речення пункту (c)(2) видаляються. Суми в пункті (e) викладені в Субконтракті.)
<u>52.216-11</u>	КОНТРАКТ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ – БЕЗ ВИНАГОРОДИ	квітень 1984 р.	Застосовується тільки до Субконтрактів з відшкодуванням витрат без винагороди. Не застосовується до завдань або Субконтрактів типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.216-18</u>	ЗАМОВЛЕННЯ	жовтень 1995 р.	Застосовується виключно до Субконтрактів без обумовленого обсягу робіт (IQS) і Субконтрактів без обумовленого обсягу <input type="checkbox"/> поставки (IDIQ).
<u>52.216-19</u>	ОБМЕЖЕННЯ ЗАМОВЛЕННЯ	жовтень 1995 р.	Застосовується виключно до Субконтрактів без обумовленого обсягу робіт (IQS) і Субконтрактів без обумовленого обсягу <input type="checkbox"/> поставки (IDIQ).
<u>52.216-22</u>	НЕОБУМОВЛЕНА КІЛЬКІСТЬ	жовтень 1995 р.	Застосовується виключно до Субконтрактів без обумовленого обсягу робіт (IQS) і Субконтрактів без обумовленого обсягу <input type="checkbox"/> поставки (IDIQ).
<u>52.217-8</u>	ОПЦІЯ РОЗШИРЕННЯ ПОСЛУГ	листопад 1999 р.	Вставте "30 днів" як термін, протягом якого Кімонікс може скористатися опцією. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.217-9</u>	ОПЦІЯ ПРОДОВЖЕННЯ ТЕРМІНУ ДІЇ КОНТРАКТУ	березень 2000 р.	Вставте "30 днів" і "60 днів" як терміни, зазначені у положенні. Видаліть підпункт (c) положення. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.219-8</u>	ЗАЛУЧЕННЯ МАЛИХ ПІДПРИЄМСТВ	липень 2013 р.	Застосовується до Субконтрактів вартістю понад 250 000 дол. США, крім випадків, коли Субконтракт буде повністю виконуватися поза межами США (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.219-9</u>	ПЛАН ЗАЛУЧЕННЯ МАЛИХ ПІДПРИЄМСТВ ЯК СУБПІДРЯДНИКІВ (Якщо ЗНП вимагає створення плану залучення субпідрядників, такий план включається у цей субконтракт шляхом посилання.)	липень 2013 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 650 000 дол. США, і якщо Субконтракт передбачає укладення підрядів нижчого рівня. Положення не застосовується за будь-якої вартості субконтракту, якщо Субпідрядник є малим підприємством США. Примітка 2 застосовується тільки до підпункту (c). (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.222-2</u>	ДОПЛАТА ЗА ПОНАДНОРМОВУ ПРАЦЮ	липень 1990 р.	Застосовується тільки до Субконтрактів із відшкодуванням витрат вартістю понад 250 000 дол. США. Стосується доплат за понаднормову працю, яка виконується на території США і регулюється законами та нормами Міністерства праці США. Вставте нуль у пустому полі. (Застосовуються Примітки 2 і 3.)
<u>52.222-3</u>	ПРАЦЯ УВ'ЯЗНЕНИХ	червень 2003 р.	Застосовується до усіх Субконтрактів вартістю понад 3000 дол. США, що передбачають часткове або повне його виконання на території США.

<a href="#">52.222-21</a>	ЗАБОРОНА РОЗДІЛЕНИХ ПРИМІЩЕНЬ	лютий 1999 р.	(Застосовується Примітка 8.) Не застосовується до робіт, які виконуються поза межами Сполучених Штатів працівниками Субпідрядника, які були найняті поза межами Сполучених Штатів.
<a href="#">52.222-22</a>	ПОПЕРЕДНІ КОНТРАКТИ ТА ЗВІТ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ	лютий 1999 р.	Застосовується у разі застосування положення 52.222-26.
<a href="#">52.222-26</a>	РІВНІ МОЖЛИВОСТІ	березень 2007 р.	(Застосовується Примітка 8.) Не застосовується до робіт, які виконуються поза межами Сполучених Штатів працівниками Субпідрядника, які були найняті поза межами Сполучених Штатів.
<a href="#">52.222-29</a>	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ВІДМОВУ У ВИДАЧІ ВІЗИ	червень 2003 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу.
<a href="#">52.222-35</a>	РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ДЛЯ ВЕТЕРАНІВ	вересень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість цього Субконтракту становить 100 000 дол. США і більше. Не застосовується до Субконтрактів, укладених із неамериканськими компаніями, всі роботи за якими виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 8.)
<a href="#">52.222-36</a>	ПОЗИТИВНА ДИСКРИМІНАЦІЯ РОБІТНИКІВ З ОБМЕЖЕНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість цього Субконтракту перевищує 15 000 дол. США. Не застосовується до Субконтрактів, укладених із неамериканськими компаніями, всі роботи за якими виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 8.)
<a href="#">52.222-37</a>	ЗВІТИ ПРО ЗАЙНЯТИСТЬ ВЕТЕРАНІВ	вересень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість цього Субконтракту становить 100 000 дол. США і більше. Не застосовується до Субконтрактів, укладених із неамериканськими компаніями, всі роботи за якими виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 8.)
<a href="#">52.222-40</a>	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПРАВА ПРАЦІВНИКІВ ЗГІДНО З ЗАКОНОМ ПРО РЕГУЛЮВАННЯ ТРУДОВИХ ВІДНОСИН	грудень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 10 000 дол. США. Не застосовується до Субконтрактів, які повністю виконуються поза межами США. Не застосовується до Субконтрактів, укладених із неамериканськими компаніями, всі роботи за якими виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 8.)
<a href="#">52.222-50</a>	ПРОТИДІЯ ТОРГІВЛІ ЛЮДЬМИ (Варіант I застосовується, якщо робота виконується поза межами США і передбачена в Основному контракті)	березень 2015 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. (Примітка 2 застосовується, починаючи з підпункту с. У підпункті (h) застосовується Примітка 1.)
<a href="#">52.222-54</a>	ПЕРЕВІРКА ПРАВ НА ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ	серпень 2013 р.	Застосовується до Субконтрактів вартістю понад 3000 дол. США, крім а) комерційних послуг, що є частиною покупки комерційного виробу (COTS) (або виробу, який буде виробом COTS після незначних його модифікацій), які надаються постачальником COTS і зазвичай надаються щодо такого виробу COTS; б) Субконтрактів на роботу, яка буде виконуватися поза межами Сполучених Штатів; або Субконтрактів з терміном виконання менше, ніж 120 днів. (Застосовується Примітка 8.)
<a href="#">52.223-6</a>	ЗАБОРОНА ВЖИВАННЯ НАРКОТИЧНИХ ПРЕПАРАТІВ НА РОБОЧОМУ МІСЦІ	травень 2001 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. (Застосовуються Примітки 2 і 4)
<a href="#">52.223-18</a>	ЗАОХОЧЕННЯ СУБПІДРЯДНИКА ДО ПОЛІТИКИ ЗАБОРОНИ НАПИСАННЯ ТЕКСТОВИХ ПОВІДОМЛЕНЬ ПІД ЧАС КЕРУВАННЯ ТРАНСПОРТНИМ ЗАСОБОМ	серпень 2011 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 3 000 дол. США. (Застосовується Примітка 8.)
<a href="#">52.225-1</a>	ЗАКОН «КУПУЙТЕ АМЕРИКАНСЬКЕ» -- ПОСТАВКИ	лютий 2009 р.	Застосовується, якщо Технічне завдання включає імпорتنі компоненти. (Застосовується Примітка 2.)
<a href="#">52.225-13</a>	ОБМЕЖЕННЯ НА ЗАКУПІВЛІ ДЕЯКИХ ІНОЗЕМНИХ ТОВАРІВ	червень 2008 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу.
<a href="#">52.225-14</a>	РОЗБІЖНОСТІ МІЖ АНГЛІЙСЬКОЮ ВЕРСІЄЮ ТА ПЕРЕКЛАДОМ КОНТРАКТУ	лютий 2000 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу.
<a href="#">52.227-1</a>	АВТОРИЗАЦІЯ ТА ЗГОДА	грудень 2007 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 250 000 дол. США. (Застосовуються Примітки 4 і 7.)

<a href="#">52.227-2</a>	ПОВІДОМЛЕННЯ ТА ДОПОМОГА У ВИПАДКУ ПОРУШЕННЯ ПАТЕНТНИХ І АВТОРСЬКИХ ПРАВ	грудень 2007 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 250 000 дол. США. (Застосовуються Примітки 2 і 4.)
<a href="#">52.227-9</a>	ВІДШКОДУВАННЯ РОЯЛТІ	квітень 1984 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт передбачає роялті.
<a href="#">52.227-14</a>	ПРАВА НА ДАНІ – ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	грудень 2007 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. Видаліть підпункт (d), який замінено на положення AIDAR 752.227-14.
<a href="#">52.228-3</a>	СТРАХУВАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖИ КРАЇНИ)	липень 2014 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. Див. також AIDAR 752.228-3.
<a href="#">52.228-4</a>	КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКАМ І СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ НА ВИПАДОК ЗАГРОЗИ ВІЙНИ ПОЗА МЕЖАМИ США	квітень 1984 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу, тільки якщо це положення передбачене Основним контрактом.
<a href="#">52.228-7</a>	СТРАХУВАННЯ—ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПЕРЕД ТРЕТІМИ ОСОБАМИ	березень 1996 р.	Застосовується до завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат будь-якої вартості. (Застосовуються Примітки 4 і 7)
<a href="#">52.228-9</a>	СТРАХУВАННЯ ВАНТАЖУ	травень 1999 р.	Застосовується до Субконтрактів будь-якої вартості, якщо Субпідрядник має право надавати послуги пов'язані з транспортуванням. Кімонікс надасть дані для заповнення пустих полів у цьому положенні після схвалення транспортних послуг. (див. також AIDAR 752.228-9.)
<a href="#">52.229-6</a>	ПОДАТКИ – ІНОЗЕМНІ КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ	червень 2003 р.	Застосовується до Субконтрактів з фіксованою ціною будь-якої вартості.
<a href="#">52.229-8</a>	ПОДАТКИ – ІНОЗЕМНІ КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ	березень 1990 р.	Застосовується до завдань і Субконтрактів типу T&M і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості. Вставте у перше пусте поле положення назву уряду приймаючої країни. Вставте у друге пусте поле положення назву приймаючої країни.
<a href="#">52.230-2</a>	СТАНДАРТИ ОБЛІКУ ВИТРАТ (СОВ)	травень 2012 р.	Застосовується виключно у разі, якщо в цьому Субконтракті зазначено, що СОВ застосовуються у повному обсязі. «Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Видаліть підпункт (b) положення.
<a href="#">52.230-3</a>	РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ТА ВІДПОВІДНІСТЬ ПРАКТИКИ ОБЛІКУ ВИТРАТ	травень 2012 р.	Застосовується виключно у разі, якщо в цьому Субконтракті зазначено, що СОВ застосовуються в модифікованому обсязі. «Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Видаліть підпункт (b) положення.
<a href="#">52.230-4</a>	РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ТА ВІДПОВІДНІСТЬ ПРАКТИКИ ОБЛІКУ ВИТРАТ ДЛЯ КОНТРАКТІВ, УКЛАДЕНИХ ІЗ ІНОЗЕМНИМИ СТОРОНАМИ	травень 2012 р.	Застосовується виключно у разі, якщо в цьому Субконтракті зазначено, що СОВ застосовуються в модифікованому обсязі. У другому та третьому реченнях застосовується Примітка 3.
<a href="#">52.230-5</a>	СТАНДАРТИ ОБЛІКУ ВИТРАТ -- ОСВІТНІ УСТАНОВИ	травень 2012 р.	«Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Видаліть підпункт (b) положення. Застосовується виключно у разі, якщо в цьому Субконтракті зазначено, що застосовується це положення СОВ.
<a href="#">52.230-6</a>	АДМІНІСТРУВАННЯ СТАНДАРТІВ ОБЛІКУ ВИТРАТ	червень 2010 р.	Застосовується, якщо застосовується положення FAR 52.230-2, FAR 52.230-3, FAR 52.230-4 або FAR 52.230-5.
<a href="#">52.232-20</a>	ОБМЕЖЕННЯ ВИТРАТ	квітень 1984 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт є повністю оплачуваним завданням або Субконтрактом із відшкодуванням витрат або типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<a href="#">52.232-22</a>	ОБМЕЖЕННЯ ФІНАНСОВИХ ЗАСОБІВ	квітень 1984 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт є поступово оплачуваним завданням або Субконтрактом із відшкодуванням витрат або типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<a href="#">52.232-40</a>	ЗДІЙСНЕННЯ ПРИСКОРЕНИХ ПЛАТЕЖІВ СУБПІДРЯДНИКАМ-ПРЕДСТАВНИКАМ МАЛОГО БІЗНЕСУ	грудень 2013 р.	Застосовується, якщо Субпідрядник є американським підприємством малого бізнесу, а Кімонікс отримує прискорені платежі за основним контрактом. (Застосовується Примітка 1.)
<a href="#">52.233-3</a>	ЗАПЕРЕЧЕННЯ ПІСЛЯ ПРИСУДЖЕННЯ КОНТРАКТУ Якщо це контракт з відшкодуванням витрат, застосовується Варіант I (червень 1985 р.). Якщо клієнт Кімонікс наказав Кімонікс припинити виконання Робіт за Основним контрактом, у	серпень 1996 р.	У підпункті (b)(2) «30 днів» означає «20 днів». Застосовується Примітка 1, але текст «Уряд» вперше з'являється у підпункті (f). У підпункті (f) після



	рамках якого укладено цей Субконтракт згідно з FAR 33.1, Кімонікс письмовим розпорядженням Субпідряднику може наказати Субпідряднику припинити виконання Робіт, передбачених цим Субконтрактом.		«33.104(h) (1) додайте наступне: «і відшкодує ці витрати за рахунок Кімонікс».
<a href="#">52.237-8</a>	ОБМЕЖЕННЯ НА ВІДСТУПНІ ВИПЛАТИ ІНОЗЕМНИМ ГРОМАДЯНАМ	серпень 2003 р.	Застосовується до Субконтрактів -- незалежно від вартості та типу -- що передбачають залучення працівників, які є громадянами приймаючої країни.
<a href="#">52.237-9</a>	ВКАЗІВКИ: ВКЛЮЧИТЬ ЦЕ ПОЛОЖЕННЯ, ТІЛЬКИ ЯКЩО ВОНО ПЕРЕДБАЧЕНЕ В ОСНОВНОМУ КОНТРАКТІ. ВІДМОВА ВІД ОБМЕЖЕННЯ НА ВІДСТУПНІ ВИПЛАТИ ІНОЗЕМНИМ ГРОМАДЯНАМ	травень 2014 р.	Застосовується до Субконтрактів -- незалежно від вартості та типу -- що передбачають залучення працівників, які є громадянами приймаючої країни, ТІЛЬКИ якщо це положення включено до Основного контракту.
<a href="#">52.242-1</a>	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НАМІР НЕ ВИЗНАВАТИ ВИТРАТИ	квітень 1984 р.	Застосовується до завдань і Субконтрактів типу T&M і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості.
<a href="#">52.242-3</a>	ШТРАФИ ЗА НЕДОЗВОЛЕНІ ВИТРАТИ	травень 2014 р.	Застосовується до всіх субконтрактів будь-якого типу вартістю понад 700 000 дол. США.
<a href="#">52.242-4</a>	ЗАТВЕРДЖЕННЯ ОСТАТОЧНИХ НЕПРЯМИХ ВИТРАТ		Застосовується до завдань і Субконтрактів типу T&M і з відшкодуванням витрат, які передбачають відшкодування непрямих витрат Субпідрядника, незалежно від вартості Субконтракту.
<a href="#">52.242-13</a>	БАНКРУТСТВО	липень 1995 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2.
<a href="#">52.242-15</a>	НАКАЗ ПРО ПРИПИНЕННЯ РОБІТ Якщо це Субконтракт з відшкодуванням витрат, застосовується Варіант I (квітень 1984 р.).	серпень 1989 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2.
<a href="#">52.243-1</a>	ВНЕСЕННЯ ЗМІН - КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ (Вар. III)	серпень 1987 р.	Застосовується до Субконтрактів з фіксованою ціною будь-якої вартості.
<a href="#">52.243-2</a>	ВНЕСЕННЯ ЗМІН - КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ	серпень 1987 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2. Застосовується до завдань або Субконтрактів з відшкодуванням витрат.
<a href="#">52.243-3</a>	ВНЕСЕННЯ ЗМІН – КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВАРТОСТІ РОБОЧОГО ЧАСУ ТА МАТЕРІАЛІВ АБО ЛЮДИНО-ГОДИН	вересень 2000 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2. Застосовується до завдань або Субконтрактів типу T&M.
<a href="#">52.244-6</a>	СУБКОНТРАКТИ НА КОМЕРЦІЙНІ ПРОДУКТИ	грудень 2013 р.	Застосовується тільки до Субконтрактів на комерційні продукти.
<a href="#">52.245-1</a>	МАЙНО УРЯДУ (квітень 2012 р.) (ВАР. I)	квітень 2012 р.	Поняття «Службовець з питань контрактів» означає «Кімонікс», крім визначення Розпорядника майна і в підпункті (h)(1)(iii), в яких воно залишається без змін, а також у підпунктах (e) і (h)(4), де воно охоплює Кімонікс. Термін «Уряд» залишається без змін у фразах «майно Уряду» і «майно, що надається Урядом», і в усіх інших випадках, крім підпунктів (d)(1), де він означає «Кімонікс», і підпунктів (d)(2) і (g), де він охоплює Кімонікс.
<a href="#">52.246-3</a>	ПЕРЕВІРКА ПОСТАВОК – КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ Застосовується до завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат.	травень 2001 р.	Застосовується Примітка 1, крім підпунктів (b), (c) і (d), у яких застосовується Примітка 3, і підпункту (k), у якому термін залишається без змін. У підпункті (e) замініть «60 днів» на «120 днів», а в підпункті (f) замініть «6 місяців» на «12 місяців».
<a href="#">52.246-4</a>	ПЕРЕВІРКА ПОСЛУГ – КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ	серпень 1996 р.	Застосовується до Субконтрактів з фіксованою ціною будь-якої вартості.
<a href="#">52.246-5</a>	ПЕРЕВІРКА ПОСЛУГ – КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ	травень 2001 р.	Застосовується до Субконтрактів з відшкодуванням витрат будь-якої вартості. (Примітка 3 застосовується в підпунктах (b) і (c). Примітка 1 застосовується в підпунктах (d) і (e).)
<a href="#">52.246-6</a>	ПЕРЕВІРКА – КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВАРТОСТІ РОБОЧОГО ЧАСУ ТА МАТЕРІАЛІВ АБО ЛЮДИНО-ГОДИН	травень 2001 р.	Застосовується до завдань і Субконтрактів типу T&M будь-якої вартості. У підпунктах (b), (c), (d) застосовується Примітка 3; у підпунктах (e), (f), (g), (h) застосовується Примітка 1.)
<a href="#">52.246-25</a>	ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ - ПОСЛУГИ	лютий 1997 р.	Застосовується до Субконтрактів вартістю 250 000 дол. США і більше.
<a href="#">52.247-63</a>	НАДАННЯ ПЕРЕВАГИ АВІАПЕРЕВІЗНИКАМ США	червень 2003 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, якими передбачено міжнародні авіаперельоти.
<a href="#">52.247-64</a>	НАДАННЯ ПЕРЕВАГИ ПРИВАТНИМ ТОРГОВИМ СУДНАМ США	лютий 2006 р.	Застосовується до субконтрактів, якими передбачено надання фрахтових послуг.

52.247-67	НАДАННЯ ТРАНСПОРТНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ НА ПЕРЕВІРКУ	лютий 2006 р.	Застосовується до субконтрактів, якими передбачено надання фрахтових послуг.
52.249-1	ПРИПИНЕННЯ КОНТРАКТУ З ІНІЦІАТИВИ УРЯДУ (КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ) (КОРОТКА ФОРМА)	квітень 1984 р.	Застосовується до всіх субконтрактів з фіксованою ціною.
52.249-6	ПРИПИНЕННЯ (КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ) Якщо це Субконтракт з відшкодуванням вартості робочого часу та матеріалів, застосовується Варіант IV (вересень 1996 р.)	травень 2004 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2. У підпункті (d) замініть «90 днів» на «120 днів» і «90-денний» на «120-денний». У підпункті (f) замініть «180 днів» на «1 рік». У підпункті (j) «право оскарження», «своєчасна апеляція» і «на апеляцію» означають право на здійснення процесуальних дій за пунктом «Спори» цього Контракту. Врегулювання та виплати згідно з цим пунктом можуть підлягати схваленню Службовцем з питань контрактів.
52.249-8	НЕВИКОНАННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ЗА КОНТРАКТАМИ ПОСТАЧАННЯ ТА НАДАННЯ ПОСЛУГ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ	квітень 1984 р.	Застосовується до всіх субконтрактів з фіксованою ціною.
52.249-14	ВИПРАВДАНІ ЗАТРИМКИ	квітень 1984 р.	(Застосовується Примітка 2; Примітка 1 застосовується до пункту (c). У підпункті (a)(2) видаліть фразу «або встановлені контрактом».)

**The following Agency For International Development Acquisition Regulations (AIDAR) clauses apply to this Contract:**

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
752.202-1	DEFINITIONS (ALT 70 AND ALT 72)	JAN 1990	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type. "Contractor" and "Contractor Employee" refer to "Subcontractor" and "Subcontractor Employee".
752.211-70	LANGUAGE AND MEASUREMENT	JUN 1992	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value.
752.225-70	SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENTS	FEB 2012	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. (Notes 4, 5 and 7 apply)
752.227-14	RIGHTS IN DATA – GENERAL	OCT 2007	Applies to all Subcontracts regardless of type or value. This clause replaces paragraph (d) of FAR 52.227-14 Rights in Data—General.
752.228-3	WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT)		The supplemental coverage described in this clause is required in addition to the coverage specified in FAR 52.228-3.
752.228-7	INSURANCE – LIABILITY TO THIRD PERSONS		The coverage described in this clause is added to the clause specified in FAR 52.228-7 as either paragraph (h) (if FAR 52.228-7 Alternate I is not used) or (i) (if FAR 52.228-7 Alternate I is used): (See FAR 52.228)
752.228-9	CARGO INSURANCE		The following preface is to be used preceding the text of the clause at FAR 52.228-9: Preface: To the extent that marine insurance is necessary or appropriate under this contract, the Subcontractor shall ensure that U.S. marine insurance companies are offered a fair opportunity to bid for such insurance. This requirement shall be included in all lower-tier subcontracts.
752.228-70	MEDICAL EVACUATION (MEDEVAC) SERVICES	JUL 2007	Applies to all Subcontracts requiring performance outside the U.S.
752.231-71	SALARY SUPPLEMENTS FOR HG EMPLOYEES (THE SUBCONTRACTOR SHALL FLOW DOWN THIS CLAUSE TO LOWER-TIER SUBCONTRACTS, IF LOWER-TIER SUBCONTRACTING IS AUTHORIZED.)	OCT 1998	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type, with a possible need for services of a Host Government employee. (Note 5 applies)
752.245-71	TITLE TO AND CARE OF PROPERTY	APR 1984	Applies to Subcontracts where the Subcontractor is authorized by Chemonics to purchase property under the Subcontract for use outside the U.S. (Note 5 applies)
752.247-70	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S.-FLAG COMMERCIAL VESSELS	OCT 1996	(Note 5 applies)
752.7001	BIOGRAPHICAL DATA	JUL 1997	Applies to all Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders, and T&M Subcontracts and Task Orders utilizing a multiplier, regardless of value. (Note 3 applies)
752.7002	TRAVEL AND TRANSPORTATION	JAN 1990	Applies to all Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders performed in whole or in part outside the U.S., regardless of value. (Note 5 applies)
752.7004	EMERGENCY LOCATOR INFORMATION	JUL 1997	Applies to all Subcontracts performed in whole or in part outside the U.S., regardless of value. (Note 5 applies)

752.7005	SUBMISSION REQUIREMENTS FOR DEVELOPMENT EXPERIENCE DOCUMENTS	SEP 2013	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies)
752.7007	PERSONNEL COMPENSATION	JUL 2007	Applies to all Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders and T&M Subcontracts and Task Orders with a multiplier, regardless of value.
752.7008	USE OF GOVERNMENT FACILITIES OR PERSONNEL	APR 1984	Applies to all Subcontracts regardless of value or type. (Note 5 applies)
752.7009	MARKING	JAN 1993	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies)
752.7010	CONVERSION OF U.S. DOLLARS TO LOCAL CURRENCY	APR 1984	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type, involving performance outside the U.S. (Note 5 applies)
752.7011	ORIENTATION AND LANGUAGE TRAINING	APR 1984	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders, regardless of value, involving performance outside the U.S. (Note 5 applies)
752.7012	PROTECTION OF THE INDIVIDUAL AS A RESEARCH SUBJECT	AUG 1995	Applies to any Subcontract, regardless of value or type, which involves research using human subjects. (Note 5 applies)
752.7013	CONTRACTOR-MISSION RELATIONSHIPS	JUN 2018	Applies to all subcontracts, regardless of value or type. "Contractor" and "Contractor Employee" refer to "Subcontractor" and "Subcontractor Employee."
752.7014	NOTICE OF CHANGES IN TRAVEL REGULATIONS	JAN 1990	Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts of any value involving work outside the U.S. (Note 2 applies)
752.7025	APPROVALS	APR 1984	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies)
752.7027	PERSONNEL	DEC 1990	Applies to all Cost Reimbursement and T&M Subcontracts of any value involving work performed in whole or in part overseas. Paragraphs (f) and (g) of this clause are for use only in cost reimbursement and T&M contracts. (Note 5 applies)
752.7028	DIFFERENTIALS AND ALLOWANCES APPLIES TO ALL COST REIMBURSEMENT AND T&M SUBCONTRACTS OF ANY VALUE INVOLVING WORK PERFORMED IN WHOLE OR IN PART OVERSEAS.	JUL 1996	This clause does not apply to TCN and CCN employees. TCN and CCN employees are not eligible for differentials and allowances, unless specifically authorized by the cognizant Assistant Administrator or Mission Director. A copy of such authorization shall be retained and made available as part of the contractor's records which are required to be preserved and made available by the "Examination of Records by the Comptroller General" and "Audit" clauses of this contract.) (Note 5 applies)
752.7029	POST PRIVILEGES	JUL 1993	For use in all non-commercial subcontracts involving performance overseas.
752.7031	LEAVE AND HOLIDAYS	OCT 1989	For use in all cost-reimbursement and T&M subcontracts for technical or professional services. (Note 5 applies)
752.7032	INTERNATIONAL TRAVEL APPROVAL AND NOTIFICATION REQUIREMENTS	APR 2014	Applies to all subcontracts requiring international travel. (Note 5 applies)
752.7033	PHYSICAL FITNESS (JULY 1997)	JUL 1997, PARTIALLY REVISED AUG 2014	Applies to all Subcontracts of any type or value involving performance outside the U.S. The requirements of this provision do not apply to employees hired in the Cooperating Country or to authorized dependents who were already in the Cooperating Country when their sponsoring employee was hired. (Note 5 applies)
752.7034	ACKNOWLEDGMENT AND DISCLAIMER	DEC 1991	Applies to Subcontracts of any type or value that include in the Scope of Work publications, videos, or other information/media products. (Note 5 applies)
752.7101	VOLUNTARY POPULATION PLANNING ACTIVITIES	JUN 2008	If a subcontract with family planning activities is contemplated, add "Alternate 1 (6/2008)" to the clause name.

**До цього Контракту застосовуються наступні Положення про закупівлі Агентства США з міжнародного розвитку (AIDAR):**

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
752.202-1	ВИЗНАЧЕННЯ (ВАР. 70 І ВАР. 72)	січень 1990 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. Поняття "Підрядник" і "Працівник Підрядника" означають також "Субпідрядника" та "Працівника Субпідрядника.
752.211-70	МОВА ТИ СИСТЕМА ОДИНИЦЬ ВИМІРЮВАННЯ	червень 1992 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу.
752.225-70	ВИМОГИ ДО КРАЇНИ ПОХОДЖЕННЯ ТА НАЦІОНАЛЬНОЇ ПРИНАЛЕЖНОСТІ ТОВАРУ	лютий 2012 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. (Застосовуються Примітки 4, 5 і 7)

752.227-14	ПРАВА НА ДАНІ – ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	жовтень 2007 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. Це положення замінює собою підпункт (d) FAR 52.227-14 Права на дані – Загальні положення.
752.228-3	СТРАХУВАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖИ КРАЇНИ)		Окрім покриття, визначеного в положенні FAR 52.228-3, необхідне додаткове покриття, описане у цьому положенні.
752.228-7	СТРАХУВАННЯ – ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПЕРЕД ТРЕТІМИ ОСОБАМИ		Покриття, описане у цьому положенні, додається до положення, визначеного в FAR 52.228-7, як підпункт (h) (якщо не застосовується Варіант I FAR 52.228-7) або (i) (якщо застосовується Варіант I FAR 52.228-7): (див FAR 52.228)
752.228-9	СТРАХУВАННЯ ВАНТАЖУ		Перед текстом положення FAR 52.228-9 необхідно вставити наступний текст: Вступ: У тому обсязі, в якому морське страхування є необхідним або доцільним за цим контрактом, Субпідрядник повинен забезпечити, щоб компаніям морського страхування США було запропоновано прийняти участь у чесному тендері на надання таких страхових послуг. Цю вимогу треба включити до всіх субконтрактів нижчого рівня.
752.228-70	ПОСЛУГИ МЕДИЧНОЇ ЕВАКУАЦІЇ (MEDEVAC)	липень 2007 р.	Застосовується до всіх Субконтрактів, які будуть виконуватися поза межами США.
752.231-71	НАДБАВКИ ДО ЗАРПЛАТИ ПРАЦІВНИКІВ ПРИЙМАЮЧОЇ КРАЇНИ (СУБПІДРЯДНИК ПОВИНЕН ВКЛЮЧИТИ ЦЕ ПОЛОЖЕННЯ ДО СУБКОНТРАКТІВ НИЖЧОГО РІВНЯ, ЯКЩО ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ УКЛАДЕННЯ СУБКОНТРАКТІВ НИЖЧОГО РІВНЯ.)	жовтень 1998 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу, з можливою потребою у послугах працівника приймаючої країни. (Застосовується Примітка 5)
752.245-71	ПРАВО ВЛАСНОСТІ НА МАЙНО ТА РОЗПОРЯДЖЕННЯ МАЙНОМ	квітень 1984 р.	Застосовується до субконтрактів, у яких Субпідрядник уповноважений Кімонік купувати майно за Субконтрактом для його використання поза межами США. (Застосовується Примітка 5)
752.247-70	НАДАННЯ ПЕРЕВАГИ ПРИВАТНИМ ТОРГОВИМ СУДНАМ США	жовтень 1996 р.	(Застосовується Примітка 5)
752.7001	БІОГРАФІЧНІ ДАНІ	липень 1997 р.	Застосовується до всіх завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат, а також до завдань і Субконтрактів типу T&M, у яких використовується мультиплікатор, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 3)
752.7002	ВІДРЯДЖЕННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ	січень 1990 р.	Застосовується до всіх завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат, які повністю або частково виконуються поза межами США, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 5)
752.7004	ІНФОРМАЦІЯ З АВАРІЙНОГО РАДІОМАЯКА	липень 1997 р.	Застосовується до всіх Субконтрактів, які повністю або частково виконуються поза межами США, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 5)
752.7005	ВИМОГИ ДО ПОДАННЯ ДОКУМЕНТІВ ПРО ДОСВІД У СФЕРІ РОЗВИТКУ	вересень 2013 р.	Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)
752.7007	ОПЛАТА ПРАЦІ ПЕРСОНАЛУ	липень 2007 р.	Застосовується до всіх завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат, а також до завдань і Субконтрактів типу T&M, у яких використовується мультиплікатор, незалежно від вартості.
752.7008	ВИКОРИСТАННЯ ДЕРЖАВНИХ ПІДПРИЄМСТВ І СЛУЖБОВЦІВ	квітень 1984 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. (Застосовується Примітка 5)
752.7009	МАРКУВАННЯ	січень 1993 р.	Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)
752.7010	КОНВЕРТУВАННЯ ДОЛАРИВ США У МІСЦЕВУ ВАЛЮТУ	квітень 1984 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу, які виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 5)
752.7011	ВСТУПНИЙ ІНСТРУКТАЖ І МОВНІ КУРСИ	квітень 1984 р.	Застосовується до всіх завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат, незалежно від вартості, які виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 5)
752.7012	ЗАХИСТ ФІЗИЧНОЇ ОСОБИ ЯК ПРЕДМЕТА ДОСЛІДЖЕННЯ	серпень 1995 р.	Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу, які передбачають дослідження з використанням людей як предмета дослідження. (Застосовується Примітка 5)
752.7013	ВІДНОСИНИ МІЖ ПІДРЯДНИКОМ І МІСІЄЮ	червень 2018 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу. Поняття "Підрядник" і "Працівник Підрядника" означають також "Субпідрядника" та "Працівника Субпідрядника".
752.7014	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ЗМІНИ У ПРАВИЛАХ ПЕРЕВЕЗЕННЯ	січень 1990 р.	Застосовується до субконтрактів типу T&M і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості, якими передбачено виконання робіт поза межами США. (Застосовується Примітка 2)
752.7025	СХВАЛЕННЯ	квітень 1984 р.	Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)

752.7027	ПЕРСОНАЛ	грудень 1990 р.	Застосовується до всіх субконтрактів типу T&M і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості, якими передбачено виконання всіх або частини робіт за кордоном. Підпункти (f) і (g) цього положення використовуються виключно у контрактах типу T&M і з відшкодуванням витрат. (Застосовується Примітка 5)
752.7028	ЗНИЖКИ І ПІЛЬГИ Застосовується до всіх субконтрактів типу T&M і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості, якими передбачено виконання всіх або частини робіт за кордоном.	липень 1996 р.	Це положення не застосовується до працівників-громадян третіх країн (TCN) і працівників-громадян країни-партнера (CCN). Працівники TCN і CCN не мають права на отримання знижок і пільг, якщо вони не були спеціально вповноважені на це <input type="checkbox"/> компетентним Асистентом адміністратора або Директором місії. Копія такого дозволу зберігається і передається як частина пакету документів підрядника, який необхідно <input type="checkbox"/> зберігати і надавати згідно з положеннями «Перевірка документів Генеральним контролером» і «Аудиторська перевірка» <input type="checkbox"/> цього контракту. (Застосовується Примітка 5)
752.7029	СЛУЖБОВИ ПРИВІЛЕЇ	липень 1993 р.	Для використання в усіх некомерційних субконтрактах, які передбачають виконання робіт за кордоном.
752.7031	ВІДПУСТКА ТА СВЯТКОВІ ДНІ	жовтень 1989 р.	Для використання в усіх субконтрактах типу T&M і з відшкодуванням витрат на надання технічних або професійних послуг. (Застосовується Примітка 5)
752.7032	ВИМОГИ ДО СХВАЛЕННЯ ТА СПОВЩЕННЯ ПРО ВІДРЯДЖЕННЯ ЗА КОРДОН	квітень 2014 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, які передбачають закордонні відрядження. (Застосовується Примітка 5)
752.7033	ПРИДАТНІСТЬ ЗА СТАНОМ ЗДОРОВ'Я (липень 1997 р.)	липень 1997 р., зі змінами від серпня 2014 р.	Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від типу та вартості, які виконуються поза межами США. Вимоги цього положення не застосовуються до працівників, найнятих у країні-партнері та до офіційних утриманців, які вже знаходилися на території країни-партнера, коли був найнятий їхній годувальник. (Застосовується Примітка 5)
752.7034	ПІДТВЕРДЖЕННЯ ТА ДИСКЛАМАЦІЯ	грудень 1991 р.	Застосовується до субконтрактів будь-якого типу та вартості, якими передбачено публікування Технічного завдання, відеоматеріалів і інших інформаційних/медіа-продуктів. (Застосовується Примітка 5)
752.7101	ДОБРОВІЛЬНЕ ПЛАНУВАННЯ СІМ'Ї	червень 2008 р.	Якщо передбачається субконтракт із заходами регулювання розміру сім'ї, додайте до назви положення «Варіант 1 (6/2008)».

**Z.6 Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire And Certification For Subcontracts And Sub-Task Orders Under Indefinite Delivery/Indefinite Quantity Subcontracts**

**Subcontractor Name:**

**Subcontract or Sub-Task Order Number:**

**Subcontract or Sub-Task Order Start Date:**

**Subcontract or Sub-Task Order Value:**

The information in this section is required under FAR 52.204-10 "Reporting Executive Compensation and First-Tier Subcontract Awards" to be reported by prime contractors receiving federal contracts through the Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting System (FSRS). **As required by the referenced FAR, complete this questionnaire and certification as part of the Subcontract or Sub-Task Order with a value of \$30,000 or more, unless exempted from reporting by a positive response to Section A.**

A. In the previous tax year, was your company's gross income from all sources under \$300,000?

Yes  No

B. If "No", please provide the below information and answer the remaining questions.

(i) **Subcontractor DUNS Number:**

(ii) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes  No

(iii) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?:

Yes  No

(iv) Does your business or organization maintain a record in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

(v) If you have indicated "Yes" for paragraph (ii) and "No" for paragraph (iii) and (iv) above, provide the names and total compensation\* of your five most highly compensated executives\*\* for the preceding completed fiscal year.

1. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_
2. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_
3. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_
4. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_
5. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_

The information provided above is true and accurate as of the date of execution of the referenced Subcontract or Sub-Task Order. Annual certification is required for information provided in paragraph v) above.

\*\*\*"Total compensation" means the cash and noncash dollar value earned by the executive during the Subcontractor's preceding fiscal year and includes the following (for more information see 17 CFR 229.402(c)(2)):

(1) *Salary and bonus.*

(2) *Awards of stock, stock options, and stock appreciation rights.* Use the dollar amount recognized for financial statement reporting purposes with respect to the fiscal year in accordance with the Financial Accounting Standards Board's Accounting Standards Codification (FASB ASC) 718, Compensation-Stock Compensation.

(3) *Earnings for services under non-equity incentive plans.* This does not include group life, health, hospitalization or medical reimbursement plans that do not discriminate in favor of executives, and are available generally to all salaried employees.

(4) *Change in pension value.* This is the change in present value of defined benefit and actuarial pension plans.

(5) *Above-market earnings on deferred compensation which is not tax-qualified.*

(6) Other compensation, if the aggregate value of all such other compensation (e.g., severance, termination payments, value of life insurance paid on behalf of the employee, perquisites or property) for the executive exceeds \$10,000.

\*\*\*"Executive" means officers, managing partners, or any other employees in management positions

**Z.6 Анкета для звітності та засвідчення для Субконтрактів і Субзавдань у рамках Субконтрактів з невизначеним терміном поставки/невизначеною кількістю поставки згідно з вимогами Акту про підзвітність і прозорість фінансування з федеральних джерел (FFATA)**

**Назва Субпідрядника:**

**Номер Субконтракту або Субзавдання**

**Дата початку Субконтракту або Субзавдання**

**Вартість Субконтракту або Субзавдання**

Інформація в цьому розділі вимагається згідно з положеннями FAR 52.204-10 «РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ВИНАГОРОДУ КЕРІВНИКІВ І УКЛАДЕННЯ СУБКОНТРАКТІВ ПЕРШОГО РІВНЯ», що підлягають розкриттю головними підрядниками, які отримують федеральні контракти через Систему звітності за договорами субпідряду (FSRS) за Актом про підзвітність і прозорість фінансування з федеральних джерел (FFATA). **Як це вимагається зазначеним положенням FAR, заповніть цю анкету та засвідчення як частину Субконтракту чи Субзавдання вартістю 30 000 доларів США і більше, окрім випадків наявності звільнення від обов'язку звітування через позитивну відповідь у Розділі А.**

C. Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році був меншим, ніж 300 000 дол. США?

\_\_\_ Так \_\_\_ Ні

D. Якщо "Ні", будь ласка, надайте зазначену нижче інформацію та дайте відповіді на решту запитань.

(vi) **Номер DUNS Субпідрядника:**

(vii) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

\_\_\_ Так \_\_\_ Ні

(viii) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року?

\_\_\_ Так \_\_\_ Ні

(ix) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

\_\_\_ Так \_\_\_ Ні

(x) Якщо Ви зазначили «Так» у параграфі (ii) і «Ні» у параграфах (iii) та (iv) вище,

надайте імена та загальну суму винагороди\* п'яти Ваших найвище оплачуваних керівників\*\* за попередній повний фінансовий рік.

1. Ім'я: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_
2. Ім'я: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_
3. Ім'я: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_
4. Ім'я: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_
5. Ім'я: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_

Станом на дату підписання зазначеного Субконтракту або Субзавдання зазначена вище інформація є правдивою та точною. Для інформації, зазначеної у параграфі v) вище вимагається щорічне засвідчення.

\*«Загальна сума винагороди» означає готівкову та безготівкову суму в доларах, зароблену

керівником протягом попереднього фінансового року Субпідрядника, і включає наступне (детальнішу інформацію можна знайти у положенні 17 CFR 229.402(c)(2)):

(1) Заробітна плата та бонуси.

(2) Надання акцій, опціонів на купівлю акцій і винагород у вигляді приросту вартості акцій. Використовуйте суму в доларах, визнану для цілей фінансової звітності за фінансовий рік згідно з Кодифікацією стандартів обліку Ради зі стандартів фінансового обліку (FASB ASC) 718 «Винагорода - Винагорода акціями».

(3) Винагорода за послуги за системами винагороди, що не пов'язані з акціями. Це не включає плани відшкодування у рамках групового страхування життя, здоров'я, госпіталізації або лікування, які не є дискримінаційними на користь керівників і пропонуються всім працівникам, які отримують заробітну плату.

(4) Зміни у розмірі пенсії. Це зміна теперішньої вартості пенсійних планів з фіксованим розміром виплат і актуарних

пенсійних планів.

(5) Дохід від відстроченої компенсації понад ринкове значення, що не відповідає податковим вимогам..

(6) Інша компенсація, якщо сукупна вартість усієї такої компенсації (наприклад, виплати при звільненні, припиненні контракту, вартість

страхування життя, що сплачується від імені працівника, пільги або майно) керівника перевищує 10 000 доларів США.

\*\* «Керівник» означає службовця, керуючого партнера або будь-якого іншого працівника на

керівній посаді.

## Z.7. REPRESENTATIONS AND CERTIFICATIONS

Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, or its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.

[End of Subcontract]

## Z.7. ЗАЯВИ ТА ЗАСВІДЧЕННЯ

Усі заяви та засвідчення, надані в результаті укладення цього Субконтракту, цим включаються до цього Субконтракту повністю або шляхом посилання на них, а всі оновлені заяви та засвідчення, надані згодом, включатимуться шляхом посилання і становитимуть частину цього Субконтракту, маючи таку саму юридичну силу, як і повністю включені тексти заяв і засвідчень. Підписуючи цей Субконтракт, Субпідрядник засвідчує, що на момент його укладення: (1) Участь Субпідрядника або його принципалів у тендерах на присудження контрактів не є забороненою, призупиненою, запропонованою до заборони чи оголошеною неприпустимою жодним федеральним агентством; (2) виділені федеральні бюджетні кошти не були сплачені та не будуть сплачені жодній особі з метою впливу або спроби впливу на посадовця або співробітника будь-якого органу влади, Члена Конгресу, посадовця або співробітника Конгресу, співробітника Члена Конгресу від імені Субпідрядника у зв'язку з укладенням контракту або цього Субконтракту; і (3) до будь-яких інших заяв і засвідчень, наданих Субпідрядником в результаті укладення цього Субконтракту, не вносилися жодні зміни. Субпідрядник погоджується своєчасно інформувати Кімонікс у письмовій формі про будь-які зміни до наданих Субпідрядником заяв і засвідчень, що матимуть місце у будь-який момент протягом виконання цього Субконтракту.

[Кінець Субконтракту]

## Annex 1 Cover Letter

[Offeror: Insert date]

## Додаток 1

## Супровідний лист

[Оферент: Вкажіть дату]

[Insert name of point of contact for RFP]  
[Insert designation of point of contact for RFP]  
[Insert project name]  
[Insert "Chemonics International Inc." or if there is a locally registered entity, use that name]  
[Insert project office address]

[Вкажіть ім'я контактної особи для ЗНП]  
[Вкажіть посаду контактної особи для ЗНП]  
[Вкажіть назву проекту]  
[Вкажіть "Кімонікс Інтернешнл Інк." або назву зареєстрованого місцевого суб'єкта, якщо такий є]  
[Вкажіть адресу офісу проекту]

Reference: Request for Proposals № KRAM-DDGS-017

У відповідь на: Запит на надання пропозицій № KRAM-DDGS-017

Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals

Тема: [Оферент: Вкажіть назву своєї організації] Технічна та цінова пропозиції

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

[Оферент: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Name of Organization's Representative

Ім'я Представника Організації

Name of Offeror

Назва Оферента

Type of Organization

Тип організації

Taxpayer Identification Number

Ідентифікаційний номер платника податків

DUNS Number

Номер DUNS

Address

Адреса

Address

Адреса

Telephone

Телефон

Fax

Факс

E-mail

E-mail

As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом 60 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.:

Ми також маємо честь надати наступні додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

[Оференти: Кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного оферента.



- I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- II. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- III. Copy of trade license, or equivalent document.
- IV. Evidence of Responsibility Statement.

Sincerely yours,

\_\_\_\_\_  
Signature

[Offeror: Insert name of your organization's representative]  
[Offeror: Insert name of your organization]

- I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації offerenta.
- II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.
- IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.

З повагою,

\_\_\_\_\_  
Підпис

[Offerent: Вкажіть ім'я представника своєї організації]  
[Offerent: Вкажіть назву своєї організації]

## Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
3. Rent
4. Utilities
5. Communications

## Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Субконтракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати offerентам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх offerентів відповідали цьому стандартному формату. Отже, offerентам рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Offerенти повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Offerенти повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.

Крок 2: Визначіть базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Цінова пропозиція повинна містити найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.

Інші прямі витрати, у т.ч. нетрудові, включають, наприклад, наступні:

1. Витрати на місцеві відрядження та транспортні витрати, а також витрати, що пов'язані з відрядженнями (за потреби),
2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані з відрядженнями (за потреби),
3. Орендна плата
4. Комунальні послуги
5. Комунікації
6. Канцелярські товари

## 6. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відобразитися виключно у ціновій пропозиції.

Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен offerent повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці.

Крок 4: Напишіть примітки до витрат. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір.

### Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

#### Design, Production and Distribution of Communication Materials for District Courts and Supreme Court BUDGET

Offeror's Names  
 RFP TITLE  
 RFP #

No.	Description	Quantity	Unit	Frequency	Unit	Cost per unit	Total
<b>1</b>	<b>Design</b>						
	Annual Report	1	pack	4	court	Rp 100	Rp 400
	Leaflet	1	ver	4	court	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Sub Total							Rp 800
<b>2</b>	<b>Production Cost</b>						
2.1	Annual Report	500	exp	4	court	Rp 100	Rp200,000
2.2.	Leaflet	500	exp	8	court	Rp 100	Rp400,000
Sub Total							Rp 400,000
3	Distribution Management						
	PIC	1	pack	4	court	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Sub Total							Rp 400
<b>GRAND TOTAL</b>							<b>Rp 877,100</b>

VAT may not be included in the cost proposal.

### Зразок бюджету

Оференти повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

Розробка, виробництво та розповсюдження інформаційних матеріалів для районних судів і Верховного Суду

**БЮДЖЕТ**  
**Найменування Оферента**  
**Назва ЗНП**  
**№ ЗНП**

№	Опис	Кількість	Одиниця	Частота	Одиниця	Вартість одиниці	Всього
<b>1</b>	<b>Розробка</b>						
	Річний звіт	1	Упаковка	4	суд	Rp 100	Rp 400
	Буклет	1	Версія	4	суд	Rp 100	Rp 400
							<b>Rp -</b>
<b>Всього</b>							<b>Rp 800</b>
<b>2</b>	<b>Вартість виробництва</b>						
	Річний звіт	500	Ехр	4	суд	Rp 100	Rp 200,000
	Буклет	500	Ехр	8	суд	Rp 100	Rp 400,000
<b>Всього</b>							<b>Rp 400,000</b>
<b>3</b>	<b>Управління розповсюдженням</b>						
	РІС	1	упаковка	4	суд	Rp 100	Rp 400
							<b>Rp -</b>
<b>Всього</b>							<b>Rp 400</b>
<b>ВСЬОГО</b>							<b>Rp 877,100</b>

Цінова пропозиція не може включати ПДВ.

### Annex 3 Required Certifications

### Додаток 3

### Обов'язкові засвідчення

## EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

### 1. Offeror Business Information

**Company Name:** Full Legal Name

**Address:** Address

**DUNS Number:** Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

### 2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFP No.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

### 3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part 170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes  No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes  No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes  No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

#### 4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

#### 5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal.")

#### 6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

#### 7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

#### 8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

#### 9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

#### 10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

## 11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

## 12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

## 13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

*One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign*

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

### 1. Ділова інформація Оферента

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

**Номер DUNS:** Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS) (Вказівки для Оферентів: Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США Оференти, якщо вони не звільнені від цього обов'язку, повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(a) нижче (тобто, якщо валовий дохід оферента, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300 000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Оферент не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Оферент повинен включити до свого Документального підтвердження заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є непотрібним або неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS надаються за окремим запитом.)

### 2. Особи, уповноважені вести переговори

Пропозиція Назва Компанії щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП №

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії :

Адреса

Телефон / Факс

## Email

### 3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRs.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?
- Так  Ні
- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?
- Так  Ні
- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):
- Так  Ні
- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?
- Так  Ні

### 4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

### 5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики

Дотримання принципів професійної доброчесності Назва Компанії є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: «бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»)

## **6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички**

(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)

## **7. Обладнання та потужності**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)

## **8. Право на отримання Субконтракту**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)

## **9. Закупівля товарів**

(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

## **10. Компетентний аудитор**

(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

## **11. Прийнятність умов контракту**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)

## **12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних**

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

## **13. Організація фірми**

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: \_\_\_\_\_

Ім'я: \_\_\_\_\_

*Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.*

Посада: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_



**SUBCONTRACTOR SIZE SELF-CERTIFICATION FORM**

**Reference Number:** RFP #KRAM-DDGS-017

**Project Name:** "Democratic Governance East Activity" Project

**Primary NAICS Code:** 512110

---

**Company Name:** Full legal name

**Address:** Street address

**City, State, Zip:** City, State Zip

**DUNS Number:** [enter the [Data Universal Numbering System \(DUNS\)](#) here. Subcontractors must have a DUNS, unless exempted, as a part of receiving a subcontract with Chemonics]

**Contact Person:** Name, Title

**Contact Phone Number:** (555) 555-5555

---

**Type of Entity**

If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website ([www.sba.gov/size](http://www.sba.gov/size)) or contact your local SBA office.

Small Business  Large Business  Nonprofit/Educational  Government  Non-US

If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the company qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 ([www.acquisition.gov/far/](http://www.acquisition.gov/far/)) to determine applicability.

Small Disadvantaged Business  8(a)  
 HUBZone  Woman Owned Small Business  
 Veteran Owned  Service Disabled Veteran Owned  
 Alaskan Native Corporation  Indian Tribe

By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.

\_\_\_\_\_  
Signature and Title (required)

\_\_\_\_\_  
Date

\*\*\*\*\*CHEMONICS INTERNAL USE ONLY\*\*\*\*\*

HUBZone Status has been verified in the [System for Award Management database](#) or [Dynamic Small Business Database Search](#) as of /\_/conducted by: \_\_\_\_\_.

## ФОРМА САМОЗАСВІДЧЕННЯ РОЗМІРУ СУБПІДРЯДНИКА

Довідковий номер: RFP #KRAM-DDGS-017

Назва Проекту: Проекту «Демократичне врядування у Східній Україні»

Основний код NAICS: 512110

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Вулиця

Місто, країна, поштовий індекс: Місто, країна, поштовий індекс

Номер DUNS: [вказіть тут номер в [Універсальній системі нумерації даних \(DUNS\)](#) . Якщо вони не звільнені від цього обов'язку, для укладення субконтракту з компанією Кімонікс Субпідрядники повинні мати номер DUNS]

Контактна особа: Ім'я та посада

Контактний номер телефону: (555) 555-5555

---

### Тип організації

Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) ([www.sba.gov/size](http://www.sba.gov/size)) або зверніться до місцевого офісу SBA.

Малий бізнес  Великий бізнес  Неприбуткова/Освітня організація  Урядова організація  Неамериканська організація

Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 ([www.acquisition.gov/far/](http://www.acquisition.gov/far/)).

Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення  8(a)  
 HUBZone  Малий бізнес, яким володіє жінка  
 Малий бізнес, яким володіє ветеран  Малий бізнес, яким володіє ветеран з обмеженими можливостями  
 Компанія, заснована корінним жителем Аляски  Індіанське плем'я

Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.

\_\_\_\_\_  
Підпис і Посада (обов'язково)

\_\_\_\_\_  
Дата

\*\*\*\*\*ТІЛЬКИ ДЛЯ ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ КОМПАНІЄЮ КІМОНІКС\*\*\*\*\*

Статус HUBZone перевірено в [базі даних Системи управління контрактами](#) або [Dynamic Small Business Database Search](#) станом на //Перевірів(ла): \_\_\_\_\_.

## **Annex 4 DUNS and SAM Registration Guidance**

### **What is DUNS?**

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.

### **Why am I being requested to obtain a DUNS number?**

U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally-based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.

### **Is there a charge for obtaining a DUNS number?**

No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

### **How do I obtain a DUNS number?**

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

### **What information will I need to obtain a DUNS number?**

## **Додаток 4 Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM Що таке DUNS?**

Універсальна система нумерації даних (DUNS) - це система, яку розробила та підтримує "Дан енд Бредстріт" (D&B - компанія, яка надає інформацію про корпорації для використання її при прийнятті рішень про надання кредиту), яка створена для присвоєння унікального ідентифікаційного номера (номера DUNS) суб'єктам господарювання. База даних DUNS містить понад 100 мільйонів записів компаній з усього світу та використовується Урядом Сполучених Штатів, Організацією Об'єднаних Націй і Європейською Комісією для ідентифікації компаній. Номер DUNS широко використовується як комерційними, так і федеральними організаціями, а з жовтня 1994 року використовується у якості стандартного ідентифікаційного номера компанії у процедурах електронних федеральних закупівель. У квітні 1998 року номер DUNS був включений до Правил закупівель для федеральних потреб (FAR) у якості ідентифікаційного коду підрядника Федерального уряду в усіх видах діяльності, пов'язаних із закупівлями.

### **Чому від мене вимагається отримання номера DUNS?**

Законодавством США, зокрема, Федеральним законом про прозорість та прозорості фінансування 2006 року (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 року (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління контрактами - єдиній, безкоштовній, загальнодоступній для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожний федеральний контракт. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається представлення інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери DUNS для унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером DUNS.

### **Чи за присвоєння номера DUNS стягується плата?**

Ні. Присвоєння номера DUNS абсолютно безкоштовне для усіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, включаючи існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.

### **Як отримати номер DUNS?**

Номери DUNS можна отримати онлайн на веб-сторінці <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> або за телефоном 1-800-234-3867 (тільки для запитів зі США, Пуерто-Рико та Віргінських островів).

### **Яка інформація потрібна для присвоєння номера DUNS?**

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location
- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

### How long does it take to obtain a DUNS number?

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS can usually be provided immediately.

### Are there exemptions to the DUNS number requirement?

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

### What is CCR/SAM?

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

### When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal

Для подання запиту на присвоєння номера DUNS, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура
- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація
- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (код Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

### Скільки потрібно часу для отримання номера DUNS?

За звичайних обставин, якщо використовувати веб-форму D&B, номер DUNS присвоюється протягом 1-2 робочих днів. Якщо запит надається телефоном, номер DUNS присвоюється негайно.

### Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера DUNS?

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

### Що таке CCR/SAM?

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління контрактами (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

### Коли треба зареєструватися у SAM?

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту, субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які вимагають звітності про винагороду вищого керівництва відповідно до вищезгаданих правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації безпосередньо передавати інформацію та керувати своїми організаційними даними, замість того, щоб надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище

year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**,
- (3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

#### Why should I register in SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a),

оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS):

- (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- (2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- (3) громадськість не має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документу описані переваги та процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

#### Чому треба зареєструватися у SAM?

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- b. громадськість не має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами

78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

### **What benefits do I receive from registering in SAM?**

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

### **Які переваги дає реєстрація у SAM?**

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримаєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація є просто необхідною умовою для участі у торгах на укладення контракту. SAM також забезпечує реєстранту центральне місце зберігання, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то для того, щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

### **How do I register in SAM?**

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: [https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Grants\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf)

### **Як зареєструватися у SAM?**

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі: [https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Grants\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf)

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at: [https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Contract\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf)

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі:

[https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Contract\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf)

*You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.*

*Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS).*

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

Якщо у Вас є в наявності необхідна інформація (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.

### **What data is needed to register in SAM?**

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

### **Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?**

Реєстранти у системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову інформацію. Категорії необхідної та запитованої інформації:

\* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

\* Загальна інформація - включає, зокрема, номер DUNS, код CAGE (код комерційної або урядової організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.

\* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

\* Корпоративна інформація - включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).

\* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

\* Інформація про товари та послуги - включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC).

\* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing

\* Фінансова інформація - включає, зокрема, фінансову установу, маршрутний номер Американської Банківської

number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.

\* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. \* Electronic Data Interchange (EDI) Information\* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (\*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)

Асоціації (АВА), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (АЧН) та дані кредитної карти.

\* Інформація про контактну особу (РОС) - включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді. \* Інформація електронного обміну даними (ЕДІ)\* - включає, зокрема, ім'я контактної особи з питань ЕДІ та його/її номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу. (\*Примітка: Надання інформації ЕДІ не є обов'язковою вимогою. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему ЕДІ.)